

**Die EUColComp Competency Framework**

**FINAL DRAFT 20. Oktober 2015 R Huxley**

{0>**Contents**<}0{>**Inhalt**<0}

{0>Introduction……………...page 1<}0{>Einführung……………...Seite 1<0}

{0>Index to competencies……page 2<}0{>Index der Kompetenzen……Seite 2 <0}

{0>The Framework ………..page 5<}74{>Der Rahmen……………...Seite 5<0}

{0>Appendix 1 Glossary……..page 62<}64{>Anhang 1 Glossar………...Seite 62<0}

{0>Appendix 2 List of Authors and Contributors - To be added later<}0{>Anhang 2 Liste der Verfasser und Mitwirkenden – wird später hinzugefügt<0}

{0>Introduction<}0{>Einführung<0}

{0>The set of competencies below is derived from that produced by the NHM London for its collections staff.<}0{>Die nachstehenden Kompetenzen basieren auf dem vom NHM London für seine Sammlungsmitarbeiter erstellten Kompetenzen.<0} {0>The wording has been modified to make it more generic (ie usable in many institutions across Europe) and more easily translatable.<}0{>Die Formulierung wurde geändert, um diese generischer (d.h. in vielen Institutionen in ganz Europa anwendbarer) zu machen und die Übersetzung zu erleichtern.<0}

{0>The levels A to D are based on NHML levels of progression however these can potentially be arranged in any way to match local job descriptions, staff structures, regulations and agreements etc.<}0{>Die Stufen A bis D basieren auf den Progressionseben, diese können jedoch potenziell beliebig zur Anpassung an örtliche Stellenbeschreibungen, Personalstrukturen, Regelungen und Vereinbarungen angeordnet werden.<0}

{0>Several words, phrases and acronyms have been defined in more detail in a glossary at the end of the document.<}0{>Eine Reihe von Begriffen, Phrasen und Akronymen wurden detaillierter in einem Glossar am Ende des Dokuments definiert.<0} {0>Words in the Glossary are underlined and in bold.<}0{>Die Begriffe in den Glossaren sind unterstrichen und fettgedruckt.<0} {0>[ NOTE this task has been started but is very time consuming and will be completed post-translation]<}0{>[ HINWEIS: Diese Aufgabe wurde begonnen, ist jedoch sehr zeitaufwändig und wird nach Abschluss der Übersetzung beendet ]<0}

{0>All cells are uniquely numbered and this system will be used throughout the project even if some are removed .<}0{>Alle Zellen sind unverwechselbar nummeriert, und dieses System wird während des gesamten Projekts verwendet, auch, wenn einige der Zellen gelöscht werden.<0} {0>This will ensure tracking back to and compatibility with to the original NHM framework<}0{>Damit wird die Nachverfolgbarkeit zum und Vereinbarkeit mit dem ursprünglichen Rahmen des NHM sichergestellt.<0}

{0>Page Numbering will be finalised later.<}0{>Die Seitennummerierung wird zu einem späteren Zeitpunkt abgeschlossen.<0}

WICHTIG - Kernkompetenzen Kernkompetenzen in diesem Dokument sind von The Natural History Museum, London und kann nicht die gleiche für andere Institutionen sein. Diese NHML Kernkompetenzen werden von allen für die Bewirtschaftung, Erhaltung und Digitalisierung von Sammlungen (in der Regel bis Level A / B) zuständigen Mitarbeiter erforderlich

Bestätigung und EIGENTUM

Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert. Die Materialien hiermit frei zur Verfügung haben, von dem Natural History Museum, London in Zusammenarbeit mit ihren internationalen Partnern in der EUColComp Projekt erstellt wurden, und wir möchten Sie bitten thatthis Bestätigung in jeder Wiederverwendung, Umwidmung oder Weitergabe enthalten oder Diplomarbeit Materialien. Inhalt dieser Veröffentlichung trägt allein der Verfasser; die Kommission haftet nicht für die Verwendung-der darin enthaltenen Informationen verantwortlich gemacht werden.

Die EUColComp Partner sind: Das Natural History Museum: London, Museum für Naturwissenschaften, Brüssel: Sammlungen Vertrauen, Vereinigtes Königreich; Natural History Museum, Berlin; Narodni Museum, Praha; Museum National d'Histoire Naturelle, Paris; Naturalis in Leiden; Museo Nacional de Ciencias Naturales, Madrid; Museo di Storia Naturale dell'Università degli Studi di Firenze; Rathgen-Forschung Labor Staatlichen Museen zu Berlin; Hochschule für Technik und Wirtschaft Berlin und die Treuhänder der Natural History Museum, London danken ihnen für ihren wertvollen Beitrag.

{0>Index to Competencies<}0{>Index der Kompetenzen<0}

1. {0>Collections Management, Conservation and Care<}0{>Verwaltung, Konservierung und Pflege von Sammlungen<0} 1-13

{0>1.1 Collections Growth & Development<}0{>1.1 Wachstum und Entwicklung von Sammlungen<0} 1-4

{0>i. Collections development strategy:<}0{>i. Entwicklungsstrategie für Sammlungen:<0} {0>Assessment.<}0{>Beurteilung.<0} {0>CM CORE COMPETENCY<}0{> SV-KERNKOMPETENZ <0} 1-2

{0>ii.<}0{>ii.<0} {0>Collections development strategy:<}74{>Entwicklungsstrategie für Sammlungen:<0} {0>Development.<}0{>Entwicklung.<0} {0>CM CORE COMPETENCY; DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}0{>SV-KERNKOMPETENZ; KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 2

{0>iii.<}0{>iii.<0} {0>Growth of the collections.<}0{>Wachstum der Sammlungen.<0} {0>CM CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ<0} 2-3

{0>iv.<}0{>iv.<0} {0>Fieldwork:<}0{>Feldarbeit:<0} {0>Planning and Organization.<}0{>Planung und Organisation.<0} 3

{0>v. Fieldwork:<}67{>v. Feldarbeit:<0} {0>Practical Experience.<}0{>Praktische Erfahrung.<0} 3

{0>vi.<}0{>vi.<0} {0>Auctions, trade shows and specialist fairs.<}0{>Auktionen, Messen und Fachmessen.<0} 3-4

{0>1.2 Collections Policies and Procedures.<}0{>1.2 Richtlinien und Verfahrensweisen für Sammlungen.<0} 4-5

{0>i. General collection policies and procedures.<}0{>i. Allgemeine Richtlinien und Verfahrensweisen für Sammlungen.<0} {0>CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY; DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}67{>SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ; KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 4

{0>ii.<}100{>ii.<0} {0>General policies and procedures:<}0{>Allgemeine Richtlinien und Verfahrensweisen:<0} {0>Due Diligence, ABS *etc*. CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY<}0{>Sorgfaltspflicht, ABS *usw*. SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ<0} 4

{0>iii.<}100{>iii.<0} {0>General policies and procedures:<}100{>Allgemeine Richtlinien und Verfahrensweisen:<0} {0>Documentation.<}0{>Dokumente.<0} {0>CM CORE<}0{>SV-KERN-<0}

{0>COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY<}0{>KOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ<0} 5

{0>1.3 Collections Organisation<}0{>1.3 Organisation von Sammlungen<0} 5-6

{0>i. Underlying basis for the organisation.<}0{>i. Zugrundeliegende Basis für die Organisation.<0} {0>CM CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ<0} 5

{0>ii.<}100{>ii.<0} {0>Physical organisation and space planning.<}0{>Physische Organisation und Raumplanung.<0} {0>CM CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ<0} 5-6

{0>iii.<}100{>iii.<0} {0>Collection Maintenance.<}0{>Instandhaltung von Sammlungen.<0} {0>CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY<}71{>SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ<0} 6

{0>1.4 Risk Management<}0{>1.4. Risikomanagement<0} 6-9

{0>i. Collections:<}0{>i. Sammlungen:<0} {0>Risk Management.<}0{>Risikomanagement.<0} {0>CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ<0} 6

{0>ii.<}100{>ii.<0} {0>Collections:<}0{>Sammlungen:<0} {0>Environmental Monitoring.<}0{>Überwachung der Umgebungsbedingungen:<0} {0>CONSERV CORE COMPETENCY<}67{>KONSERV-KERNKOMPETENZ<0} 7

{0>iii.<}100{>iii.<0} {0>Integrated Pest Management.<}0{>Integrierte Schädlingsbekämpfung.<0} {0>CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ<0} 7

{0>iv.<}100{>iv.<0} {0>Collections Security.<}0{>Sicherheit von Sammlungen.<0} {0>CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ<0} 7-8

{0>v. Disaster Planning:<}0{>v. Notfallplanung:<0} {0>General.<}0{>Allgemein.<0} {0>CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ<0} 8

{0>vi.<}100{>vi.<0} {0>Disaster Planning:<}67{>Notfallplanung:<0} {0>Practical procedures.<}67{>Praktische Verfahren.<0} {0>CONSERV CORE COMPETENCY<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ<0} 8-9

{0>1.5 Collections Care and Conservation<}0{>1.5 Pflege und Konservierung von Sammlungen<0} 9-13

{0>i. Collection Condition Surveys.<}0{>i. Zustandserhebungen von Sammlungen.<0} {0>CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ<0} 9

{0>ii.<}100{>ii.<0} {0>Condition Report on a Specimen.<}0{>Zustandsbericht über ein Exemplar.<0} {0>CONSERV CORE COMPETENCY<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ<0} 9

{0>**iii.**<}100{>**iii.**<0}{0>**Conservation Fieldwork.**<}0{>**Konservierung Feldarbeit.**<0} **9-10**

{0>iv.<}100{>iv.<0} {0>Conservation Project Planning.<}0{>Konservierung Projektplanung.<0} {0>CONSERV CORE COMPETENCY<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ<0} 10

{0>v. Collections Care and Conservation:<}78{>v. Pflege und Konservierung von Sammlungen<0} {0>Practical Application.<}67{>Praktische Anwendung.<0} {0>CONSERV CORE COMPETENCY<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ<0} 10

{0>vi.<}100{>vi.<0} {0>Collections Care and Conservation:<}78{>Pflege und Konservierung von Sammlungen:<0} {0>Specimen Preparation.<}0{>Präparation von Exemplaren.<0} 10-11

{0>vii.<}0{>vii.<0} {0>Collections Care and Conservation:<}100{>Pflege und Konservierung von Sammlungen:<0} {0>Preventive Conservation - Rehousing.<}0{>Präventive Konservierung – Umverlagerung.<0} {0>CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ<0} 11

{0>viii.<}0{>viii.<0} {0>Collections Care and Conservation:<}100{>Pflege und Konservierung von Sammlungen:<0} {0>Preventive Conservation - Cleaning.<}80{>Präventive Konservierung – Reinigung.<0} {0>CONSERV CORE COMPETENCY<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ<0} 12

{0>**ix.**<}0{>**ix.**<0}{0>**Collections Care and Conservation:**<}100{>**Pflege und Konservierung von Sammlungen:**<0}{0>**Replication.**<}0{>**Replikation.**<0} **12**

{0>**x. Collection’s Care and Conservation:**<}71{>**x. Pflege und Konservierung einer Sammlung:**<0}{0>**New approaches and development of existing methods - Techniques.**<}0{>**Neue Ansätze und Weiterentwicklung bestehender Methoden – Techniken.**<0}{0>**CONSERV CORE COMPETENCY**<}100{>**KONSERV-KERNKOMPETENZ**<0} **12-13**

{0>**xi.**<}0{>**xi.**<0}{0>**Collection’s Care and Conservation:**<}84{>**Pflege und Konservierung einer Sammlung:**<0}{0>**New approaches and development of existing methods – Materials.**<}87{>**Neue Ansätze und Weiterentwicklung bestehender Methoden – Materialien.**<0} **13**

**2.** {0>**Access to Collections**<}0{>**Zugang zu Sammlungen**<0} **14-18**

{0>i. General (Enquiries, Loans, Visitors *etc.*).<}0{>i. Allgemein (Anfragen, Leihgaben, Besucher *usw.*).<0} {0>CM CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ<0} 14-15

{0>ii.<}100{>ii.<0} {0>User Needs.<}0{>Nutzerbedarf.<0} 15

{0>iii.<}100{>iii.<0} {0>Research Loans.<}0{>Leihgaben für Forschungszwecke.<0} {0>CM CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ<0} 15

{0>iv.<}100{>iv.<0} {0>Destructive and Invasive Sampling.<}0{>Destruktive und invasive Probenahme.<0} 16

{0>v. Visitors to the Collections.<}0{>v. Besucher der Sammlungen.<0} {0>CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ<0} 16

{0>vi.<}100{>vi.<0} {0>Visitors:<}0{>Besucher:<0} {0>Security of Collections.<}67{>Sicherheit von Sammlungen.<0} {0>CM CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ<0} 17

{0>vii.<}100{>vii.<0} {0>Enquiries - Written.<}0{>Anfragen – schriftlich.<0} {0>CM CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ<0} 17

{0>viii.<}100{>viii.<0} {0>Enquiries - Verbal.<}75{>Anfragen – mündlich.<0} {0>CM CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ<0} 17-18

{0>ix.<}100{>ix.<0} {0>Enquiry Management.<}67{>Anfragenmanagement.<0} 18

3. {0>Digital Curation<}0{>Digitale Kuratierung<0} 19-26

{0>i. Data entry.<}0{>i. Dateneingabe.<0} {0>CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY; DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ; KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 19-20

{0>ii.<}100{>ii.<0} {0>Query and Reporting.<}0{>Abfrage und Berichtswesen.<0} {0>CM CORE COMPETENCY; DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KERNKOMPETENZ VON DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 20

{0>iii.<}100{>iii.<0} {0>Data Validation and Enhancement.<}0{>Datenüberprüfung und –anreicherung.<0} {0>CM CORE COMPETENCY; DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KERNKOMPETENZ VON DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 20-21

{0>iv.<}100{>iv.<0} {0>Mass Digitisation:<}0{>Massendigitalisierung:<0} {0>Projects.<}0{>Projekte.<0}

{0>DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}0{>KERNKOMPETENZ VON DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER <0} 21

{0>v. Mass Digitisation:<}75{>v. Massendigitalisierung:<0} {0>Digital Imaging.<}0{>Digitale Bildgebung.<0} {0>DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>KERNKOMPETENZ VON DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER <0} 21-22

{0>vi.<}100{>vi.<0} {0>Workflows and Process Management.<}0{>Arbeitsabläufe und Prozesssteuerung.<0} {0>DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>KERNKOMPETENZ VON DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 22

{0>vii.<}100{>vii.<0} {0>Manage Collections Data:<}0{>Verwaltung von Sammlungsdaten:<0} {0>Quality Control and Assurance.<}0{>Qualitätskontrolle und –sicherung.<0} {0>CM CORE COMPETENCY; DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KERNKOMPETENZ VON DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 22-23

{0>viii.<}100{>viii.<0} {0>Manage Collections Data:<}100{>Verwaltung von Sammlungsdaten:<0} {0>Policies.<}0{>Richtlinien.<0} {0>CM CORE COMPETENCY; DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KERNKOMPETENZ VON DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 23

{0>ix.<}100{>ix.<0} {0>Database Management:<}0{>Datenbankverwaltung:<0} {0>Technical Interface.<}0{>Technische Schnittstelle.<0} {0>DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>KERNKOMPETENZ VON DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 23-24

{0>x. Database Management:<}75{>x. Datenbankverwaltung:<0} {0>Advanced Database Management.<}67{>Erweiterte Datenbankverwaltung.<0} {0>DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>KERNKOMPETENZ VON DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 24

{0>xi.<}100{>xi.<0} {0>Collections Management System:<}0{>Sammlungsverwaltungssystem:<0} {0>Development.<}100{>Entwicklung.<0} {0>DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>KERNKOMPETENZ VON DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 25

{0>xii.<}0{>xii.<0} {0>Collections Management System:<}100{>Sammlungsverwaltungssystem:<0} {0>Registry Management.<}67{>Registerverwaltung.<0} {0>DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>KERNKOMPETENZ VON DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 25-26

{0>xiii.<}0{>xiii.<0} {0>Collections Management System:<}100{>Sammlungsverwaltungssystem:<0} {0>Training and Support.<}0{>Schulung und Support.<0} {0>DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>KERNKOMPETENZ VON DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 26

4. {0>Scholarship<}0{>Wissenschaftliche Arbeiten<0} 27-32

{0>i. Scholarship:<}75{>i. Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Systematic and Taxonomic Principles.<}0{>Systematische und taxonomische Prinzipien.<0} {0>CM CORE<}100{>SV-KERN-<0}

{0>COMPETENCY<}0{>KOMPETENZ<0} 27

{0>ii.<}100{>ii.<0} {0>Scholarship:<}89{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>General.<}100{>Allgemein.<0} {0>CM CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ<0} 27

{0>iii.<}100{>iii.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>History of the Discipline and Collections.<}0{>Geschichte der Disziplin und Sammlungen.<0} 27-28

{0>iv.<}100{>iv.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Collections-based Research.<}0{>Sammlungsbasierte Forschung.<0} 28

{0>v. Scholarship:<}75{>v. Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Keys, Guides and Inventories.<}0{>Schlüssel, Leitfäden und Bestandsaufnahmen.<0} 28

{0>vi.<}100{>vi.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Publications.<}0{>Publikationen.<0} 28

{0>vii.<}100{>vii.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Project Management.<}67{>Projektverwaltung.<0} 28

{0>viii.<}100{>viii.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Identification skills.<}0{> Kompetenz zur Bestimmung von Sammlungsmaterial.<0} {0>CM CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ<0} 28-29

{0>ix.<}100{>ix.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Professional skills.<}67{>Berufliche Fähigkeiten.<0} {0>CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ<0} 29

{0>x. Scholarship:<}0{>x. Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Assessment Skills.<}67{>Beurteilungsvermögen.<0} 29

{0>xi.<}100{>xi.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Funding.<}0{>Finanzierung.<0} 29-30

{0>xii.<}100{>xii.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Conferences, Meetings and Workshops.<}0{>Konferenzen, Besprechungen und Workshops.<0} 30

{0>xiii.<}100{>xiii.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Communication with the Media.<}0{>Kommunikation mit den Medien.<0} 30

{0>xiv.<}0{>xiv.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Tertiary Education.<}0{>Hochschulausbildung.<0} 30

{0>xv.<}0{>xv.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Teaching - Tertiary Level.<}0{>Lehrtätigkeit – Hochschulebene.<0} 30-31

{0>xvi.<}0{>xvi.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Teaching - Extra Mural.<}0{>Lehrtätigkeit – außeruniversitär<0} 31

{0>xvii.<}0{>xvii.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Indicators of Esteem.<}0{>Indikatoren der Anerkennung.<0} 31

{0>xviii.<}0{>xviii.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Refereeing.<}0{>Referieren.<0} 31

{0>xix.<}0{>xix.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Editorship.<}0{>Schriftleitung.<0} 31

{0>xx.<}0{>xx.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>In-House Staff Development.<}0{>Interne Personalentwicklung.<0} 32

5. {0>Exhibitions, Outreach, Corporate Activities<}0{>Ausstellungen, Outreach, Unternehmensaktivitäten<0} 33-37

{0>**i. Exhibitions:**<}75{>**i. Ausstellungen:**<0}{0>**Content and Development.**<}0{>**Inhalt und Entwicklung.**<0} **33**

{0>**ii.**<}100{>**ii.**<0}{0>**Exhibitions:**<}0{>**Ausstellungen:**<0}{0>**Lonas.**<}0{>**Leihgaben:**<0} **33-34**

{0>**iii.**<}100{>**iii.**<0}{0>**Exhibitions:**<}100{>**Ausstellungen:**<0}{0>**Specimen Conservation Support.**<}0{>**Unterstützung bei der Konservierung von Sammlungsstücken.**<0} **34**

{0>**iv.**<}100{>**iv.**<0}{0>**Public Outreach:**<}0{>**Öffentliches Outreach:**<0}{0>**Citizen Science.**<}0{>**Bürgerwissenschaft.**<0}{0>**CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY**<}100{>**SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ**<0} **34**

{0>**v. Public Outreach:**<}75{>**v. Öffentliches Outreach:**<0}{0>**Multimedia.**<}0{>**Multimedia.**<0} **34-35**

{0>**vi.**<}100{>**vi.**<0}{0>**Consultancy and Income Generation.**<}0{>**Beratung und Einkommensgenerierung.**<0} **35**

{0>**vii.**<}100{>**vii.**<0}{0>**Information Technology.**<}0{>**Informationstechnologie.**<0} **SV-K**{0>**CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY;** DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}99{>**SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ;** KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} **35-36**

{0>viii.<}100{>viii.<0} {0>Health & Safety:<}0{>Gesundheit und Sicherheit:<0} {0>General.<}100{>Allgemein.<0} {0>**CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY;** DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>**SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ;** KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 36

{0>ix.<}100{>ix.<0} {0>Health & Safety:<}100{>Gesundheit und Sicherheit:<0} {0>Procedural Issues.<}0{>Verfahrensfragen.<0} {0>**CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY**<}100{>**SV-KERNKOMPETENZ; SV-KERNKOMPETENZ, KONSERV-KERNKOMPETENZ**<0} 36-37

**6.** {0>**General Management (incorporates relevant competencies from Managerial Competency Framework)**<}0{>**Allgemeines Management (beinhaltet relevante Kompetenzen vom Managementkompetenz-Rahmen)**<0} **38-43**

{0>i. Resource Management.<}0{>i. Ressourcenverwaltung.<0} SV-{0>CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY; DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ; KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 38

{0>ii.<}100{>ii.<0} {0>People Management:<}67{>Personalleitung:<0} {0>Team Working (Team Membership and Leadership).<}0{>Teamarbeit (Team-Zugehörigkeit und Leitung).<0} SV{0>CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY; DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ; KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 38-39

{0>iii.<}100{>iii.<0} {0>People Management:<}100{>Personalleitung:<0} {0>Managing Performance.<}0{>Leistungsmanagement.<0} SV{0>CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY; DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ; KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 39

{0>iv.<}100{>iv.<0} {0>People Management:<}100{>Personalleitung:<0} {0>Recruitment and Promotion Selection.<}0{>Personal- und Beförderungsauswahl.<0} 40

{0>v. People Management:<}75{>v. Personalleitung:<0} {0>Influencing skills.<}67{>Überzeugungsfähigkeit.<0} SV{0>CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY; DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ; KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 40

{0>vi.<}100{>vi.<0} {0>Problem Solving and Decision Making.<}0{>Problemlösung und Entscheidungsfindung.<0} SV{0>CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY; DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ; KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 40-41

{0>vii.<}100{>vii.<0} {0>Change Management (Flexibility).<}0{>Veränderungsmanagement (Flexibilität)<0} SV{0>CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE COMPETENCY; DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}100{>SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ; KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 41

{0>viii.<}100{>viii.<0} {0>Communication.<}0{>Kommunikation.<0} 41

{0>ix.<}100{>ix.<0} {0>Meetings.<}0{>Besprechungen .<0} 42

{0>x. Strategic Analysis and Planning.<}0{>x. Strategische Analyse und Planung.<0} 43

{0>xi.<}100{>xi.<0} {0>Learning and Development.<}75{>Lernen und Entwicklung.<0} 42

{0>xii.<}100{>xii.<0} {0>Training and Mentoring.<}75{>Schulung und Mentoring.<0} 42

{0>xiii.<}100{>xiii.<0} {0>Record Keeping.<}0{>Aufbewahrung von Aufzeichnungen.<0} SV{0>CM CORE COMPETENCY; CONSERV CORE<}83{>SV-KERNKOMPETENZ; KONSERV-KERNKOMPETENZ;<0}

{0>COMPETENCY; DATABASER/DIGITISER CORE COMPETENCY<}78{>KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER<0} 43

7. {0>Human Remains<}0{>Menschliche Überreste<0}

{0>7.i.<}0{>7.i.<0} {0>Human Remains:<}94{>Menschliche Überreste:<0} {0>General<}89{>Allgemein<0} 62

{0>7.ii.<}0{>7.ii.<0} {0>Human Remains:<}100{>Menschliche Überreste:<0} {0>Physical Return<}0{>Physische Rückgabe<0} 63

{0>7.iii.<}0{>7.iii.<0} {0>Human Remains:<}100{>Menschliche Überreste:<0} {0>Community Visits and Ceremonie<}0{>Besuche und Zeremonien der Gemeinschaft<0} 63

{0>COLLECTIONS MANAGEMENT COMPETENCY FRAMEWORK<}0{>KOMPETENZRAHMEN FÜR DIE SAMMLUNGSVERWALTUNG<0}

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | {0>Level A<}0{>Ebene A<0}  {0>Early stage career / training level<}0{>Anfangsstadium der Berufslaufbahn/Ausbildungsebene<0} | {0>Level B<}0{>Ebene B<0}  {0>Curator<}0{>Kurator<0}  {0>Conservator<}0{>Konservator<0} | {0>Level C<}0{>Ebene C<0}  {0>Collection Manager<}0{>Sammlungsverwalter<0}  {0>Senior Curator<}0{>Chefkurator<0}  {0>Senior Conservator<}0{>Chefkonservator<0} | {0>Level D<}0{>Ebene D<0}  {0>Head of Collections / Collections Leader<}0{>Leiter Sammlungen/Sammlungsleiter<0}  {0>Principal Curator<}0{>Hauptkurator<0}  {0>Head of Conservation<}0{>Leiter konservatorische Aufgaben<0} | {0>Framework Explanatory Notes<}0{>Erläuterungen zum Rahmen<0} |
| 1. {0>Collections Management, Conservation and Care<}100{>Verwaltung, Konservierung und Pflege von Sammlungen<0}  {0>1.1 Collections Growth & Development.<}97{>1.1 Wachstum und Entwicklung von Sammlungen.<0} {0>The aim of this particular section is to understand your depth and level of understanding of the collection for which you have designated responsibility, how you work to develop the collection and how you contribute to the wider Collections Strategy.<}0{>Das Ziel dieses bestimmten Abschnittes ist die Tiefe und Ebene Ihres Verständnisses der Sammlung, für die Sie zuständig sind, Ihre Arbeitsweise zur Weiterentwicklung der Sammlung und wie Sie zur breiteren Sammlungsstrategie beitragen.. <0} | | | | |  |
| {0>1.1.i. Collections Development Strategy:<}72{>1.1.i. . Entwicklungsstrategie für Sammlungen:<0} {0>Assessment<}89{>Beurteilung<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}0{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1101A<}0{>1101A<0}  {0>Becomes familiar with collection within Designated Area of Responsibility.<}0{>Macht sich mit der Sammlung innerhalb des designierten Zuständigkeitsbereichs vertraut.<0}  {0>Begins to understand the strengths and weaknesses of collection within Designated Area of Responsibility.<}0{>Beginnt, die Stärken und Schwächen der Sammlung innerhalb des designierten Zuständigkeitsbereichs zu verstehen.<0} | {0>1101B<}100{>1101B<0}  {0>Demonstrates an understanding of the strengths and weaknesses of the collection, e.g. what people want/need; keeping up to date; knowing the gaps etc.<}0{>Zeigt Verständnis der Stärken und Schwächen der Sammlung, z.B. was Menschen wünschen/benötigen, Aktualisierung, Kenntnis von Lücken, usw.<0} | {0>1101C<}0{>1101C<0}  {0>Establishes criteria to help determine strengths and weaknesses of all collections within area of responsibility.<}0{>Erstellt Kriterien, mit denen die Stärken und Schwächen aller Sammlungen innerhalb des Zuständigkeitsbereichs bestimmt werden können.<0}  {0>Uses international and national best practise for determining the strengths and weaknesses of the Area of Responsibility<}0{>Nutzt internationale und nationale Best Practice zur Bestimmung der Stärken und Schwächen des Zuständigkeitsbereichs.<0} | {0>1101D<}0{>1101D<0}  {0>Establishes criteria for assessment of strengths and weaknesses collections care and holdings.<}0{>Erstellt Kriterien zur Beurteilung der Stärken und Schwächen für die Pflege und Aufbewahrung von Sammlungen.<0}  {0>Uses international and national best practise to determine the strengths and weaknesses of a large collection unit such as a department and relates it to the Museum and external collections<}0{>Nutzt internationale und nationale Best Practice zur Bestimmung der Stärken und Schwächen einer großen Sammlungseinheit, z.B. einer Abteilung, und setzt diese in Beziehung zum Museum und externen Sammlungen<0} |  |
| {0>1.1.ii.<}100{>1.1.ii.<0} {0>Collections Development Strategy:<}84{>Entwicklungsstrategie für Sammlungen:<0} {0>Development<}89{>Entwicklung<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level A)<}67{>KERNKOMPETENZ für DATENEINGABEPERSONAL /DIGITALISIERER (bis Ebene A)<0} | {0>1102A<}100{>1102A<0}  {0>Provides data e.g. from collections surveys to inform collection development strategy, under direction.<}0{>Stellt unter Anleitung Daten, z.B. von Sammlungserhebungen, für die Nutzung bei der Erstellung der Entwicklungsstrategie für Sammlungen bereit. <0} | {0>1102B<}100{>1102B<0}  {0>Identifies areas suitable for development such as gaps or limited coverage.<}0{>Identifiziert Bereiche, die entwickelt werden könnten, z.B. Lücken oder unzureichende Abdeckung.<0}  {0>1102B (=1101B)<}0{>1102B (=1101B)<0} | {0>1102C<}0{>1102C<0}  {0>Implements collection development strategy with specialist input from team.<}0{>Implementiert die Entwicklungsstrategie für Sammlungen anhand von fachkundigen Beiträgen vom Team. <0}  {0>Contributes to collections development strategy by providing specialist input.<}0{>Leistet Beiträge zur Entwicklungsstrategie für Sammlungen durch fachkundige Beratung.<0} | {0>1102D<}0{>1102D<0}  {0>Develops collection development strategy for the relevant Area of Responsibility.<}0{>Erstellt die Entwicklungsstrategie für Sammlungen im relevanten Zuständigkeitsbereich.<0}  {0>Contributes to Museum strategy and policy on collections strategy and development.<}0{>Leisten Beiträge zur Museumsstrategie und den Richtlinien zur Sammlungsstrategie und Weiterentwicklung.<0} |  |
| {0>1.1.iii.<}100{>1.1.iii.<0} {0>Growth of the Collections<}89{>Wachstum der Sammlungen<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1103A<}100{>1.103A<0}  {0>Suggests possible new items for addition to the collection<}0{>Empfiehlt mögliche neue Exemplare, die der Sammlung hinzugefügt werden könnten.<0} | {0>1103B<}100{>1103B<0}  {0>Evaluates the importance of new specimens to the collection.<}0{>Beurteilt die Bedeutung neuer Zugänge zur Sammlung.<0}  {0>Facilitates donations and acquisitions, e.g. by interacting with amateur collectors.<}0{>Unterstützt Spenden und Käufe, z.B. durch Interaktion mit Amateursammlern.<0} | {0>1103C<}0{>1103C<0}  {0>Identifies, assesses and develops important opportunities to enhance all collections within area of responsibility, e.g. exchanges with other institutes.<}0{>Identifiziert, beurteilt und entwickelt wichtige Möglichkeiten zur Verbesserung aller Sammlungen im Zuständigkeitsbereich, z.B. durch den Austausch mit anderen Instituten.<0}  {0>Liaises with research staff about acquisition of new collections.<}0{>Nimmt Kontakt mit Forschungspersonal hinsichtlich des Erwerbs neuer Kollektionen auf.<0}  {0>Seek and negotiates donations, purchases and bequests as opportunities occur.<}0{>Sucht und verhandelt Spenden, Käufe und Vermächtnisse, wenn sich dazu Gelegenheiten ergeben.<0}  {0>Identifies opportunities for dispersal, disposal or de-accessioning makes recommendations to Senior Staff.<}0{>Identifiziert Gelegenheiten für die Auflösung, Veräußerung oder Deakzession und macht Empfehlungen an Führungskräfte*.*<0}  {0>Calculates the growth and estimates storage space needed<}0{>Kalkuliert das Wachstum und schätzt den erforderlichen Raumbedarf ein<0} | {0>1103D<}0{>1103D<0}  {0>Identifies, assesses and develops important opportunities to enhance relevant Area of Responsibility.<}0{>Identifiziert, beurteilt und entwickelt wichtige Gelegenheiten zur Verbesserung des relevanten Zuständigkeitsbereichs.<0}  {0>Negotiates for resources to purchase and / or incorporate incoming collections into the relevant Area of Responsibility.<}0{>Verhandelt über Mittel zum Erwerb bzw. der Miteinbeziehung von eingehenden Sammlungen in den relevanten Zuständigkeitsbereich.<0}  {0>Decides on disposals and makes recommendations to senior staffas appropriate.<}0{>Trifft Entscheidungen zu Veräußerungen und macht ggf. Empfehlungen an Führungskräfte. <0} |  |
| {0>1.1.iv.<}0{>1.1.iv.<0} {0>Fieldwork:<}100{>Feldarbeit:<0} {0>Planning and Organization<}96{>Planung und Organisation<0} | {0>1104A<}100{>1104A<0}  {0>Collects information and/or equipment under guidance to support field programmes.<}0{>Stellt unter Anleitung Informationen bzw. Ausrüstung zur Unterstützung von Feldprogrammen zusammen.<0}  {0>Assists fieldwork as part of supervised project or programme.<}0{>Leistet Beihilfe zu Feldarbeiten im Rahmen eines überwachten Projekts oder Programms.<0} | {0>1104B<}100{>1104B<0}  {0>Identifies opportunities for collecting/fieldwork.<}0{>Identifiziert Gelegenheiten für Sammel-/Feldarbeiten.<0} {0>Makes recommendations on what to collect and where.<}0{>Empfiehlt was und wo gesammelt werden könnte.<0}  {0>Organises their own fieldwork as part of supervised project or programme.<}76{>Organisiert eigene Feldarbeiten im Rahmen eines überwachten Projekts oder Programms.<0} | {0>1104C<}0{>1104C<0}  {0>Organises and leads fieldwork programmes/projects to enhance relevant collections within area of responsibility supported by internal and/or external funding.<}0{>Organisiert und leitet Feldprogramme/-projekte zur Verbesserung der entsprechenden Sammlungen innerhalb des Zuständigkeitsbereichs mit Unterstützung durch interne bzw. externe Finanzierung.<0}  {0>Takes control of planning/organisation of necessary documentation for fieldwork, e.g. safety certificates, permits, visas.<}0{>Übernimmt die Kontrolle bei der Planung/Organisation erforderlicher Dokumente für Feldarbeiten, z.B. Sicherheitszertifikate, Genehmigungen, Visa.<0} | {0>1104D<}0{>1104D<0}  {0>Develops proposals and secures resources to carry out field programmes/projects to enhance collections in Area of Responsibility.<}0{>Erarbeitet Vorschläge und sichert Ressourcen für die Durchführung von Feldprogrammen-/projekten zur Verbesserung von Sammlungen im Zuständigkeitsbereich. <0}  {0>Coordination of fieldwork that might be in common between two units/departments etc.<}0{>Koordinierung von gemeinsamen Feldarbeiten zwischen zwei Einheiten/Abteilungen usw.<0} | {0>1104C In many institutions this is done by scientists/research staff rather than collections staff/technicians<}0{> <0} |
| {0>1.1.v. Fieldwork:<}74{>1.1.v. Feldarbeit:<0} {0>Practical Experience<}94{>Praktische Erfahrung<0} | {0>1105A<}100{>1105A<0}  {0>Learns relevant basic field collecting techniques and participates in directed fieldwork.<}0{>Lernt relevante, grundlegende Sammlungsmethoden und nimmt an geleiteter Feldarbeit teil.<0} | {0>1105B<}100{>1105B<0}  {0>Carries out independent and group fieldwork.<}0{>Führt unabhängige Feldarbeit und Gruppenfeldarbeit durch.<0} | {0>1105C<}0{>1105C<0}  {0>Contributes recognised practical skill set or specific experience. to cross-departmental or multi-institutional field programmes<}0{>Bringt anerkannte praktische Fähigkeiten oder spezifische Erfahrung bei abteilungs- oder institutionsübergreifenden Feldprogrammen ein<0} | {0>1105D<}0{>1105D<0}  {0>Initiates and leads departmental,. large, multi-disciplinary field programmes<}0{>Initiiert und leitet große abteilungsbezogene, multidisziplinäre Feldprogramme<0} |  |
| {0>1.1.vi.<}0{>1.1.vi.<0} {0>Auctions, Trade Shows and Specialist Fairs<}80{>Auktionen, Messen und Fachmessen<0} | {0>1106A<}100{>1106A<0}  {0>Attends shows under direction or independently.<}0{>Nimmt unter Anleitung oder unabhängig teil.<0} | {0>1106B<}100{>1106B<0}  {0>Attends shows, assesses material and makes recommendations to acquire specimens.<}0{>Nimmt an Messen teil, beurteilt Material und macht Empfehlungen zum Erwerb von Exemplaren.<0}  {0>Builds working relationship with community (e.g. professional and amateur palaeontologists and collectors) and specialists<}0{>Schafft Arbeitsbeziehungen mit der Gemeinschaft (z.B. professionelle und Amateur-Paläontologen) sowie Spezialisten <0} | {0>1106C<}0{>1106C<0}  {0>Decides on acquisition of material and negotiates to acquire within allotted budget.<}0{>Trifft Entscheidungen über den Erwerb von Material und verhandelt über den Erwerb innerhalb des zugewiesenen Budgets.<0} | {0>1106D<}0{>1106D<0}  {0>Seeks budget for acquisition at show.<}0{>Beantragt Budget für den Erwerb auf Messen.<0} {0>Plan annual programme for attending trade shows.<}0{>Planung eines jährlichen Programms zur Teilnahme an Fachmessen.<0} |  |
| {0>1.2 Collections Policies and Procedures.<}100{>1.2 Richtlinien und Verfahrensweisen für Sammlungen.<0}  {0>How well do you understand the museum’s policies and procedures?<}0{>Wie weit verstehen Sie die Richtlinien und Verfahrensweisen des Museums?<0} {0>This section looks at your understanding, how you use that to develop policy and what role you play in developing the understanding of others.<}0{>In diesem Abschnitt wird Ihr Verständnis und Ihr Einsatz dieses Verständnisses zur Entwicklung von Richtlinien betrachtet sowie auch Ihre Rolle bei der Entwicklung des Verständnisses anderer Personen.<0} | | | | |  |
| {0>1.2.i. Collection Policies and Procedures:<}76{>1.2.i. Richtlinien und Verfahrensweisen für Sammlungen:<0} {0>General<}100{>Allgemein<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}88{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)<}90{>KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)<0} | {0>1201A<}100{>1201A<0}  {0>Follows collection management procedures.<}0{>Befolgt die Verfahrensweisen für die Sammlungsverwaltung.<0} | {0>1201B<}100{>1.201B<0}  {0>Fully conversant with institution and departmental collections policies and procedures.<}0{>Ist bestens mit den Richtlinien und Vorgehensweisen des Instituts sowie der Abteilungen für Sammlungen vertraut.<0}  {0>Contributes improvements to procedures resulting from changing user demands and scientific developments that are incorporated into the formal written procedures (e.g a Collections Manual).<}0{>Leistet Beiträge zur Verbesserung von Verfahrensweisen als Resultat von geändertem Nutzerbedarf und wissenschaftlichen Entwicklungen, die in die formellen schriftlichen Verfahrensweisen (z.B. Sammlungshandbuch) aufgenommen werden.<0} | {0>1201C<}0{>1201C<0}  {0>Manages the required systems for implementation of formal written procedures (e.g a Collections Manual).and collections policies/ procedures in their team and/or area of responsibility.<}0{>Verwaltet die erforderlichen Systeme zur Implementierung der förmlichen schriftlichen Verfahrensweisen (z.B. Sammlungshandbuch) und Sammlungsrichtlinien/-verfahrensweisen in seinem Team bzw. seinem Zuständigkeitsbereich.<0}  {0>Periodically evaluates procedures to suggest changes/amendments.<}0{>Beurteilt die Verfahrensweisen in regelmäßigen Abständen, um Änderungen vorzuschlagen.<0} | {0>1201D<}0{>1201D<0}  {0>When Establishes procedures across the Area of Responsibility and Museum e.g. editor in chief of the formal written procedures (e.g a Collections Manual).<}0{>Erarbeitet Verfahrensweisen im gesamten Zuständigkeitsbereich und Museum, z.B. als Chefredakteur der förmlichen schriftlichen Verfahrensweisen (z.B. Sammlungshandbuch)<0}  {0>Reviews and revises Museum collections policies.<}0{>Überprüft und revidiert die Sammlungsrichtlinien des Museums.<0}  {0>Provides advice on collections policy issues to other institutions and museums.<}0{>Bietet anderen Institutionen und Museen Beratung zu Fragen der Sammlungsrichtlinien. <0}  {0>Ensure compliance with all collections policies and procedures across all users.<}0{>Sorgt für die Einhaltung aller Sammlungsrichtlinien und –verfahrensweisen durch alle Nutzer.<0} |  |
| {0>1.2.ii.<}100{>1.2.ii.<0} {0>Collection Policies and Procedures:<}67{>Richtlinien und Verfahrensweisen für Sammlungen:<0} {0>Due Diligence, ABS *etc*.<}0{>Sorgfaltspflicht, ABS *usw*. <0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1202AB<}0{>1202AB<0}  {0>Keeps up to date and complies with all national and international conventions and legislation in area of responsibility.<}0{>Hält sich auf dem Laufenden mit und erfüllt alle einschlägigen nationalen und internationalen Übereinkommen und Gesetze im Zuständigkeitsbereich.<0} | | {0>1202B<}100{>1202BC<0}  {0>Ensures and monitors compliance with national and international conventions and legislation for team and/or area of responsibility.<}0{>Sorgt für und überwacht die Einhaltung der einschlägigen nationalen und internationalen Übereinkommen und Gesetze für das Team bzw. den Zuständigkeitsbereich.<0} | {0>1202D<}0{>1202D<0}  {0>Contributes to development of policy and ensures procedures adhered to at departmental and institutional level Museum are compliant at a national and international level.<}0{>Leistet Beiträge zur Entwicklung von Richtlinien und sorgt dafür, dass Verfahrensweisen auf Abteilungs- und Institutionsebene national und international konform sind.<0}  {0>Ensure compliance with all collections policies and procedures across all users.<}100{>Sorgt für die Einhaltung aller Sammlungsrichtlinien und –verfahrensweisen durch alle Nutzer.<0} |  |
| {0>1.2.iii.<}100{>1.2.iii.<0} {0>Collection Policies and Procedures:<}100{>Richtlinien und Verfahrensweisen für Sammlungen:<0} {0>Documentation<}89{>Dokumentation<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1203A<}100{>1203A<0}  {0>Maintains and generates documentation for specimens or objects e.g. documentation relating to legal requirements of institution, loan documents etc<}0{>Verwaltet und erstellt Dokumente für Exemplare oder Objekte, z.B. Dokumente in Bezug auf gesetzliche Auflagen der Institution, Leihdokumente, usw.<0} | {0>1203B<}100{>1203B<0}  {0>Ensures compliance with policies (e.g. self, visitors, and volunteers).<}0{>Sorgt für die Einhaltung von Richtlinien (z.B. durch eigene Person, Besucher undfreiwillige/ehrenamtliche Helfer).<0}  {0>Suggests improvements to specimen documentation policies and procedures.<}0{>Empfiehlt Verbesserungen der Richtlinien und Verfahrensweisen für die Dokumentation von Sammlungsmaterial,<0} {0>E.g loan documents etc<}0{>z.B. Leihdokumente usw.<0} | {0>1203C<}0{>1203C<0}  {0>Ensures compliance with documentation policies and procedures for all collections within area of responsibility.<}0{>Sorgt für die Einhaltung der Richtlinien und Verfahrensweisen für die Dokumentation aller Sammlungen im Zuständigkeitsbereich.<0}  {0>Follows-up on loan documentation if necessary<}0{>Verfolgt ggf. Leihdokumente <0} | {0>1203D<}0{>1203D<0}  {0>Ensures policies have effective procedures to work within the Area of Responsibility.<}0{>Sorgt dafür, dass innerhalb des Zuständigkeitsbereichs für Richtlinien wirksame Verfahrensweisen vorliegen <0}  {0>Develops new Museum policies.<}0{>Erarbeitet neue Museumsrichtlinien<0}  {0>Contributes to national policies on documentation.<}0{>Leistet Beiträge zu nationalen Richtlinien zur Dokumentation.<0} |  |
| {0>1.3 Collections Organisation.<}96{>1.3 Organisation von Sammlungen.<0}  {0>This section explores how you organise the collection(s) you are responsible for, how do you make decisions relating to planning and physically management of the collection.<}0{>In diesem Abschnitt befassen wir uns damit, wie Sie die Sammlung(en), für die Sie zuständig sind, organisieren, und wie Sie Entscheidungen hinsichtlich der Planung und physischen Verwaltung der Sammlung fällen.<0} | | | | |  |
| {0>1.3.i. Underlying Basis for the Organisation<}71{>1.3.i. Grundlage für die Organisation<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1301A<}100{>1301A<0}  {0>Acquires knowledge of the organisation of the collections and the underlying logic. E.g. able to navigate the collections to retrieve material for loans, visitors, enquiries and conservation.<}0{>Eignet sich Kenntnisse über die Organisation der Sammlungen und der zugrundeliegenden Logik an. Ist z.B. in der Lage, die Sammlungen zum Auffinden von Material für Leihgaben, Besucher, Anfragen und Konservierung zu navigieren.<0} | {0>1301B<}100{>1301B<0}  {0>Has good Knowledge of the organisation of the collections<}0{>Verfügt über gute Kenntnisse der Organisation der Sammlungen<0}  {0>Modifies organisation based on taxonomic or classification systems in use with agreement of line management.<}0{>Modifiziert die Organisation basierend auf gängigen taxonomischen und Klassifizierungssystemen mit Genehmigung des Line-Managements.<0} | {0>1301C<}0{>1301C<0}  {0>Makes decisions on organisation of collections. E.g. taxonomic system<}0{>Fällt Entscheidungen über die Organisation von Sammlungen, z.B. taxonomisches System<0}  {0>Leads on collections organisation projects.<}0{>Leitet organisatorische Projekte für Sammlungen. <0} | {0>1301D<}0{>1301D<0}  {0>Approves and oversees major changes to the organisation of Area of Responsibility, e.g. following new classification system, and prioritises resources.<}0{>Genehmigt und überwacht bedeutende Veränderungen der Organisation im Zuständigkeitsbereich, z.B. die Befolgung eines neuen Klassifizierungssystems, und priorisiert Ressourcen.<0}  {0>Bids and tenders for resources. E.g. additional storage furniture, space, labour to move collections etc<}0{>Beantragt und veranlasst Ausschreibungen für Ressourcen, z.B. für zusätzliche Aufbewahrungsmöbel, Raum, Personal zur Umverlegung von Sammlungen, usw.<0}  {0>Provides advice on collections policy issues relating to collections organisation to other institutions..<}0{>Bietet anderen Institutionen und Museen Beratung zu Fragen hinsichtlich der Organisation von Sammlungen. <0} |  |
| {0>1.3.ii.<}100{>1.3.ii.<0} {0>Physical Organisation and Space Planning<}79{>Physische Organisation und Raumplanung<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1302A<}100{>1302A<0}  {0>Puts material away in the correct part of the collection.<}0{>Verstaut Material in korrektem Teil der Sammlung. <0}  {0>Re-labels and re-orders collections as directed in light of taxonomic/ classification changes.<}0{>Übernimmt die Umetikettierung und Umsortierung von Sammlungen gemäß Anweisungen im Hinblick auf taxonomische/ Klassifizierungsänderungen.<0}  {0>Carries out prioritisation/reorganisation/deaccession etc of collections according to space and resources available?<}0{>Führt die Priorisierung/Umorganisation/Deakzession usw. von Sammlungen je nach verfügbaren Raumbedingungen und Ressourcen durch. <0} | {0>1302B<}100{>1302B<0}  {0>Undertakes organisation projects within nominated collection taking account of local space and resources, e.g. collection furniture.<}0{>Übernimmt Organisationsprojekte innerhalb nominierter Sammlung unter Berücksichtigung von örtlichen Raumgegebenheiten sowie Ressourcen, z.B. Aufbewahrungsmöbel.<0} | {0>1302C<}0{>1302C<0}  {0>Critically reviews collection organisation for all collections within area of responsibility.<}0{>Führt eine kritische Überprüfung der Sammlungsorganisation für alle Sammlungen im Zuständigkeitsbereich durch.<0}  {0>Project manages collection reorganisations.<}0{>Übernimmt die Projektleitung der Umorganisation von Sammlungen <0}  {0>Decides on deaccession of collections and if necessary tactfully rejects potential new incoming collections.<}0{>Trifft Entscheidungen zur Deakzession von Sammlungen und lehnt ggf. potenzielle neu eingehende Sammlungen auf taktvolle Weise ab.<0} | {0>1302D<}0{>1302D<0}  {0>Reviews space planning for Area of Responsibility and assesses short and long term curation requirements.<}0{>Überprüft die Raumplanung für den Zuständigkeitsbereich und beurteilt kurz- und langfristige Kuratierungserfordernisse.<0}  {0>Ensures that above integrates with institution space planning.<}0{>Sorgt für die Integration der oben aufgeführten Punkte mit der Raumplanung der Institution.<0} |  |
|  |  |  |  |  |  |
| {0>1.3.iii.<}100{>1.3.iii.<0} {0>Collection Maintenance<}94{>Instandhaltung von Sammlungen<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1303A<}100{>1303A<0}  {0>Follows instructions to curate/maintain /conserve a collection or collections within Designated Area of Responsibility.<}0{>Befolgt Anleitungen zur Kuratierung/Instandhaltung/Konservierung einer Sammlung oder von Sammlungen innerhalb des designierten Zuständigkeitsbereichs.<0} | {0>1303B<}100{>1303B<0}  {0>Curates/conserves a collection and assess the resources need to do so. e.g. incorporating backlogs re-spiriting, rehousing, *etc*.<}0{>Kuratiert/konserviert eine Sammlung und bewertet die dafür erforderlichen Ressourcen, z.B. einschl. der Rückstände von lange nicht bearbeiteten Sammlungsmaterial, Ersetzen von Konservierungsflüssigkeit, Umverlagerung, usw.<0} | {0>1303C<}0{>1303C<0}  {0>Prioritises and reviews curation/maintenance/conservation schedule for all collections within area of responsibility in light of available resources.<}0{>Priorisiert und überprüft den Kurations-/Instandhaltungs-/Konservierungsplan für alle Sammlungen innerhalb des Zuständigkeitsbereich im Hinblick auf verfügbare Ressourcen.<0} | {0>1303D<}0{>1303D<0}  {0>Assesses Collection Area needs and determines overall maintenance /conservation strategy and allocates resources to priority areas.<}0{>Beurteilt die Raumerfordernisse für die Sammlung, legt die allgemeine Strategie für die Instandhaltung/Konservierung fest und weist vorrangigen Bereichen Mittel zu.<0} |  |
| {0>1.4 Risk Management.<}96{>1.4. Risikomanagement.<0} {0>How do you manage risks to the collection?<}0{>Auf welche Weise führen Sie das Risikomanagement für die Sammlung durch?<0} {0>This section looks at a variety of risks to the collection, it explores how you develop risk management skills in a number of areas and the impact your work has on the museum collections.<}0{>In diesem Abschnitt wird eine Reihe von Risiken betrachtet, denen die Sammlung ausgesetzt ist. Ihre Fähigkeiten beim Risikomanagement in mehreren Bereichen sowie die Auswirkungen Ihrer Arbeit auf die Sammlungen des Museums werden untersucht.<0} | | | | |  |
| {0>1.4.i. Collections:<}0{>1.4.i. Sammlungen:<0} {0>Risk Management<}94{>Risikomanagement<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1401A<}100{>1.401A<0}  {0>Handles material in the correct manner.<}0{>Handhabt Material auf korrekte Weise.<0}  {0>Can recognise and understand how to deal with the agents of deterioration.<}0{>Erkennt und versteht, wie mit verfallsfördernden Einflussfaktoren umgegangen werden muss. <0}  {0>Aware of other risks to assigned collections listed in the departmental risk log.<}0{>Ist sich anderer Risiken der zugewiesenen Sammlungen bewusst, die im Risikoprotokoll der Abteilung aufgeführt sind. <0} | {0>1401B<}100{>1401B<0}  {0>Understands risk management as applied to collections.<}0{>Versteht das Risikomanagement für Sammlungen.<0}  {0>Implements activities to reduce risks, e.g. actively monitors the risks to local collection.<}0{>Implementiert Aktivitäten zur Risikominderung, z.B. aktive Überwachung der Risiken, denen lokale Sammlungen ausgesetzt sind.<0} {0>Reports issues to managers and takes immediate action as required.<}0{>Meldet Vorgesetzten Probleme und ergreift ggf. unmittelbare Schritte.<0}  {0>Makes recommendations for amendments to departmental risk documentation (e.g. risk log.<}0{>Empfiehlt Änderungen in den Risikodokumenten (z.B. Risikoprotokoll) der Abteilung.<0} | {0>1401C<}0{>1401C<0}  {0>Is up to date on the latest information and techniques on mitigating the effects of deterioration.<}0{>Ist über die neuesten Informationen und Methoden zur Minderung der Verfallsauswirkungen informiert.<0}  {0>Manages and regularly reviews the risks to all collections within area of responsibility.<}0{>Identifiziert und überprüft regelmäßig die Risiken, denen alle Sammlungen im Zuständigkeitsbereich ausgesetzt sind.<0}  {0>Updates the departmental risk log.<}0{>Aktualisiert das Risikoprotokoll der Abteilung.<0} | {0>1401D<}0{>1401D<0}  {0>Maintains the Risk Management Plan for the Department.<}0{>Führt den Risikomanagementplan für die Abteilung.<0}  {0>Maintains risk management plan for Area of Responsibility.<}0{>Führt den Risikomanagementplan für den Zuständigkeitsbereich.<0}  {0>Prioritises mitigation for Area of Responsibility.<}0{>Priorisiert die Risikominderung für den Zuständigkeitsbereich.<0}  {0>Contributes to cross Museum identification and prioritisation of risks to collections.<}0{>Leistet Beiträge zur museeumsübergreifenden Identifizierung und Priorisierung von Risiken für Sammlungen.<0} | {0>Risk management of collections eg see <http://collections.paleo.amnh.org/9/risk-management-and-disaster-planning><}0{>Risikomanagement für Sammlungen usw., siehe<http://collections.paleo.amnh.org/9/risk-management-and-disaster-planning><0}  {0>Also try http://www.sharemuseumseast.org.uk/shares/resource\_125.pdf<}0{>Weiteres auch unter http://www.sharemuseumseast.org.uk/shares/resource\_125.pdf<0} |
| {0>1.4.ii.<}100{>1.4.ii.<0} {0>Collections:<}100{>Sammlungen:<0} {0>Environmental Monitoring<}94{>Überwachung der Umgebungsbedingungen<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1402A<}100{>1402A<0}  {0>Can carry out basic monitoring duties following instruction e.g. can use environmental monitoring equipment effectively.<}0{>Kann unter Anleitung einfache Überwachungsaufgaben übernehmen, kann z.B. Geräte zur Überwachung der Umgebungsbedingungen auf effektive Weise benutzen.<0}  {0>Able to place monitors in best position to gather data effectively.<}0{>Ist in der Lage, Überwachungsgeräte in der besten Position zu platzieren, um Daten auf effektive Weise zu sammeln.<0} | {0>1402B<}100{>1402B<0}  {0>Interprets and manipulate data retrieved from monitoring equipment.<}0{>Interpretiert und bearbeitet Daten von Überwachungsgeräten.<0}  {0>Provides reports to managers based on retrieved data.<}0{>Erstellt Berichte für Manager auf Basis der gesammelten Daten. <0}  {0>Understands Museum’s environmental monitoring system.<}0{>Versteht die Geräte des Museums zur Überwachung der Umgebungsbedingungen.<0} | {0>1402C<}0{>1402C<0}  {0>Manages the environmental monitoring all collections within area of responsibility.<}0{>Leitet die Überwachung der Umgebungsbedingungen aller Sammlungen innerhalb des Zuständigkeitsbereichs<0}  {0>Can carry out an environmental survey of a space and report on suitability to house collections including those on exhibition in galleries.<}0{>Ist in der Lage, eine Erhebung der Umweltbedingungen eines Bereichs durchzuführen und einen Bericht zur Eignung zur Unterbringung von Sammlungen, u.a. in Galerien ausgestellten, zu erstellen.<0} | {0>1402D<}0{>1402D<0}  {0>Represents department and Museum on a range of environmental issues.<}0{>Vertritt die Abteilung und das Museum bei verschiedenen Umweltfragen.<0}  {0>Reviews and approves environmental standards.<}0{>Überprüft und genehmigt Umweltstandards.<0}  {0>Advocates agreed Environmental Standards for Area of Responsibility.<}0{>Befürwortet die vereinbarten Umweltstandards für den Zuständigkeitsbereich.<0}  {0>Uses collated data to develop a strategy for collections care and to inform master plan for development of new spaces and upgrading of old..<}0{>Nutzt die gesammelten Daten zur Ausarbeitung einer Strategie zur Sammlungspflege und zur Einarbeitung in den Gesamtplan zur Entwicklung neuer Bereiche und Verbesserung alter Bereiche.<0} |  |
| {0>1.4.iii.<}100{>1.4.iii.<0} {0>Integrated Pest Management<}96{>Integrierte Schädlingsbekämpfung<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ -KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1403A<}100{>1403A<0}  {0>Is aware of importance of all IPM and quarantine procedures.<}0{>Ist sich der Bedeutung aller Verfahrensweisen zur integrierten Schädlingsbekämpfung und Quarantäne bewusst.<0}  {0>Able to follow IPM and quarantine procedures with minimal supervision.<}0{>Ist in der Lage, die Verfahrensweisen zur integrierten Schädlingsbekämpfung und Quarantäne mit minimaler Beaufsichtigung zu befolgen.<0} | {0>1403B<}100{>1403B<0}  {0>Understands and applies procedures for managing pest infestations without supervision.<}0{>Versteht und nutzt Verfahrensweisen zur Bekämpfung von Schädlingsbefall ohne Beaufsichtigung.<0}  {0>Carries out regular pest monitoring programmes.<}0{>Führt regelmäßige Schädlingsbekämpfungsprogramme durch.<0} | {0>1403C<}0{>1403C<0}  {0>Advises on management of pest related issues.<}0{>Berät das Management zu Fragen bezüglich der Schädlingsbekämpfung.<0}  {0>Reports at departmental level on IPM and co-ordinates monitoring programme.<}0{>Berichtet auf Abteilungsebene über integrierte Schädlingsbekämpfung und koordiniert ein Überwachungsprogramm.<0} | {0>1403D<}0{>1403D<0}  {0>Reviews and approves IPM policy and procedures for the Museum.<}0{>Überprüft und genehmigt die Richtlinie und Verfahrensweisen zur integrierten Schädlingsbekämpfung für das Museum.<0}  {0>Ensures IPM policy is implemented and adhered to.<}0{>Sorgt dafür, dass die Richtlinie zur integrierten Schädlingsbekämpfung implementiert und befolgt wird.<0} | {0>Levels A and B should have knowledge of how to deal with an infestation.<}0{><0} |
| {0>1.4.iv.<}100{>1.4.iv.<0} {0>Collections Security<}94{>Sicherheit von Sammlungen<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV- KERNKOMPETENZ -KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1404A<}100{>1404A<0}  {0>Is aware of security issues and follows Departmental security procedures.<}0{>Ist sich über Sicherheitsfragen bewusst und befolgt die Sicherheitsverfahren der Abteilung.<0} | {0>1404B<}100{>1404B<0}  {0>Is aware of location of vulnerable and significant material within Designated Area of Responsibility and ensures it is safely stored.<}0{>Ist sich des Aufbewahrungsorts von gefährdetem und bedeutendem Material innerhalb des designierten Zuständigkeitsbereichs bewusst, und sorgt für dessen sichere Aufbewahrung.<0}  {0>Undertakes audit of vulnerable and significant material within Designated Area of Responsibility<}0{>Führt eine Überprüfung von gefährdetem und bedeutendem Material innerhalb des designierten Zuständigkeitsbereichs durch<0}  {0>(Vulnerable = at risk i.e. high value, historical, cultural, endangered species, etc.)<}0{>(Gefährdet = Risiken ausgesetzt, d.h. wertvoll, historisch, kulturell, gefährdete Arten, usw.)<0}  {0>Includes priority material to be rescued first in an emergency<}0{>Umfasst priorisiertes Material, das bei einem Notfall als erstes gerettet werden muss<0} | {0>1404C<}0{>1404C<0}  {0>Ensures all “vulnerable” material in collections within area of responsibility is in suitable housing.<}0{>Sorgt dafür, dass alles „gefährdete“ Material der Sammlungen innerhalb des Zuständigkeitsbereichs in geeigneten Gehäusen untergebracht ist.<0}  {0>Manages audit of “vulnerable” material in collections within area of responsibility.<}0{>Leitet eine Überprüfung von „gefährdetem“ Material innerhalb des Zuständigkeitsbereichs. <0} | {0>1404D<}0{>1404D<0}  {0>Develops and maintains a collections security strategy for Area of Responsibility.<}0{>Erarbeitet und unterhält eine Sicherheitsstrategie für die Sammlungen im Zuständigkeitsbereich.<0}  {0>Initiates strategy and manages audit of “vulnerable” material for Area of Responsibility.<}0{>Initiiert die Strategie und leitet eine Überprüfung von „gefährdetem“ Material für den Zuständigkeitsbereich.<0} |  |
| {0>1.4.v. Disaster Planning:<}0{>1.4.v. Notfallplanung:<0} {0>General<}100{>Allgemein<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ -KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1405A<}100{>1405A<0}  {0>Understands their role Collections Rescue and Recovery ie emergency planning.<}0{>Versteht seine Rolle bei der Rettung und Bergung von Sammlungen, d.h. Notfallplanung.<0}  {0>Is familiar with Disaster Planning arrangements for the Area of Responsibility<}0{>Ist mit den Vorkehrungen zur Notfallplanung im Zuständigkeitsbereich vertraut.<0} | {0>1405B<}100{>1405B<0}  {0>Manages day-to-day business to reduce risks likely to initiate a disaster.<}0{>Führt die täglichen Arbeiten so aus, dass Risiken, die zu einem Notfall führen könnten, gemindert werden.<0} | 1405C  {0>Is a key member of the department/institutions salvage team and provides advice for rescue of all collections within their area of responsibility.<}0{>Ist ein wichtiges Mitglied des Bergungsteams der Abteilung/Institution und bietet Beratung zur Rettung aller Sammlungen im Zuständigkeitsbereich<0} {0>(ie the are the main Emergency contact for that area).<}0{>(d.h. ist die wichtigste Kontaktperson in Notfällen für diesen Bereich).<0} | {0>1405D<}0{>1405D<0}  {0>Instigates, develops and manages emergency planning, i.e. business continuity, disaster, and collections salvage plans for Area of Responsibility.<}0{>Untersucht, erarbeitet und verwaltet die Notfallplanung, d.h. Geschäftskontinuity-, Notfall- und Bergungspläne für die Sammlungen im Zuständigkeitsbereich.<0}  {0>Disseminates plan to staff in area of Responsibility<}0{>Verteilt den Plan an das Personal im Zuständigkeitsbereich<0}  {0>Contributes to Institution’s Business Continuity and Crisis Management Plan.<}0{>Leistet Beiträge zu Geschäftskontinuity-, Krisenmanagementplänen der Institution. <0} | {0>Eg http://www.museum-sos.org/htm/strat\_institution\_wide.html<}0{>z.B. http://www.museum-sos.org/htm/strat\_institution\_wide.html<0} |
| {0>1.4.vi.<}100{>1.4.vi.<0} {0>Disaster Planning:<}100{>Notfallplanung:<0} {0>Practical Procedures<}80{>Praktische Verfahren<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1406A<}100{>1406A<0}  {0>Knows where the relevant salvage equipment is stored and how to use it. e.g. mops, buckets, plastic sheeting etc<}0{>Weiß, wo die entsprechende Notallausrüstung gelagert ist und wie diese angewendet wird, z.B. Mopps, Eimer, Plastikplanen, usw.<0}  {0>Able to carry out “clean up” procedures under instruction and knows which key staff to contact.<}0{>Ist in der Lage, unter Anleitung „Reinigungsverfahren“ durchzuführen und weiß, welche wichtigen Mitarbeiter in Kenntnis gesetzt werden müssen.<0} | {0>1406B<}100{>1406B<0}  {0>Participates in team or is personally responsible for carrying out salvage operations<}0{>Beteiligt sich im Team oder ist persönlich verantwortlich für die Ausführung von Bergungsarbeiten<0}  {0>Maintains disaster stores.<}0{>Verwaltet Notfalllager.<0} {0>Regularly updates equipment.<}0{>Aktualisiert die Ausrüstung in regelmäßigen Abständen.<0}  {0>Trains other staff to use the equipment.<}0{>Schult andere Mitarbeiter in der Anwendung der Ausrüstung.<0}  {0>Liaises with Estates over contents of central disaster store.<}0{>Setzt sich mit der Gebäudeverwaltung hinsichtlich des Inhalts des zentralen Notfalllagers in Verbindung.<0} | {0>1406C<}0{>1406C<0}  {0>Manages Disaster Planning for all collections within area of responsibility.<}73{>Leitet die Notfallplanung für alle Sammlungen innerhalb des Zuständigkeitsbereichs<0}  {0>Disseminates plan to local team.<}0{>Verteilt den Plan an das lokale Team.<0}  {0>Investigates new techniques for salvage.<}0{>Untersucht neue Bergungsmethoden.<0}  {0>Carries out specialist recovery treatment of materials.<}0{>Führt sachkundige Behandlungen zur Wiederherstellung von Materialien aus.<0} | {0>1406D<}0{>1406D<0}  {0>Liaises with other departments to develop Museum-wide approach, when appropriate.<}0{>Arbeitet ggf. mit anderen Abteilungen zur Erarbeitung eines museumsübergreifenden Ansatzes zusammen.<0}  {0>Co-ordinates cross-institution Collections Rescue and Recovery response to disaster.<}0{>Koordiniert institutionsübergreifende Notfallmaßnahmen zur Rettung und Bergung von Sammlungen.<0} |  |
| {0>1.5 Collections Care and Conservation.<}97{>1.5 Pflege und Konservierung von Sammlungen.<0}  {0>This section looks at your skills related to collections care and conservation, the level of conservation expertise you have developed and how you plan, manage and execute conservation and collections care projects.<}0{>In diesem Abschnitt werden Ihre Fähigkeiten hinsichtlich der Pflege und Konservierung von Sammlungen, der Grad der von Ihnen erlangten Erfahrungen im Bereich Konservierung und Ihre Planung, Leitung und Durchführung von Projekten zur Konservierung und Pflege von Sammlungen betrachtet.<0} | | | | |  |
| {0>1.5.i. Collections Care and Conservation:<}81{>1.5.i. Pflege und Konservierung von Sammlungen:<0} {0>Collection Condition Surveys<}67{>Zustandserhebungen von Sammlungen<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ -KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1501A<}100{>1501A<0}  {0>Able to follow survey protocols and contribute effectively to condition surveys.<}0{>Ist in der Lage, Erhebungsprotokolle zu befolgen und effektive Beiträge zu Zustandserhebungen zu leisten.<0} | {0>1501B<}100{>1501B<0}  {0>Plans a condition survey following recognised survey methods/protocols agreed by team or team managment<}0{>Plant eine Zustandserhebung unter Beachtung anerkannter, mit dem Team oder der Teamleitung vereinbarter Erhebungsmethoden/-protokolle<0}  {0>Able to identify the condition and deterioration of an object.<}0{>Ist in der Lage, den Zustand und den Verfall eines Objekts zu identifizieren.<0}  {0>Communicates findings to team and/or team management .<}0{>Teilt die Befunde dem Team bzw. der Teamleitung mit.<0} | {0>1501C<}0{>1501C<0}  {0>Audits and provides overview of surveys and evaluations of collection status, e.g. comparing state of collections to recognised benchmarks/standardsInitiates, prioritises and project manages condition surveys work programme for all collections within area of responsibility.<}0{>Prüft und erstellt Zusammenfassungen von Erhebungen und Beurteilungen des Sammlungsstatus, z.B. durch Vergleiche des Zustands von Sammlungen mit anerkannten Benchmarks/Standards. Initiiert, priorisiert und übernimmt die Projektleitung von Zustandserhebungs-Arbeitsprogrammen für alle Sammlungen im Zuständigkeitsbereich.<0} | {0>1501D<}0{>1501D<0}  {0>Sets standards, based on condition survey data and, where relevant, international best practice.<}0{>Setzt Standards basierend auf Zustandserhebungsdaten und, falls relevant, internationaler Best Practice.<0} |  |
| {0>1.5.ii.<}100{>1.,5.ii.<0} {0>Collections Care and Conservation:<}100{>Pflege und Konservierung von Sammlungen:<0} {0>Condition Report on a Specimen<}97{>Zustandsbericht über ein Exemplar<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1502A<}100{>1502A<0}  {0>Able to complete a basic condition report for an object, after training.<}0{>Ist in der Lage, nach Einweisung einen einfachen Zustandsbericht für ein Objekt zu erstellen.<0} | {0>1502B<}100{>1502B<0}  {0>Completes a condition report for a wide range of objects within own materials specialism.<}0{>Erstellt einen Zustandsbericht für ein breites Spektrum an Objekten innerhalb des eigenen Materialfachgebiets. <0} | {0>1502C<}0{>1502C<0}  {0>Completes a condition report for a range of objects and material types to a high standard.<}0{>Erstellt einen Zustandsbericht für eine Reihe an Objekten und Materialtypen auf hohem Niveau.<0}  {0>Manages staff developing their ability to produce quality conservation documentation.<}0{>Leitet Personal beim Ausbau ihrer Fähigkeiten zur Erstellung von hochwertiger Konservierungsdokumentation.<0} | {0>1502D<}0{>1502D<0}  {0>Develops and improves new Condition Reporting Systems.<}0{>Erarbeitet und verbesserte neue Zustandsberichtssysteme.<0}  {0>Introduces new methodologies as appropriate taking advantage of technological progress.<}0{>Führt ggf. neue Methoden unter Nutzung technologischer Neuerungen ein.<0}  {0>Develops a standard form for a Condition Report<}0{>Erarbeitet ein Standardformular für einen Zustandsbericht<0} |  |
| {0>**1.5.iii.**<}100{>**1.5.iii.**<0}{0>**Collections Care and Conservation:**<}100{>**Pflege und Konservierung von Sammlungen:**<0}{0>**Conservation Fieldwork**<}94{>**Konservierung Feldarbeit**<0} | {0>1503A<}100{>1503A<0}  {0>Able to carry out basic conservation of specimens in the field, following instruction.<}0{>Ist in der Lage, nach Anweisung einfache Konservierung von Exemplaren im Feld durchzuführen.<0} | {0>1503B<}100{>1503B<0}  {0>Has field experience and is able to safely remove discovered specimens eg fossils from the site.<}0{>Verfügt über praktische Erfahrung und ist in der Lage, Konservierungsmaterialien vor Ort zu präparieren und Fundstücke, z.B. Fossilien, auf sichere Weise vom Fundort zu entnehmen.<0} | {0>1503C<}0{>1503C<0}  {0>Experienced field work conservator.<}0{>Erfahrener Feldarbeitkonservator. <0} {0>Understands the issues of the specific environment and can make appropriate judgements, with respect to materials and techniques.<}0{>Versteht die Probleme des spezifischen Umfelds und nimmt hinsichtlich Materialien und Methoden angemessene Beurteilungen vor.<0} {0>Excavates finds with skill.<}0{>Führt fachgerechte Ausgrabungen von Fundstücken durch.<0}  {0>Manages a field conservation team.<}0{>Leitet ein Feldkonservierungsteam.<0} | {0>1503D<}0{>1503D<0}  {0>Provides policy advice on conservation issues for field collection.<}0{>Bietet strategische Beratung bei Konservierungsfragen für die Feldsammlung.<0}  {0>Decides priorities for the way material is collected.<}0{>Fällt Entscheidungen über Prioritäten hinsichtlich der Art und Weise der Materialsammlung.<0} {0>Develops new methodology when required.<}0{>Erarbeitet bei Bedarf neue Methodologie.<0} |  |
| {0>1.5.iv.<}100{>1.5.iv.<0} {0>Collections Care and Conservation:<}100{>Pflege und Konservierung von Sammlungen:<0} {0>Conservation Project Planning<}96{>Konservierung Projektplanung<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1504A<}100{>1504A<0}  {0>Able to write and carry out a project plan for the conservation of an object.<}0{>Ist in der Lage, einen Projektplan für die Konservierung eines Objekts zu erstellen und auszuführen.<0}  {0>Able to accurately document pre-treatment condition, conservation work carried out and materials used.<}0{>Ist in der Lage, den Zustand vor Behandlung, ausgeführte Konservierungsarbeiten und verwendete Materialien auf genaue Weise zu dokumentieren.<0} | {0>1504B<}100{>1504B<0}  {0>Decides on conservation requirements and priorities for a collection, taking account of resource issues.<}0{>Fällt Entscheidungen über Konservierungserfordernisse und –prioritäten für eine Sammlung unter Berücksichtigung der Ressourcen.<0} | {0>1504C<}0{>1504C<0}  {0>Uses a broad experience of conservation issues to give guidance and provide expert advice.<}0{>Greift auf umfassende Erfahrung mit Konservierungsfragen zurück, um Anleitungen und fachmännische Beratung zu erteilen.<0} | {0>1504DE<}0{>1504DE<0}  {0>Develops and leads Museum-wide programmes to improve collections care.<}0{>Entwickelt und leitet museumsweite Programme zur Verbesserung der Sammlungspflege.<0}  {0>Initiates new working policy and procedures.<}0{>Initiiert neue Arbeitsrichtlinien und Verfahrensweisen.<0}  {0>Advises other museums on conservation planning<}0{>Berät andere Museen bei der Konservierungsplanung.<0} |  |
| {0>1.5.v. Collections Care and Conservation:<}89{>1.5.v. Pflege und Konservierung von Sammlungen:<0} {0>Practical Application<}94{>Praktische Anwendung<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1505A<}100{>1505A<0}  {0>Able to carry out remedial conservation tasks under general supervision.<}0{>Ist in der Lage, unter allgemeiner Aufsicht stabilisierende Konservierungsarbeiten auszuführen. <0} | {0>1505B<}100{>1505B<0}  {0>Plan and carries out remedial conservation tasks without supervision, e.g. can make a judgement on the appropriate circumstances in which to apply particular treatments within the ethical framework outlined by the profession*.*<}0{>Plant und führt stabilisierende Konservierungsarbeiten ohne Aufsicht aus, kann z.B. selbst die geeigneten Umstände beurteilen, unter denen bestimmte Behandlungen innerhalb des vom Fach festgelegten ethischen Rahmens durchgeführt werden sollten.<0} | {0>1505C<}0{>1505C<0}  {0>Carries out complex remedial tasks, and demonstrates a high level of skill in one area of conservation work.<}0{>Führt komplexe stabilisierende Konservierungsarbeiten aus und zeigt ein hohes Maß an Fähigkeiten im Bereich der Konservierung.<0}  {0>Trains staff in a wide range of remedial conservation techniques.<}0{>Schult Personal in einem breiten Spektrum stabilisierender Konservierungsmethoden.<0}  {0>Develops training programmes in above<}0{>Erarbeitet Schulungsprogramme für oben genannte Fähigkeiten<0} | {0>1505D<}0{>1505D<0}  {0>Expert in remedial conservation.<}0{>Experte im Bereich stabilisierende Konservierung. <0}  {0>Develops training programmes.<}0{>Erarbeitet Schulungsprogramme.<0}  {0>Carries out research and collaborates on remedial conservation projects.<}0{>Führt Forschungsarbeiten durch und wirkt bei stabilisierenden Konservierungsprojekten mit.<0}  {0>Contributes to professional training at a national / international level.<}0{>Leistet Beiträge zu beruflicher Weiterbildung auf nationaler/internationaler Ebene.<0} |  |
| {0>1.5.vi.<}100{>1.5.vi.<0} {0>Collections Care and Conservation:<}100{>Pflege und Konservierung von Sammlungen:<0} {0>Specimen Preparation<}94{>Präparation von Exemplaren<0} | {0>1506A<}100{>1.506A<0}  {0>Able to prepare specimens within own work area under general supervision.<}0{>Ist in der Lage, unter allgemeiner Aufsicht Exemplare im eigenen Arbeitsbereich zu präparieren.<0}  {0>Can Demonstrate an understanding of the materials they work on within their area of expertise and the potential of the data contained within.<}0{>Zeigt im eigenen Kompetenzbereich Verständnis der Materialen, an denen gearbeitet wird, und das Potenzial der darin enthaltenen Daten.<0} | {0>1506B<}100{>1506B<0}  {0>Prepares specimens within own work area without supervision.<}0{>Präpariert ohne Aufsicht Exemplare im eigenen Arbeitsbereich.<0}  {0>Makes recommendations on preparation.<}0{>Macht Empfehlungen zur Präparation.<0}  {0>Is skilled in a range of preparation techniques<}0{>Verfügt über Fähigkeiten in einer Reihe von Präparationsmethoden.<0}  {0>Can select the most appropriate tools and techniques to safely reveal scientific information.<}0{>Kann die am besten geeigneten Werkzeuge und Methoden für eine sichere Aufdeckung wissenschaftlicher Daten auswählen.<0}  {0>Uses correct anatomical terminology to document the process of preparation and to communicate with researchers.<}0{>Verwendet korrekte anatomische Terminologie bei der Dokumentierung des Präparationsvorgangs und Kommunikation mit Forschern.<0}  {0>Is able to identify evidence to assist with interpretation of the specimen undergoing preparation and communicate findings to researchers<}0{>Ist in der Lage, Nachweise zu erkennen, um die Auslegung des in Präparation befindlichen Exemplars zu unterstützen und Befunde Forschern mitzuteilen<0} | {0>1506C<}0{>1506C<0}  {0>Demonstrates a high level of skill in more than one area of natural history specimen preparation.<}0{>Zeigt ein hohes Maß an Fähigkeiten in mehr als einem Bereich der Präparation von naturhistorischen Exemplaren.<0}  {0>Balances conflicting demands and decide on method of preparation for difficult/contentious/ rare specimens.<}0{>Stellt ein Gleichgewicht zwischen in Konflikt stehenden Anforderungen her und entscheidet über die Präparationsmethode für schwierige/umstrittene/seltene Exemplare.<0}  {0>Can develop new methods of preparation techniques to deal with complex tasks.<}0{>Kann neue Präparationstechniken für komplexe Aufgaben entwickeln.<0}  {0>Has significant understanding of the process of preparation and regularly contributes to scientific papers<}0{>Besitzt ein wesentliches Verständnis des Präparationsvorgangs und leistet laufende Beiträge zu wissenschaftlichen Arbeiten.<0}  {0>Leads team undertaking technical preparation work<}0{>Leitet Team bei der Durchführung technischen Präparationsarbeiten<0} | {0>1506DE<}0{>1506DE<0}  {0>Has a wide understanding of natural history specimen preparation.<}0{>Besitzt weitreichendes Verständnis der Präparation von naturhistorischen Exemplaren.<0}  {0>Carries out research to establish how to apply new techniques on a departmental or Museum basis.<}0{>Führt Forschungsarbeiten durch, um die Anwendung neuer Methoden auf Abteilungs- oder Museumsbasis zu bestimmen.<0}  {0>Provides advice and practical assistance on preparation methods and approaches to other institutes<}0{>Bietet Beratung und praktische Unterstützung zu Präparationsmethoden und wendet sich an andere Institutionen<0}  {0>Develops and coordinates handbook/guidelines for best practice using museum material, e.g. recommended chemistries for archival DNA extraction.<}0{>Erarbeitet und koordiniert Handbuch/Richtlinien für Best Practice anhand von Museumsmaterial, z.B. empfohlene Chemikalien für die archivarische DNA-Extraktion. <0} |  |
| {0>1.5.vii.<}0{>1.5.vii.<0} {0>Collections Care and Conservation:<}100{>Pflege und Konservierung von Sammlungen:<0} {0>Preventive Conservation -Rehousing<}97{>Präventive Konservierung – Umverlagerung<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1507A<}100{>1507A<0}  {0>Able to repackage /rehouse specimens under general supervision.<}0{>Ist in der Lage, unter Aufsicht Exemplare umzupacken/umzuverlagern.<0} | {0>1507B<}100{>1.507B<0}  {0>Plans a collection repackaging/rehousing project, taking account of resource, space and access issues.<}0{>Plant ein Umpackungs-/Umverlegungsprojekt für Sammlungen unter Berücksichtigung von Ressourcen, Raum- und Zugangsgegebenheiten.<0}  {0>Designs and makes (or commission) bespoke storage, travel cases etc. for challenging objects.<}0{>Entwirft und fertigt (oder kommissioniert) maßgeschneiderte Aufbewahrungs- und Transportkästen usw. für schwierige Objekte.<0} | {0>1507C<}0{>1507C<0}  {0>Gives expert input and guidance to staff, visitors, etc.<}0{>Teilt Fachwissen und gibt Anleitungen an Personal, Besucher, usw.<0}  {0>Undertakes program to rehouse collections in specialist environments.<}0{>Führt ein Programm zur Umverlagerung von Sammlungen in spezifische Umgebungen durch,<0} {0>E.g oxygen-free bags,<}0{>z.B. sauerstofffreie Beutel.<0}  {0>Leads master class in specialist conservation techniques<}0{>Leitet eine Meisterklasse für spezielle Konservierungstechniken<0} | {0>1507D<}0{>1507D<0}  {0>Leads preventive conservation strategy across institution<}0{>Leitet institutionsübergreifende präventive Konservierungsstrategie<0}  {0>Implements strategic plans to place collections in correct environmental conditions<}0{>Implementiert strategische Pläne zur Platzierung von Sammlungen in korrekte Umgebungsbedingungen<0} |  |
| {0>1.5.viii.<}0{>1.5.viii.<0} {0>Collections Care and Conservation:<}100{>Pflege und Konservierung von Sammlungen:<0} {0>Preventive Conservation – Cleaning<}89{>Präventive Konservierung – Reinigung<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>1508A<}100{>1508A<0}  {0>Able to clean objects and carry out “clean up” procedures in storage areas and surfaces under general supervision.<}0{>Ist in der Lage, Objekte zu reinigen und in/auf Aufbewahrungsbereichen und –flächen unter allgemeiner Aufsicht „Reinigungsarbeiten“ durchzuführen.<0}  {0>Aware of mechanism to contact Estates for room cleaning.<}0{>Kennt das Verfahren zur Kontaktierung der Gebäudeverwaltung für die Reinigung von Räumen.<0} | {0>1508B<}100{>1508B<0}  {0>Uses a range of cleaning techniques on a variety of objects.<}0{>Verwendet eine Reihe von Reinigungsmethoden für verschiedene Objekte.<0}  {0>Uses analytical techniques to identify surface pollutants.<}0{>Verwendet Analysetechniken zur Identifizierung von Oberflächenschadstoffen.<0} | {0>1508C<}0{>1508C<0}  {0>Manages object cleaning projects Liaises with facilities/estate management staff to develop and maintain cleaning protocols for Area of Responsibility.<}0{>Leitet Reinigungsprojekte für Objekte. Setzt sich mit dem Personal der Gebäudeverwaltung in Verbindung, um Reinigungsprotokolle für den Zuständigkeitsbereich zu erarbeiten und aufrechtzuerhalten.<0}  {0>Improves and develops new object cleaning techniques.<}0{>Verbessert und entwickelt neue Reinigungstechniken für Objekte.<0} | {0>1508D<}0{>1508D<0}  {0>Prioritises cleaning projects and allocates necessary resources.<}0{>Priorisiert Reinigungsprojekte und weist nötige Ressourcen zu.<0}  {0>Provides advice and practical assistance for other institutes and museums.<}0{>Bietet anderen Institutionen und Museen Beratung und praktische Unterstützung.<0} |  |
| {0>**1.5.ix.**<}0{>**1.5.ix.**<0}{0>**Collections Care and Conservation:**<}100{>**Pflege und Konservierung von Sammlungen:**<0}{0>**Replication**<}89{>**Replikation**<0} | {0>1509A<}100{>1509A<0}  {0>Able to make simple replicas of objects, under supervision.<}0{>Ist in der Lage, unter Aufsicht einfache Replikate von Objekten anzufertigen.<0} | {0>1509B<}100{>1509B<0}  {0>Makes replicas of objects, using a range of materials and techniques.<}0{>Fertigt anhand verschiedener Materialien und Methoden Replikate von Objekten an.<0} | {0>1509C<}0{>1509C<0}  {0>Expert in the field of replication.<}0{>Experte im Bereich Replikation.<0}  {0>Has a good understanding of replication materials.<}0{>Verfügt über gutes Verständnis von Replikationsmaterialien.<0}  {0>Deals with the most challenging objects and novel situations.<}0{>Geht mit den schwierigsten Objekten und mit neuen Situationen um.<0} | {0>1509D<}0{>1509D<0}  {0>Project leader in the area of replication.<}0{>Projektleiter im Bereich Replikation.<0}  {0>Estimates resources needed for a project.<}0{>Schätzt die erforderlichen Ressourcen für ein Projekt.<0}  {0>Is aware of the current science in replication processes.<}0{>Ist über die neuesten wissenschaftlichen Erkenntnisse bei den Replikationsverfahren informiert.<0} | {0>Not applicable for all types of collections<}0{>Nicht für alle Sammlungstypen zutreffend<0} |
| {0>**1.5.x. Collections Care and Conservation:**<}89{>**1.5.x. Pflege und Konservierung von Sammlungen:**<0}{0>**New Approaches and Development of Existing Methods - Techniques**<}85{>**Neue Ansätze und Weiterentwicklung bestehender Methoden – Techniken**<0}  {0>**CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)**<}100{>**KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)**<0} | {0>1510A<}100{>1510A<0}  {0>Able to safely and confidently operate specimen preparation and conservation equipment.<}0{>Ist in der Lage, die Präparation von Exemplaren und die Bedienung von Konservierungsgeräten auf sichere und souveräne Weise durchzuführen. <0}  {0>Under direction, able to contribute effectively to research on existing and new methods.<}0{>Ist unter Anleitung in der Lage, effektiv Beiträge zur Erforschung bestehender und neuer Methoden zu leisten.<0} | {0>1510B<}100{>1510B<0}  {0>Is aware of current technical advancements.<}0{>Ist über aktuelle technische Neuerungen informiert.<0}  {0>Assesses equipment and techniques and recommends which are most appropriate to complete a particular task/outcome .<}0{>Beurteilt Ausrüstung und Methoden und empfiehlt die für die Ausführung einer bestimmten Arbeit bzw. die Erzielung eines bestimmten Ergebnisses am besten geeigneten. <0}  {0>Carries out analytical work needed to decide the most appropriate technique for remedial conservation of a complex object.<}0{>Führt Analysen durch, anhand deren die geeignetste Methode zur stabilisierenden Konservierung eines komplexen Objekts ausgewählt wird.<0} | {0>1510C<}0{>1510C<0}  {0>Researches and develops methods and approaches for collections care, conservation and preparation.<}0{>Erforscht und entwickelt Methoden und Ansätze für die Pflege, Konservierung und Präparation von Sammlungen.<0}  {0>Investigates alternative equipment and techniques to improve the quality of output.<}0{>Untersucht alternative Ausrüstung und Methoden zur Verbesserung der Qualität der Ergebnisse.<0}  {0>Carries out analytical work to pursue appropriate technique for remedial conservation of complex objects.<}0{>Führt Analysen durch, um die geeignete Methode zur stabilisierenden Konservierung eines komplexen Objekts zu finden. <0} | {0>1510D<}0{>1510D<0}  {0>Recognised international expert in methods and approaches for collections care, conservation and preparation.<}74{>Anerkannter internationaler Experte für Methoden und Ansätze zur Pflege, Konservierung und Präparation von Sammlungen.<0} |  |
| {0>**1.5.xi.**<}0{>**1.5.xi.**<0}{0>**Collections Care and Conservation:**<}100{>**Pflege und Konservierung von Sammlungen:**<0}{0>**New Approaches and Development of Existing Methods - Materials**<}89{>**Neue Ansätze und Weiterentwicklung bestehender Methoden – Materialien**<0} | {0>1511A<}100{>1511A<0}  {0>With guidance, is able to apply material science knowledge to assist with the selection of appropriate materials for remedial and preventive conservation tasks following instruction.<}0{>Ist unter Anleitung in der Lage, materialkundliche Kenntnisse anzuwenden, um nach Anweisung bei der Auswahl der geeigneten Materialien für präventive und stabilisierende Konservierungsarbeiten mitzuhelfen. <0}  {0>Is aware of standard literature for appropriate remedial technique for use on an object, to be checked by manager.<}0{>Kennt die Standardliteratur für die geeigneten Stabilisierungsmethoden zur Anwendung bei einem Objekt, was vom Vorgesetzten zu überprüfen ist.<0}  …” | {0>1511B<}100{>1511B<0}  {0>Researches materials for the remedial and preventive conservation of specific objects and can provide the conservation documentation to show that appropriate material criteria have been used.<}0{>Untersucht Materialien präventive Konservierung von spezifischen Objekten, und kann Konservierungsdokumente vorlegen, um nachzuweisen, dass die geeigneten Materialkriterien erfüllt wurden. <0}  {0>Reviews literature associated with the general techniques used for preventive and remedial conservation, as well as techniques within specific area(s) of expertise.<}0{>Prüft Literatur im Zusammenhang mit allgemeinen Methoden für die präventive und stabilisierende Konservierung, sowie auch Methoden im/in den spezifischen Kompetenzbereich/en.<0} | {0>1511C<}0{>1511C<0}  {0>Applies material science knowledge to specify materials.<}0{>Wendet materialkundliche Kenntnisse zur Spezifizierung von Materialien an.<0}  {0>Keeps up to date with trends in conservation and conservation ethics and their application in order to apply the appropriate techniques for the material.<}0{>Hält sich auf dem Laufenden über Trends bei der Konservierung und der Ethik der Konservierung sowie deren Einsatz zur Anwendung der geeigneten Methoden für das Material.<0}  {0>Develops and customise materials for specific use within preventive and remedial conservation.<}0{>Entwickelt und passt Materialien für die spezifische Anwendung für die präventive und stabilisierende Konservierung an.<0}  {0>Dissemination of and interpretation of information with members and colleagues<}0{>Verbreitung an und Auslegung von Informationen mit Mitgliedern und Kollegen<0} | {0>1511D<}0{>1511D<0}  {0>Specifies use of materials within the collections for preventive and remedial conservation.<}67{>Spezifiziert die Anwendung von Materialien in den Sammlungen für die stabilisierende und präventive Konservierung.<0}  {0>Researches new methods and materials,<}0{>Untersucht neue Methoden und Materialien.<0}  {0>Undertakes extensive review of discipline and displays critical judgement when making ethical decisions on the treatment of internationally sensitive material.<}0{>Führt eine umfangreiche Disziplinüberprüfung durch und zeigt kritisches Urteilsvermögen bei ethischen Entscheidungen über die Behandlung von international sensitivem Material.<0} |  |
| {0>**Suggested changesetc**<}0{>**Empfohlene Veränderungen usw.**<0} | {0>Yes!<}0{>Ja!<0} {0>With supervision this is all appropriate though.<}0{>Unter Aufsicht ist dies jedoch alles angemessen.<0} |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | {0>(Level A)<}78{>(Ebene A)<0}  {0>Early stage career / training level<}100{>Anfangsstadium der Berufslaufbahn/Ausbildungsebene<0} | {0>(Level B)<}78{>(Ebene B)<0}  {0>Curator<}100{>Kurator<0}  {0>Conservator<}100{>Konservator<0} | {0>(Level C)<}78{>(Ebene C)<0}  {0>Collection Manager<}100{>Sammlungsverwalter<0}  {0>Senior Curator<}100{>Chefkurator<0}  {0>Senior Conservator<}100{>Chefkonservator<0} | {0>(Level D)<}78{>(Ebene D)<0}  {0>Head of Collections / Collections Leader<}100{>Leiter Sammlungen/Sammlungsleiter<0}  {0>Principal Curator<}100{>Hauptkurator<0}  {0>Head of Conservation<}100{>Leiter konservatorische Aufgaben<0} | {0>Framework Explanatory Notes<}100{>Erläuterungen zum Rahmen<0} |
| 2. {0>Access to Collections.<}96{>Zugang zu Sammlungen.<0} {0>This part of the framework assesses how you handle different forms of access, your experience of dealing with access requests, what you have learned from this and how you implement changes<}0{>In diesem Teil des Rahmens wird Folgendes beurteilt: Ihr Umgang mit unterschiedlichen Zugangsformen, Ihre Erfahrung im Umgang mit Zugangsersuchen, was Sie dadurch gelernt haben und wie Sie Veränderungen implementieren<0} | | | | | |
| {0>2.i.<}100{>2.i.<0} {0>General (Enquiries, Loans, Visitors *etc*.)<}87{>Allgemeines (Anfragen, Leihgaben, Besucher *usw.*).<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ -KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>2001A<}100{>2001A<0}  {0>Provides basic support for users of the Institution’s collections (borrowers, visitors, enquirers).<}0{>Bietet den Nutzern der Sammlungen der Institution (Entleiher, Besucher, Interessenten) einfache Unterstützung.<0} {0>Eg. Is able to meet and provide visitors with appropriate, equipment, Is able to process loans in a timely manner<}0{>Ist beispielsweise in der Lage, Besuchern geeignete Ausrüstung bereitzustellen und Leihgaben zeitgerecht zu bearbeiten.<0} | {0>2001B<}100{>2001B<0}  {0>Provides in depth assistance to enable access to collection in line with Museum policy and available resources, e.g. staff-time, space, equipment and does not have more visitors arriving than can be effectively managed.<}0{>Bietet tiefgehende Unterstützung zur Ermöglichung des Zugangs zu Sammlungen gemäß der Museumsrichtlinien und verfügbaren Ressourcen, z.B. Personalzeit, räumliche Gegebenheiten, Ausrüstung. Gibt nur so vielen Besuchern Zutritt, wie auch effektiv gelenkt werden können.<0}  {0>Deals with complex requests and enquiries in Designated Area of Responsibility and makes informed decisions on type of response.<}0{>Befasst sich mit komplexen Anfragen und Bitten im designierten Zuständigkeitsbereich und trifft fundierte Entscheidungen über die Art der Antwort.<0}  {0>Implements improvements and new standards.<}0{>Implementiert Verbesserungen und neue Standards.<0}  {0>Manages local resources to provide appropriate levels of service.<}0{>Verwaltet lokale Ressourcen, um angemessenes Serviceniveau anzubieten.<0} {0>E.g ensures that visits are scheduled and space for visitors is effectively managed<}0{>Sorgt beispielsweise dafür, dass Besuche terminiert werden und die Raumerfordernisse für Besucher auf effektive Weise gesteuert werden<0} | {0>2001C<}0{>2001C<0}  {0>Applies quality standards for access in light of Institution’s, national and international regulations and protocols e.g. CETAF, CPB guidleines for access to collections<}0{>Wendet Qualitätsstandards im Hinblick auf die nationalen und internationalen Regelungen und Protokolle der Institution an, z.B. CETAF, CPB Richtlinien für den Zugang zu Sammlungen<0}  {0>Evaluates how quality standards for access are being applied to all collections within area of responsibility.<}0{>Beurteilt die Anwendung von Qualitätsstandards für den Zugang für alle Sammlungen im Zuständigkeitsbereich.<0}  {0>Ensures that user services are balanced with resources available to collections within area of responsibility.<}0{>Sorgt dafür, dass ein ausgewogenes Gleichgewicht zwischen den Dienstleistungen für Benutzer und verfügbaren Ressourcen für Sammlungen im Zuständigkeitsbereich besteht.<0} | {0>2001D<}0{>2001D<0}  {0>Manages and monitors all aspects of access to the collections in line with available resources.<}0{>Steuert und überwacht alle Aspekte des Zugangs zu den Sammlungen in Anpassung an die verfügbaren Ressourcen.<0}  {0>Sets and develops quality standards for access to collections.<}0{>Erstellt und entwickelt Qualitätsstandards für den Zugang zu Sammlungen.<0}  {0>Establishes procedures to ensure quality standards.<}0{>Erstellt Verfahrensweisen, mit denen die Qualitätsstandards gesichert werden.<0} | {0>Who coordinates recall of loans?<}0{>Wer koordiniert den Rückruf von Leihgaben?<0} {0>Level C I think and only for his collection area?<}0{>Ich denke Ebene C, nur für seinen Sammlungsbereich?<0}  {0>See also 2.iii<}0{>Siehe auch 2.iii<0} |
|  | . |  |  |  |  |
| {0>2.ii.<}100{>2.ii.<0} {0>User Needs<}94{>Nutzerbedarf<0} | {0>2002A<}100{>2002A<0}  {0>Builds understanding of user needs and can prioritise these within own workload.<}0{>Erlangt ein Verständnis des Benutzerbedarfs und kann diese innerhalb des eigenen Arbeitspensums priorisieren.<0}  {0>Responds to user needs under supervision.<}0{>Reagiert unter Aufsicht auf Benutzerbedarf.<0} | {0>2002B<}100{>2002B<0}  {0>Aware of changing user needs and compares practices internally and externally to improve access and standards.<}0{>Ist sich über veränderten Benutzerbedarf bewusst und vergleicht Arbeitspraktiken intern und extern, um den Zugang und die Standards zu verbessern.<0}  {0>Discusses users’ needs and suggests alternatives where appropriate.<}0{>Bespricht den Benutzerbedarf und empfiehlt ggf. Alternativen.<0} | {0>2002C<}0{>2002C<0}  {0>Changes access procedure to meet user needs in division/section/team as appropriate.<}0{>Ändert die Verfahrensweisen für den Zugang, um Benutzerbedarf in Abteilung/Abschnitt/Team bei Bedarf zu erfüllen.<0} | {0>2002D<}0{>2002D<0}  {0>Reviews and develops cross-Museum plans to meet changing user needs<}0{>Überprüft und erstellt museumsweite Pläne, um veränderten Benutzerbedarf zu erfüllen<0} |  |
| {0>2.iii.<}100{>2.iii.<0} {0>Research Loans<}94{>Leihgaben für Forschungszwecke<0}  {0>See also comment on 2.i<}0{>Siehe auch Kommentar unter 2.i<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ -KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>2003A<}100{>2003A<0}  {0>Understands the procedures necessary to process specimen research loans by following and adhering to international regulations required for transport of material (CITES, Dangerous Goods, etc.).<}0{>Versteht die erforderlichen Verfahren zur Bearbeitung von Leihgaben für Forschungszwecke durch Befolgung und Einhaltung internationaler Regelungen, die für den Transport von Material erforderlich sind (CITES, Gefahrgüter, usw.).<0}  {0>Able to process specimen loans with minimal supervision e.g. record keeping, pre-loan conservation, specimen packing, loan return reminders, and post-return inspection.<}0{>Ist in der Lage, Leihgaben unter minimaler Aufsicht zu bearbeiten, z.B. Aufzeichnungen, Konservierung vor dem Verleih, Verpackung von Exemplaren, Erinnerungsschreiben zur Rückgabe von Leihgaben und Inspektion nach Rückgabe.<0} | {0>2003B<}100{>2003B<0}  {0>Deals with complex requests, makes informed decisions and advises on what can be loaned.<}0{>Befasst sich mit komplexen Anfragen, trifft fundierte Entscheidungen und berät dazu, was verliehen werden kann.<0}  {0>Processes more complex specimen loans within Designated Area of Responsibility.<}0{>Bearbeitet komplexere Leihgaben im designierten Zuständigkeitsbereich.<0} | {0>2003C<}0{>2003C<0}  {0>Oversees and manages loans in area of responsibility.<}0{>Überwacht und steuert Leihgaben im Zuständigkeitsbereich.<0}  {0>Understands background sufficiently to make informed initial approval for loans.<}0{>Verfügt über ausreichendes Verständnis für den Hintergrund, um fundierte vorläufige Genehmigungen für Leihgaben zu erteilen.<0}  {0>Understands and conforms to other legal regulations, e.g. CITES permits, Health and Safety, import/export, transport regulations etc.,.<}0{>Versteht und befolgt andere gesetzlichen Vorschriften, z.B. CITES-Genehmigungen, Gesundheit und Sicherheit, Import/Export, Transportvorschriften, usw.<0} | {0>2003D<}0{>2003D<0}  {0>Has authority to approves loans on behalf of institutional leadership/governance within policy and understands accountability of this authority.<}0{>Ist befugt, Leihgaben im Namen der Institutionsleitung im Rahmen der Richtlinien zu genehmigen, und versteht die Verantwortlichkeit dieser Befugnis.<0}  {0>Ensures all loan policies are adhered to and all other legal regulations, e.g. CITES permits, Health and Safety, import/export, transport regulations etc. are met across the Area of Responsibility<}0{>Sorgt dafür, dass alle Leihgabenrichtlinien sowie alle anderen gesetzlichen Vorschriften, z.B. CITES-Genehmigungen, Gesundheit und Sicherheit, Import/Export, Transportvorschriften usw., im Zuständigkeitsbereich beachtet werden.<0} |  |
| {0>2.iv.<}100{>2.iv.<0} {0>Destructive and Invasive Sampling.<}100{>Destruktive und invasive Probenahme.<0} | {0>2004A<}100{>2004A<0}  {0>Aware of Destructive and invasive sampling policy.<}0{>Kennt die Richtlinie für destruktive und invasive Probenahmen. <0} | {0>2004B<}100{>2004B<0}  {0>Selects and makes recommendations for destructive and invasive sampling based on knowledge of local collection and users requirements.<}0{>Wählt und macht Empfehlungen für die destruktive und invasive Probenahme, basierend auf der Kenntnis der lokalen Sammlung und des Benutzerbedarfs.<0} | {0>2004C<}0{>2004C<0}  {0>Makes informed decision on destructive and invasive sampling based on expertise and policy.<}0{>Trifft fundierte Entscheidung über destruktive und invasive Probenahme, basierend auf Kompetenz und Richtlinie.<0} | {0>2004D<}0{>2004D<0}  {0>Makes decision on destructive and invasive sampling of vulnerable material.<}0{>Trifft Entscheidung über die destruktive und invasive Probenahme von gefährdetem Material. <0}  {0>(Vulnerable = at risk i.e. high value, historical, cultural, endangered species, etc.)<}100{>(Gefährdet = Risiken ausgesetzt, d.h. wertvoll, historisch, kulturell, gefährdete Arten, usw.)<0}  {0>Ensures Destructive and invasive sampling policy is adhered to.<}0{>Sorgt dafür, dass die Richtlinie für destruktive und invasive Probenahmen eingehalten wird.<0} |  |
| {0>2.v.<}0{>2.v.<0} {0>Visitors to the Collections:<}73{>Besucher der Sammlungen:<0} {0>General<}100{>Allgemeines<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ -KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>2005A<}100{>2005A<0}  {0>Is polite.<}0{>Ist höflich.<0} {0>Finds out and understands most visitor needs.<}0{>Ermittelt und versteht die meisten Bedürfnisse von Besuchern.<0} {0>Relays concerns and difficult requests to line management.<}0{>Leitet Bedenken und schwierige Anfragen an Linienmanagement weiter.<0}  {0>Can explain to visitors Health and Safety regulations; can arrange passes, keys, etc.<}0{>Kann Besuchern die Gesundheits- und Sicherheitsrichtlinien erläutern, kann Zugangserlaubnisse, Schlüssel usw. organisieren.<0}  {0>Able to provide visitor access to parts of the collection and has background knowledge of the specimens or collections history.<}0{>Ist in der Lage Besuchern Zugang zu Teilbereichen der Sammlung zu verschaffen, und verfügt über Hintergrundkenntnisse zu Exemplaren oder der Geschichte der Sammlungen.<0} | {0>2005B<}100{>2005B<0}  {0>Provides access and has sufficient knowledge to explain and guide the visitor to enhance the visit within resources.<}0{>Bietet Zugang und verfügt über ausreichende Kenntnisse, um Besuchern Fragen zu beantworten und diese anzuleiten, und damit ihren Besuch innerhalb der verfügbaren Ressourcen zu aufzuwerten.<0}  {0>Maximises the benefit to the collection from visitors, e.g. encourages expert identification from visitors.<}0{>Optimiert den Nutzen von Besuchern für die Sammlung , fördert beispielsweise sachkundige Bestimmung von Sammlungsmaterial durch Besucher.<0}  {0>Deals with difficult and demanding visitors in a firm but polite way.<}0{>Geht mit schwierigen und anspruchsvollen Besuchern auf entschlossene aber höfliche Weise um.<0}  {0>Relays concerns and difficult requests to line management.<}100{>Leitet Bedenken und schwierige Anfragen an Linienmanagement weiter.<0} | {0>2005C<}0{>2005C<0}  {0>Manages visitor access across area of responsibility in line with Area of Responsibilityand Museum policy within the resource constraints available.<}0{>Regelt den Zugang von Besuchern im Zuständigkeitsbereich in Anpassung an die Richtlinien des Museums und Zuständigkeitsbereichs innerhalb der verfügbaren Ressourcengrenzen.<0}  {0>Explains assertively issues such as restricted access, and resolve access problems.<}0{>Erklärt Fragen wie z.B. beschränkten Zugang auf ausdrückliche Weise und behebt Zugangsprobleme.<0}  {0>Discusses visitor needs and assist where appropriate in planning a successful visit pointing to areas of collection perhaps of which they are unaware.<}0{>Bespricht Besuchererfordernisse und leistet ggf. Unterstützung bei der Planung eines erfolgreichen Besuchs, weist auf Bereiche der Sammlung hin, die Besucher möglicherweise noch nicht kannten.<0}  {0>If charges are made for services , applies policy for payment of Bench fees or negotiates collections work agreements in lieu of fees.<}0{>Beantragt Zahlungsrichtlinien für Bench Fees, wenn für bestimmte Dienstleistungen Gebühren in Rechnung gestellt werden, oder handelt Arbeitsvereinbarungen anstelle von Gebühren für Sammlungen aus, <0} {0>E.g reducing fees for specimens identified/typified etc<}0{>z.B. Reduzierung von Gebühren für identifizierte/gekennzeichnete Exemplare, usw.<0} | {0>2005D<}0{>2005D<0}  {0>Writes and updates Area of Responsibility policy and procedures for visitor access.<}0{>Erarbeitet und aktualisiert die Richtlinie und Verfahrensweisen für Besucherzugang im Zuständigkeitsbereich.<0}  {0>Assesses visitor pressure and requirements and allocates facilities within resources.<}0{>Beurteilt Besucherdruck und –erfordernisse und weist im Rahmen der Ressourcen Einrichtungen bzw, Ausstattungen zu.<0}  {0>When appropriate acts on concerns of staff and users to improve visitor policy development and procedures in Area of Responsibility.<}0{>Reagiert ggf. auf Anliegen von Personal und Benutzern zur Verbesserung der der Besucherrichtlinie und Verfahrensweisen im Zuständigkeitsbereich.<0} |  |
| {0>2.vi.<}100{>2.vi.<0} {0>Visitors to the Collections:<}100{>Besucher der Sammlungen:<0} {0>Security<}0{>Sicherheit<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ -KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>2006AB<}0{>2006AB<0}  {0>Supervises visitor access as necessary to ensure the safety of the collection.<}0{>Überwacht den Besucherzugang nach Bedarf, um die Sicherheit der Sammlung zu gewährleisten.<0}  {0>Ensures visitors handle material in the correct manner.<}75{>Sorgt dafür, dass Besucher Material auf korrekte Weise handhaben.<0} | | {0>2006C<}0{>2006C<0}  {0>Ensures that staff abide by security procedures of the Museum and Area of Responsibility when dealing with visitors/volunteers<}0{>Sorgt dafür, dass Personal beim Umgang mit Besuchern/freiwilligen bzw. ehrenamtlichen Helfern die Sicherheitsmaßnahmen des Museums und des Zuständigkeitsbereichs beachtet.<0} | {0>2006DE<}0{>2006DE<0}  {0>Works with institution’s security/ facilities/buildings maintenance staff teams to develop and maintain the safe keeping of the collections within resources.<}0{>Arbeitet mit dem Personal der Bereiche Sicherheit/Objektverwaltung/Gebäudeinstandhaltung zusammen, um die sichere Aufbewahrung der Sammlungen im Rahmen der Ressourcen zu entwickeln und aufrechtzuerhalten.<0}  {0>Set security standards for collections.<}0{>Setzt Sicherheitsstandards für Sammlungen.<0} |  | |
| {0>2.vii.<}100{>2.vii.<0} {0>Enquiries:<}0{>Anfragen:<0} {0>Written<}0{>Schriftlich<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>2007A<}100{>2007A<0}  {0>Can answer basic/routine written enquiries as directed by line management but will need to have work checked as appropriate, e.g. for level, accuracy, grammar and spelling.<}0{>Kann einfache/routinemäßige schriftliche Anfragen gemäß Anweisung durch das Linienmanagement beantworten. Die Arbeit muss jedoch auf Angemessenheit (z.B. Niveau, Genauigkeit, Grammatik und Rechtschreibung) geprüft werden.<0}  {0>Ensures all enquiries are effectively logged and documented to comply with relevant legislation.<}0{>Sorgt dafür, dass alle Anfragen auf effektive Weise protokolliert und dokumentiert werden, um geltende gesetzliche Auflagen zu erfüllen.<0}  {0>Manages this work in a way that promotes customer satisfaction.<}0{>Erledigt seine Arbeit auf eine Weise, die Kundenzufriedenheit fördert.<0} | {0>2007B<}100{>2007B<0}  {0>Provides detailed answers to enquiries with interpretation of information obtained from a number of sources.<}0{>Beantwortet Anfragen auf ausführliche Weise durch Auslegung von Informationen aus verschiedenen Quellen.<0} | {0>2007C<}0{>2007C<0}  {0>Has expert knowledge and can summarise complex arguments and concepts from a variety of original sources in an appropriate form for different audiences.<}0{>Verfügt über fundierte Sachkenntnisse und kann komplexe Argumentationen und Konzepte aus verschiedenen Originalquellen auf angemessene Weise für unterschiedliche Zielgruppen zusammenfassen.<0} | {0>2007D<}0{>2007D<0}  {0>Responds to enquires on behalf of the Area of Responsibility/Institution e.g. corporate level enquiries, sensitive areas, freedom of information, governmental, departmental issues , high profile media, police enquiries, customs enquiries, high security risk<}0{>Reagiert auf Anfragen im Namen des Zuständigkeitsbereichs/der Institution, z.B. Anfragen der Führungsebene, in sensiblen Bereichen, bezüglich Informationsfreiheit, staatliche und Abteilungsanliegen, bekannte Medien, Polizeiermittlungen, Zollermittlungen, Angelegenheiten mit hohem Sicherheitsrisiko.<0} | {0>List of users would normally kept up to date by those who manage visitors on a day to day basis<}0{><0} | |
| {0>2.viii.<}100{>2.viii.<0} {0>Enquiries:<}100{>Anfragen:<0} {0>Verbal<}0{>Mündlich<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | {0>2008A<}100{>2008A<0}  {0>Speaks clearly and politely when dealing with telephone or public enquiries.<}0{>Spricht bei der Beantwortung von telefonischen oder öffentlichen Anfragen deutlich und auf höfliche Weise.<0} {0>If unable to answer, passes the enquiry on to appropriate authority e.g manager, press officer.<}0{>Leitet die Anfrage an die zuständige Stelle, z.B. Vorgesetzten, Pressesprecher, weiter, wenn er nicht in der Lage ist, sie selbst zu beantworten.<0}  . | {0>2008BC<}0{>2008BC<0}  {0>Communicates effectively with people at different levels inside and outside the Area of Responsibility.<}0{>Kommuniziert auf erfolgreiche Weise mit Personen auf verschiedenen Ebenen innerhalb und außerhalb des Zuständigkeitsbereichs.<0}  {0>Provides concise information and makes sure the enquirer understands the answer.<}0{>Erteilt präzise Auskunft und sorgt dafür, dass der Fragesteller die Antwort versteht.<0}  {0>If unable to answer the enquiry will seek information and get back to the enquirer within an agreed time.<}0{>Informiert sich, falls die Frage nicht gleich beantwortet werden kann, und meldet sich beim Fragesteller innerhalb des vereinbarten Zeitrahmens wieder.<0} | | {0>2008D<}0{>2008D<0}  {0>Provides information on collections/discipline to Institution’s senior management and central administration and outside bodies e..g national heritage organisations, funding bodies, other stakeholders in a clear and understandable way.<}0{>Erteilt auf eindeutige und verständliche Weise Auskünfte über die Sammlungen/Disziplin an die Leitung und zentrale Verwaltung der Institution und an externe Stellen, z.B. Organisationen zur Erhaltung des nationalen Erbes, Finanzträger und andere Interessenvertreter.<0}  {0>Can represent the Area of Responsibility and Museum for enquiries from outside bodies on policy, process.<}0{>Ist in der Lage, den Zuständigkeitsbereich und das Museum bei Anfragen von externen Stellen zu Richtlinien und Verfahren zu vertreten.<0} |  | |
| {0>2.ix.<}100{>2.ix.<0} {0>Enquiry Management<}94{>Anfragenmanagement<0} | {0>2009A<}100{>2009A<0}  {0>Responds to enquiries for their designated collection under supervision.<}0{>Reagiert unter Aufsicht auf Anfragen zu seiner zugewiesenen Sammlung.<0} | {0>2009B<}100{>2009B<0}  {0>Responds to enquiries within the agreed time frame and prioritises as necessary.<}0{>Reagiert auf Anfragen innerhalb des vereinbarten Zeitrahmens und priorisiert diese ggf.<0} | {0>2009C<}0{>2009C<0}  {0>Manages enquiry system and load across team within area of responsibility and oversees responses to enquiries as necessary e.g. standardizing responses<}0{>Steuert das AnfragensystemAuskunftssystem und die Arbeitslast des Teams im Zuständigkeitsbereich und überwacht bei Bedarf die Antworten auf Anfragen, z.B. Standardisierung von Antworten<0}  {0>Provides advice on legal requirements such as freedom of information regulations.<}0{>Berät über gesetzliche Vorgaben, z.B. Vorschriften zur Informationsfreiheit.<0} | {0>2009D<}0{>2009D<0}  {0>Ensures enquiry system within the Area of Responsibility conforms to institutional policy.<}0{>Sorgt dafür, dass das Auskunftssystem innerhalb des Zuständigkeitsbereichs den Richtlinien der Institution entspricht.<0} {0>Reviews and writes procedures for Area of Responsibility<}0{>Überprüft und erarbeitet Verfahrensweisen für den Zuständigkeitsbereich<0}  {0>Resolves enquiry issues and conflicts.<}0{>Klärt Probleme und Konflikte bei Anfragen.<0} |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | {0>Job Family SC1 (Level A)<}0{>Berufsfamilie SC1 (Ebene A)<0}  {0>Early stage career / training level<}100{>Anfangsstadium der Berufslaufbahn/Ausbildungsebene<0} | | {0>(Level B)<}100{>(Ebene B)<0}  {0>Curator<}100{>Kurator<0}  {0>Conservator<}100{>Konservator<0} | | {0>(Level C)<}100{>(Ebene C)<0}  {0>Collection Manager<}100{>Sammlungsverwalter<0}  {0>Senior Curator<}100{>Chefkurator<0}  {0>Senior Conservator<}100{>Chefkonservator<0} | | {0>(Level D)<}100{>(Ebene D)<0}  {0>Head of Collections / Collections Leader<}100{>Leiter Sammlungen/Sammlungsleiter<0}  {0>Principal Curator<}100{>Hauptkurator<0}  {0>Head of Conservation<}100{>Leiter konservatorische Aufgaben<0} | | {0>Framework Explanatory Notes<}100{>Erläuterungen zum Rahmen<0} | |
| 3. {0>Digital Curation.<}94{>Digitale Kuratierung.<0}  {0>This section explores what role you play in the Museum’s digitisation effort.<}0{>In diesem Abschnitt untersuchen wir, welche Rolle Sie bei der Digitalisierung des Museums spielen.<0} {0>It looks at what skills you have developed, how you employ those skills both in your own work and in training others as well as the impact your work has on the department, museum and wider community.<}0{>Wir betrachten, welche Fähigkeiten Sie entwickelt haben, auf welche Weise Sie diese Fähigkeiten bei Ihrer eigenen Arbeit sowie bei der Schulung anderer einsetzen, und welchen Einfluss Ihre Arbeit auf die Abteilung, das Museum und die Gesellschaft im weiteren Sinne hat.<0} | | | | | | | | |  |
| {0>3.i.<}100{>3.i.<0} {0>Data Entry<}0{>Dateneingabe<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)<0} | {0>3001A<}100{>3001A<0}  {0>Can use the agreed system/software for managing collections . accurately and quickly to incorporate data.<}0{>Kann das vereinbarte System/die Software zur Verwaltung von Sammlungen auf genaue und schnelle Weise zur Übernahme von Daten anwenden.<0} | | {0>3001B<}100{>3001B<0}  {0>Is sufficiently conversant with the operation of any collections management systems cto carry out routine tasks such as searches, loan lists etc accurately.<}0{>Ist ausreichend mit der Bedienung von Sammlungsverwaltungssystemen vertraut, um routinemäßige Arbeiten, z.B. Suchen, Leihgabenlisten usw., korrekt auszuführen.<0}  {0>Has a good understanding of collections data and how these are modelled in the collections management system/databases.<}0{>Verfügt über gute Kenntnis der Sammlungsdaten und wie diese im Sammlungsverwaltungssystem/in den Datenbanken modelliert werden.<0}  Kann Daten aus der Datenbank entschlüsseln und abfragen. | | {0>3001C<}0{>3001C<0}  {0>Manages digital curation effort for team and/or area of responsibility.<}0{>Leitet die digitale Kuratierung für das Team bzw. den Zuständigkeitsbereich.<0}  {0>Shows an in depth understanding of the CMS to be able to document the practical implementation of core collections management processes, e.g. object tracking, loans etc.<}0{>Zeigt tiefgehendes Verständnis des Sammlungsverwaltungssystems und ist dadurch in der Lage, die praktische Implementierung von wichtigen Sammlungsverwaltungsprozessen (z.B. Exemplarverfolgung, Leihgaben, usw.) zu dokumentieren.<0}  {0>Sits on Departmental or museum committees for co-ordination and prioritisation of digitisation effort and develops strategy within area of responsibility<}0{>Beteiligt sich an Ausschüssen auf Abteilungs- oder Museumsebene zur Koordinierung und Priorisierung von Digitalisierungsarbeiten, und entwickelt eine Strategie im Zuständigkeitsbereich<0} | | {0>3001D<}0{>3001D<0}  {0>Chairs departmental and/or museum committees for co-ordination and prioritisation of digitisation effort.<}0{>Leitet Ausschüsse auf Abteilungs- oder Museumsebene zur Koordinierung und Priorisierung von Digitalisierungsarbeiten.<0}  {0>Develops strategy within Area of Responsibility, e.g. develops projects to retrospectively capture information on specimens that are already part of the collections.<}0{>Erarbeitet eine Strategie im Zuständigkeitsbereich, entwickelt z.B. Projekte zur rückwirkenden Erfassung von Daten für Exemplare, die bereits zur Sammlung gehören.<0}  {0>Develops projects with external institutions to share digitisation effort.<}0{>Entwickelt Projekte mit externen Instituten zur gemeinsamen Digitalisierung.<0}  {0>Is official representative of main area of responsibility on Instituional digitisation committees.<}0{>Ist offizieller Vertreter des Hauptzuständigkeitsbereichs bei institutionellen Digitalisierungsausschüssen.<0}  {0>Represents the Museum on International forums on digitisation issues.<}0{>Vertritt das Museum bei internationalen Foren zum Thema Digitalisierung.<0}  {0>Gives presentations to international audiences on Museum wide digitisation projects.<}0{>Gibt Präsentationen vor internationalen Zielgruppen über museumsweite Digitalisierungsprojekte.<0} | |  | |
| {0>3.ii.<}100{>3.ii.<0} {0>Query and Reporting<}96{>Abfrage und Berichtswesen<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)<0} | {0>3002A<}100{>3002A<0}  {0>Able to interrogate collections management systems/databases etc to provide information.<}0{>Ist in der Lage, Sammlungsverwaltungssysteme/Datenbanken abzufragen, um Informationen bereitzustellen.<0}  {0>Uses the collections management systems/databases etc to retrieve information<}0{>Nutzt die Sammlungsverwaltungssysteme/Datenbank usw. zum Abrufen von Informationen<0}  {0>Able to create customised list views for their own needs.<}0{>Ist in der Lage, individualisierte Listenansichten für den eigenen Bedarf zu erstellen.<0}  {0>Can copy and paste list views into spreadsheets such as Excel if needed.<}0{>Kann bei Bedarf Listenansichten in Kalkulationstabellen (z.B. Excel) kopieren und einfügen.<0}  {0>Able to compile ABCD fields to incorporate existing database into an appropriate compatible database.<}0{>Ist in der Lage, ABCD-Felder zu erstellen, um eine bestehende Datenbank in eine geeignete kompatible Datenbank zu integrieren.<0} | | {0>3002B<}100{>3002B<0}  {0>Uses collections management systems/databases to perform complex queries about holdings.<}0{>Nutzt Sammlungsverwaltungssysteme/Datenbanken zur Durchführung komplexer Abfragen über den Bestand.<0}  {0>Uses reporting system for the specific needs of the end user.<}0{>Nutzt Berichtssystem für die spezifischen Erfordernisse des Endnutzers.<0}  {0>Uses reporting system to generate bespoke views of data for their own needs (e.g. csv, excel, word).<}0{>Nutzt Berichtssystem zu Erstellung individualisierter Datenansichten für den eigenen Bedarf (z.B. CSV, Excel, Word).<0} | | {0>3002C<}0{>3002C<0}  {0>Develops report formats for user needs.<}0{>Erstellt Berichtsformate für den Benutzerbedarf.<0}  {0>Uses collections management systems/databases to assess collection status and gaps in area of responsibility and to respond to enquiries from external groups.<}0{>Nutzt Sammlungsverwaltungssysteme/Datenbanken zur Bewertung des Sammlungsstatus, von Lücken im Zuständigkeitsbereich und zur Beantwortung von Anfragen externer Gruppen.<0}  {0>Understands and collates data to provide reports to museum- wide and external audiences.<}0{>Versteht und sammelt Daten zur Erstellung von Berichten für museumsweite und externe Zielgruppen.<0}  {0>Creates reports in a variety of formats in response to user needs including labels etc<}0{>Erstellt Berichte in verschiedenen Formaten gemäß Benutzerbedarf, einschl. Etiketten usw.<0} | | {0>3002D<}0{>3002D<0}  {0>Can fully manipulate collections management systems/databases to provide reports to satisfy senior level requests and key performance indicators e.g. number of loans sent in a year..<}0{>Kann eine vollständige Bearbeitung von Sammlungsverwaltungssystemen/Datenbanken durchführen, um zufriedenstellende Berichte auf Anfragen der oberen Führungsebene und Leistungskennzahlen bereitzustellen, z.B. Anzahl von Leihgaben innerhalb eines Jahres.<0}  {0>Understands and can collate data to provide reports to museum-wide and external audiences.<}93{>Versteht und sammelt Daten zur Erstellung von Berichten für museumsweite und externe Zielgruppen.<0}  {0>Builds complex reports that span across departments e.g. for key performance indicators.<}0{>Erstellt komplexe, abteilungsübergreifende Berichte, z.B. für Leistungskennzahlen.<0}  {0>Produces complex, formatted report templates for institution-wide use e.g. Loan forms, Object Entry forms, Conservation Reports.<}0{>Erstellt komplexe, formatierte Berichtsvorlagen für institutionsweite Nutzung, z.B. Leihgabenformulare, Eingangsformulare für Exemplare, Konservierungsberichte.<0} | |  | |
| {0>3.iii.<}100{>3.iii.<0} {0>Data Validation and Enhancement<}97{>Datenüberprüfung und –verbesserung<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)<0} | {0>3003A<}100{>3003A<0}  {0>Carries out basic data cleansing under supervision.<}0{>Führt unter Aufsicht einfache Datenbereinigungsarbeiten durch.<0} | | {0>3003B<}100{>3003B<0}  {0>Undertakes enhancing collections within Designated Area of Responsibility by improving the data associated with specimens.<}0{>Übernimmt die Verbesserung von Sammlungen im designierten Zuständigkeitsbereich durch Qualitätsverbesserung der mit Exemplaren verbundenen Daten.<0} | | {0>3003C<}0{>3003C<0}  {0>Undertakes large data cleaning and data enhancement projects across area of responsibility.<}0{>Übernimmt größere Datenbereinigungs- und Datenverbesserungsprojekte im gesamten **Zuständigkeitsbereich**.<0}  {0>Plans and manages specific data cleaning and data enhancement projects across team and/or area of responsibility.<}0{>Plant und leitet spezifische Datenbereinigungs- und Datenverbesserungsprojekte für das Team bzw. im gesamten **Zuständigkeitsbereich**<0}  {0>Fully conversant with data structure of any collections management systems/databases used<}0{>Ist in hohem Maße vertraut mit der Datenstruktur aller verwendeter **Sammlungsverwaltungssysteme/Datenbanken** <0} | | {0>3003D<}0{>3003D<0}  {0>Develops large-scale data-base projects which link to external sources of data, enhancing the Institution’s collections.<}0{>Entwickelt umfassende Datenbankprojekte mit Verbindung zu externen Datenquellen zur Verbesserung der Sammlungen der Institution.<0}  {0>Manages large validation programmes across **Area of Responsibility**.<}0{>Leitet große Validierungsprogramme im gesamten **Zuständigkeitsbereich**.<0}  {0>Represents Department (and/or **Area of Responsibility**) in Institution -wide projects.<}0{>Vertritt die **Abteilung** (bzw. den **Zuständigkeitsbereich)** bei institutionsweiten Projekten.<0} | |  | |
| {0>**3.iv.**<}100{>**3.iv.**<0}{0>**Mass Digitisation:**<}100{>**Massendigitalisierung:**<0}{0>**Projects**<}89{>**Projekte**<0}  {0>**DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)**<}100{>**KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)**<0} | {0>3004A<}100{>3004A<0}  {0>Provides curatorial support for mass digitisation projects, e.g. providing specimens.<}0{>Bietet kuratorische Unterstützung für Massendigitalisierungsprojekte, z.B. Bereitstellung von Exemplaren.<0} | | {0>**3004B**<}100{>3004B<0}  {0>Suggests projects for mass digitisation and supports development of large import/update files.<}0{>Empfiehlt Projekte zur Massendigitalisierung und unterstützt die Entwicklung großer Import-/Aktualisierungsdateien.<0}  {0>Manages data entry projects up to 100,000 records.<}0{>Verwaltet bis zu 100.000 Datensätze umfassende Dateneingabeprojekte <0} | | {0>3004C<}0{>3004C<0}  {0>Manages data entry projects in excess of 100,000 records.<}71{>Verwaltet über 100.000 Datensätze umfassende Dateneingabeprojekte <0}  {0>Constructs import/update files.<}0{>Erstellt Import-/Aktualisierungsdateien.<0} {0>Manages the import process.<}0{>Steuert den Importvorgang.<0} | | {0>3004D<}0{>3004D<0}  {0>Designs, develops and manages mass digitisation projects.<}0{>Entwirft, entwickelt und steuert Massendigitalisierungsprojekte.<0}  {0>Gains external financial support to support major digitisation initiatives<}0{>Erlangt externe finanzielle Unterstützung für wichtige Digitalisierungsinitiativen.<0}  {0>Co-ordinates mass digitisation effort within department (and/or Area of Responsibility)<}0{>Koordiniert Massendigitalisierungsprojekte innerhalb der Abteilung (bzw. des Zuständigkeitsbereichs)<0} | |  | |
| {0>**3.v.**<}100{>**3.v.**<0}{0>**Mass Digitisation:**<}100{>**Massendigitalisierung:**<0}{0>**Digital Imaging**<}94{>**Digitale Bildgebung**<0}  {0>**DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)**<}100{>**KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)**<0} | {0>3005A<}100{>3005A<0}  {0>Carries out basic specimen imaging with minimal supervision.<}0{>Führt einfache Bildgebungsarbeiten von Exemplaren unter minimaler Aufsicht durch.<0} | | {0>3005B<}100{>3005B<0}  {0>Participates in imaging projects.<}0{>Nimmt an Bildgebungsprojekten teil.<0}  {0>Manipulates images and makes basic decisions on quality.<}0{>Bearbeitet Bilder und trifft einfache Entscheidungen hinsichtlich der Qualität.<0}  {0>Associates images with specimen records.<}0{>Bringt Bilder mit den Aufzeichnungen von Exemplaren in Verbindung.<0}  {0>Curates images. i.e. ensures images are appropriately stored retrievable and metadata updated<}0{>Kuratiert Bilder, d.h. sorgt dafür, dass Bilder angemessen aufbewahrt und auffindbar sind und Metadaten aktualisiert werden.<0} | | {0>3005C<}0{>3005C<0}  {0>Manages imaging projects across team and/or area of responsibility<}64{>Leitet Bildgebungsprojekte im gesamten Team bzw. dem Zuständigkeitsbereich.<0}  {0>Provides resources to support imaging projects across team and/or area of responsibility<}72{>Stellt Ressourcen zur Unterstützung von Bildgebungsprojekten im gesamten Team bzw. dem Zuständigkeitsbereich zur Verfügung.<0}  {0>Is aware of technological developments.<}0{>Ist über technologische Neuerungen informiert.<0} {0>Makes adjustments/decisions to purchase new equipment.<}0{>Nimmt Anpassungen vor/fällt Entscheidungen hinsichtlich des Erwerbs neuer Geräte.<0}  {0>Develops projects in cooperation and discussion with senior managers<}0{>Entwickelt Projekte in Zusammenarbeit und anhand von Besprechungen mit Führungskräften<0} | | {0>3005D<}0{>3005D<0}  {0>Actively develops and introduces new systems for imaging.<}0{>Entwickelt aktiv neue Systeme zur Bildgebung und führt diese ein.<0}  {0>Initiates large-scale imaging projects<}0{>Leitet umfangreiche Bildgebungsprojekte ein.<0}  {0>Manages large-scale image capture projects.<}67{>Leitet umfangreiche Bilderfassungsprojekte.<0}  {0>Gains funding to support imaging.<}0{>Erlangt die Mittel zur Unterstützung der Bildgebung.<0} | | {0>Resources in this section can include:<}0{>Zu den Ressourcen in diesem Abschnitt können folgende zählen:<0} {0>temporary staff through internal funding sources or other internal sources/external sources or volunteers; facilities or equipment through successful application for funds *etc*.<}0{>Aushilfspersonal durch interne Finanzierungsquellen oder andere interne Quellen/externe Quellen oder Ehrenamtliche; **Einrichtung**en oder Geräte durch erfolgreiche Beantragung von Mitteln, usw.<0} | |
| {0>**3.vi.**<}100{>**3.vi.**<0}{0>**Workflows and Process Management**<}97{>**Arbeitsabläufe und Prozesssteuerung**<0}  {0>**DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)**<}100{>**KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)**<0} | {0>3006A<}100{>3006A<0}  {0>Contributes to discussions on optimization and planning of **workflow**s.<}0{>Leistet Beiträge zu Besprechungen der Optimierung und Planung von **Arbeitsabläufen**.<0} | | {0>3006B<}100{>3006B<0}  {0>Appreciates the importance of digitisation processes/procedures and their effective streamlining and organisation so that the resulting **workflow** is an effective use of resources. <}0{>Ist sich der Bedeutung von Digitalisierungsprozessen/-verfahren und deren effektiver Rationalisierung und Organisierung bewusst, so dass der daraus resultierende **Arbeitsablauf** eine effektive Nutzung der Ressourcen darstellt.<0}  {0>How is this measurable?<}0{>Wie kann dies gemessen werden?<0}  {0>Shows evidence of adhering to and managing existing Zeigt, dass die bestehenden **Arbeitsabläufe** eingehalten und geregelt werden.<0} | | {0>3006C<}0{>3006C<0}  {0>Able to create and optimise digitisation processes and procedures (**workflow**s).<}0{>Ist in der Lage, Digitalisierungsprozesse und –verfahren (**Arbeitsabläufe**) zu erstellen und optimieren.<0} | | {0>3006D<}0{>3006D<0}  {0>Monitors and maintains awareness of other digitisation **workflow**s in Institution.<}0{>Überwacht andere Digitalisierungs-**Arbeitsabläufe** in der Institution und behält diese im Auge.<0}  {0>Acts as central point of contact to ensure that where possible **workflow**s can be linked together to be more efficient and and reduce.<}0{>Dient als zentrale Anlaufstelle, um zu gewährleisten, dass **Arbeitsabläufe** wann immer möglich verbunden werden können, um duplizierte Arbeiten zu reduzieren.<0} | | {0>Digitisation **workflow**s will encompass both technical, (for instance, data entry forms and database design) and non-technical components (for instance, arrangement of digitising processes in the most efficient order – quick image capture of specimens versus manual data entry, marshaling of people resources *etc*.).<}0{>Die **Arbeitsabläufe** der Digitalisierung umfassen sowohl technische (z.B. Dateneingabeformulare und Datenbankdesign) als auch nicht-technische Bestandteile (z.B. die Anordnung von Digitalisierungsvorgängen in der effizientesten Reihenfolge – rasche Bilderfassung von Exemplaren im Gegensatz zur manuellen Dateneingabe, Mobilisierung von Personalressourcen, usw.).<0} | |
| {0>**3.vii.**<}100{>**3.vii.**<0}{0>**Manage Collections Data :**<}100{>**Verwaltung von Sammlungsdaten:**<0}{0>**Quality Control and Assurance**<}97{>**Qualitätskontrolle und –sicherung**<0}  {0>**CM CORE COMPETENCY (To Level B)**<}100{>**SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)**<0}  {0>**DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)**<}100{>**KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)**<0} | {0>3007A<}100{>3007A<0}  {0>Carries out basic editing and updating of records.<}0{>Führt einfache Änderungen und Aktualisierungen der Datenbankeinträge durch.<0}  {0>Checks database records against data associated with specimens in **Designated Area of Responsibility** and /or registers and card indexes (wherever the fullest information exists)<}0{>Vergleicht die Einträge in den Datenbanken mit den mit Sammlungsstücken verbundenen Daten im **designierten Zuständigkeitsbereich** bzw. Registern und Karteikarten (je nachdem wo die ausführlichsten Informationen vorhanden sind)<0} | | {0>3007B<}100{>3007B<0}  {0>Has some knowledge of relevant Institutional and international data standards and how they relate to the Museum’s digital records.<}0{>Verfügt über gewisse Kenntnisse der relevanten institutionellen und internationalen Datenstandards und wie sich diese auf die digitalen Aufzeichnungen des Museums beziehen.<0}  {0>Carries out quality control and assurance on data for collections within **Designated Area of Responsibility**.<}0{>Führt die Qualitätskontrolle und –sicherung der Daten von Sammlungen im **designierten Zuständigkeitsbereich** durch.<0} | | {0>3007C<}0{>3007C<0}  {0>Has a good knowledge of international data standards and makes recommendations for restricted vocabularies for lookups.<}0{>Verfügt über gute Kenntnisse der internationalen Datenstandards und erstellt eingeschränkte Vokabularien für Suchlauftabellen.<0}  {0>Is responsible for Quality Control of data entries from team and/or area of responsibility into collections management systems/databases and carries out periodical audits of accessions/registered specimens.<}0{>Ist verantwortlich für die Qualitätskontrolle von Dateneingaben des Teams bzw. **Zuständigkeitsbereichs** in die **Sammlungsverwaltungssysteme**/Datenbanken, und führt regelmäßige Prüfungen von Akzessionen/registrierten Exemplaren durch.<0}  ‑{}‑{0>Sets up mechanisms to assess quality of data entry etc. Develops and manages the strategy for data cleaning and editing.<}0{>Richtet Mechanismen zur Beurteilung der Qualität von Dateneingaben usw. ein. Entwickelt und regelt die Strategie für Datenbereinigung und –änderung.<0}  {0>Runs sophisticated manipulations to data within the colections management system/datbases used e.g. using global updates<}0{>Führt komplexe Bearbeitung der Daten in den verwendeten **Sammlungsverwaltungssystemen**/Datenbanken durch, z.B. globale Aktualisierungen<0}  {0>Leads data cleaning projects relating to data specific to Area of Responsibility.<}0{>Leitet Datenbereinigungsprojekte in Bezug auf Zuständigkeitsgebiet-spezifische Daten.<0} | | {0>3007D<}0{>3007D<0}  {0>Has an excellent knowledge on international data standards, may represent the museum on international forums designing these standards.<}0{>Verfügt über ausgezeichnete Kenntnisse der internationalen Datenstandards, kann das Museum bei internationalen Foren zur Entwicklung dieser Standards vertreten.<0}  {0>Ensures that implementation of the collections management system/databases is effective and follows policy and procedures.<}0{>Sorgt dafür, dass die Implementierung der **Sammlungsverwaltungssysteme**  /Datenbanken effektiv und gemäß der Richtlinien und Verfahrensweisen verläuft.<0}  {0>Ensures that data management audits are in place for the Department’s databasing.<}0{>Sorgt dafür, dass Datenverwaltungsprüfungen für die Datenbanken der **Abteilung** durchgeführt werden.<0} {0>(**Area of ResponsibilityArea of Responsibility**?)<}0{>**(Zuständigkeitsbereich?)**<0}  {0>Leads data cleansing projects covering data for entire collections management system/databases Modules<}0{>Leitet Datenbereinigungsprojekte für Daten der gesamten **Sammlungsverwaltungssysteme**/Datenbanken-Module<0} | |  | |
| {0>**3.viii.**<}100{>**3.viii.**<0}{0>**Manage Collections Data:**<}100{>**Verwaltung von Sammlungsdaten:**<0}{0>**Policies**<}89{>**Richtlinien**<0}  {0>**CM CORE COMPETENCY (To Level B)**<}100{>**SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)**<0}  {0>**DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)**<}100{>**KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)**<0} | {0>3008A<}100{>3008A<0}  {0>Understands Institution’s data standards and procedures<}0{>Versteht die Datenstandards und –verfahren der Institution<0} | | {0>3008B<}100{>3008B<0}  {0>Contributes to the on-going development of data standards and policies for the **Area of Responsibility**<}0{>Leistet Beiträge zur fortlaufenden Weiterentwicklung von Datenstandards und Richtlinien für den **Zuständigkeitsbereich**<0} | | {0>3008C<}0{>3008C<0}  {0>Understands Institution’s data policies and procedures in depth.<}71{>Verfügt über tiefgehendes Verständnis der Datenrichtlinien und –verfahren der Institution.<0} {0>Takes a lead in shaping data standards and policies and advises senior staff on data issues.<}0{>Übernimmt leitende Funktion bei der Gestaltung von Datenstandards und -richtlinien und berät Führungskräfte zu Datenproblemen.<0} | | {0>3008D<}0{>3008D<0}  {0>Contributes to development of Institution’s data policies across the museum.<}0{>Leistet Beiträge zur Weiterentwicklung der Datenrichtlinien der Institution im gesamten Museum.<0} | |  | |
| {0>**3.ix.**<}100{>**3.ix.**<0}{0>**Database Management:**<}100{>**Datenbankverwaltung:**<0}{0>**Technical Interface**<}94{>**Technische Schnittstelle**<0}  {0>**DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)**<}100{>**KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)**<0} | {0>3009A<}100{>3009A<0}  {0>Builds simple flat-file databases for import using standard platforms e.g. MS Excel.<}0{>Erstellt einfache **Flatfile-Datenbanken** zum Import anhand von Standardplattformen, z.B. MS Excel.<0} | | {0>3009B<}100{>3009B<0}  {0>Builds Excel spreadsheets for importing data spanning two or more Modules and including multi-valued fields and nested grids.<}0{>Erstellt Excel Tabellenkalkulationen zum Import von Daten über zwei oder mehr Module hinweg und einschließlich mehrwertigen Feldern und geschachtelten Gittern.<0}  {0>Supports development of large import/update files.<}0{>Unterstützt die Entwicklung großer Import-/Aktualisierungsdateien.<0}  {0>Builds relational databases for import with knowledge of data types & indexes e.g. MS Access.<}0{>Erstellt relationale Datenbanken zum Import mit Kenntnis von Datentypen und Indices z.B. MS Access.<0} | | {0>3009C<}0{>3009C<0}  {0>Designs structure and imports large datasets into collections management systems/databases.<}0{>Entwirft Strukturen und importiert große Dateien in **Sammlungsverwaltungssysteme**/Datenbanken. <0}  {0>Has senior rights to carry out modifications to dataset (e.g. delete, global update, import records)<}0{>Ist berechtigt, Änderungen an Dateien (z.B. Löschung, globale Aktualisierung, Importieren von Datensätzen) vorzunehmen<0}  {0>Undertakes data mapping exercises in order to migrate data into the collections management system/databases.<}0{>Führt Datenbestandsaufnahmen (Mapping) durch, um Daten in die Sammlungsverwaltungssysteme/Datenbanken zu migrieren.<0}  {0>Creates mapping documents for large datasets to be migrated.<}0{>Erstellt Mapping-Dokumente für große Dateien, die migriert werden sollen.<0}  {0>Represents Area of Responsibility on Museum digitising committees<}0{>Vertritt den Zuständigkeitsbereich bei Digitalisierungsausschüssen des Museums<0}  {0>Imports and exports datasets to and from the collections management systems/databases.<}0{>Importiert und exportiert Dateien in und von den **Sammlungsverwaltungssysteme**n/Datenbanken. <0} {0>Undertakes data manipulation outside the collections management system/databases to enhance data ready for re-import.<}0{>Übernimmt die Datenbearbeitung außerhalb der Sammlungsverwaltungssysteme/Datenbanken zur Anreicherung für den Re-Import.<0} | | {0>3009D<}0{>3009D<0}  {0>Has administrator rights for the collections management system/databases across the institution .<}0{>Verfügt über Administratorrechte für die **Sammlungsverwaltungssysteme**/Datenbanken der Institution.<0}  {0>Designs and imports complex relational databases<}0{>Entwickelt und importiert komplexe relationale Datenbanken<0}  {0>Manages databasing effort across Department<}0{>Leitet die Datenbankaufgaben in der gesamten **Abteilung**<0} | |  | |
| {0>**3.x.**<}0{>**3.x.**<0}{0>**Database Management:**<}100{>**Datenbankverwaltung:**<0}{0>**Advanced Database Management**<}96{>**Erweiterte Datenbankverwaltung**<0}  {0>**DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)**<}100{>**KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)**<0} |  | |  | | {0>3010C<}0{>3010C<0}  {0>Builds complex relational databases for a multi-user environment<}0{>Erstellt komplexe relationale Datenbanken für eine Mehrbenutzerumgebung<0}  {0>Develops data backup and recovery strategy<}0{>Entwickelt eine Strategie für die Datensicherung und -wiederherstellung<0} | | {0>3010D<}0{>3010D<0}  {0>Manages data at a senior level for museum-wide datasets.<}0{>Verwaltet Daten auf höherer Ebene für musemsweite Dateien.<0}  {0>Builds complex databases using an enterprise-level RDBMS database e.g. MySQL, SQLServer, and Oracle.<}0{>Erstellt komplexe Datenbanken anhand von relationalen Datenbank-Managementsystemen (**RDBMS**) auf betrieblicher Ebene, z.B. MySQL, SQLServer, und Oracle.<0}  {0>Uses advanced systems skills, to optimise database performance through indexing, query optimisation, triggers.<}0{>Nutzt fortgeschrittene Systemkenntnisse zur Optimierung der Datenbank-Performance durch Indexierung, Abfrageoptimierung, Trigger.<0}  {0>Uses advanced database tools such as Data Transformation Services to modify & manipulate datasets.<}0{>Nutzt fortschrittliche Datenbank-Werkzeuge, z.B. Datenumwandlungs-dienste, zur Änderung und Bearbeitung von Dateien.<0}  {0>Is a collections management system/databases Administrator.<}0{>Dient als Administrator für **Sammlungsverwaltungssysteme**/Datenbanken. <0} | |  | |
| {0>**3.xi.**<}100{>**3.xi.**<0}{0>**Collections Management System:**<}100{>**Sammlungsverwaltungssystem:**<0}{0>**Development**<}100{>**Entwicklung**<0}  {0>**DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)**<}100{>**KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)**<0} | {0>3011A<}100{>3011A<0}  {0>Notifies manager of bugs and suggests possible enhancements for collections management system/databases.<}0{>Informiert den Vorgesetzten über Programmfehler und macht Verbesserungsvorschläge für **Sammlungsverwaltungssysteme**/Datenbanken.<0} | | {0>3011B<}100{>3011B<0}  {0>Tests new versions of collections management system/databases under supervision.<}0{>Testet unter Aufsicht neue Versionen von **Sammlungsverwaltungssystemen**/Datenbanken.<0}  {0>Provides input into the design of the collections management system/databases user interface.<}0{>Leistet Beiträge bei der Entwicklung der Benutzerschnittstelle für die **Sammlungsverwaltungssysteme**/Datenbanken.<0}  {0>Keeps abreast of new client functionality and makes suggestions of how it could be used to improve **workflow**s and information enhancement e.g. ‘Resources’ and ‘Record Templates’**.**<}0{>Hält sich auf dem Laufenden über neue Client-**Funktionalität** und macht Vorschläge, wie diese zur Verbesserung der **Arbeitsabläufe** und Informationsanreicherung eingesetzt werden könnte, z.B. „Ressourcen“ und „Record Templates“.<0} | | {0>3011C<}0{>3011C<0}  {0>Provides in-depth technical expertise in the design of database modules and interface functionality.<}0{>Verfügt über tiefgehende technische Kompetenz beim Design von Datenbank-Modulen und der **Funktionalität** von Schnittstellen.<0}  {0>Represents **Area of Responsibility** on institutional bodies responsible for development of systems.<}0{>Vertritt den **Zuständigkeitsbereich** bei Institutionen, die für die Systementwicklung verantwortlich sind.<0}  {0>Coordinates testing of new versions across the **Area of Responsibility** .<}0{>Koordiniert die Prüfung neuer Versionen im gesamten **Zuständigkeitsbereich**.<0}  {0>Adapts, edits and assesses comments about database operations within the Area of Responsibility<}0{>Adaptiert, bearbeitet und beurteilt Kommentare zum Datenbankbetrieb im Zuständigkeitsbereich.<0}  {0>Keeps abreast of new client functionality and experiments with the functionality to develop improved workflows and information enhancement.<}0{>Hält sich auf dem Laufenden über neue Client-Funktionalität und experimentiert mit der Funktionalität zur Entwicklung verbesserter Arbeitsabläufe und Informationsanreicherung.<0}  {0>Develops web page concept briefs with support of IT staff<}0{>Erarbeitet Anweisungen mit wichtigen Konzepten für Webseite mit Unterstützung durch IT-Personal.<0} | | 3011D  {0>Manages programme of collections management system/databases development for the museum.<}0{>Leitet ein Weiterentwicklungsprogramm für die **Sammlungsverwaltungssysteme**/Datenbanken des Museums. <0}  {0>Provides input into the development of the collections management system/databases globally by liaising with other institutes and developers.<}0{>Leistet global Beiträge bei der Entwicklung von **Sammlungsverwaltungssysteme**n/Datenbanken durch Zusammenarbeit mit anderen Instituten und Entwicklern. <0}  .  {0>Adapts, edits and assesses comments about database operations within the Department.<}77{>Adaptiert, bearbeitet und beurteilt Kommentare zum Datenbankbetrieb in der Abteilung.<0} | |  | |
| {0>3.xii.<}0{>3.xii.<0} {0>Collections Management System:<}100{>Sammlungsverwaltungssystem:<0} {0>Registry management<}80{>Registerverwaltung<0}  {0>DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)<0} | {0>3012A<}100{>3012A<0}  {0>Understands functionality and operation of collections management system/databases.<}0{>Versteht die Funktionalität und den Betrieb der Sammlungsverwaltungssysteme/Datenbanken. <0} | | {0>3012B<}100{>3012B<0}  {0>Assists in the operation and functionality of the database, e.g. contributes ideas to the continuous development of the database system.<}0{>Unterstützt die Funktionalität und den Betrieb der Datenbank, leistet mit Ideen Beiträge zur fortlaufenden Weiterentwicklung des Datenbanksystems.<0}  {0>Suggests changes to registry settings to improve use of the collections management system/databases.<}0{>Empfiehlt Änderungen der Registereinstellungen zur Verbesserung der Nutzung der Sammlungsverwaltungssysteme/Datenbanken.<0} | | {0>3012C<}0{>3012C<0}  {0>Manages departmental system administration e.g. defines and manages which groups and individual users have various permissions.<}0{>Leitet die Systemadministration der **Abteilung**, z.B. definiert und regelt, welche Gruppen und einzelne **Benutzer** diverse Rechte haben.<0}  . | | {0>3012D<}0{>3012D<0}  {0>Installs and administers the database e.g. manages user access permissions & security.<}0{>Installiert und verwaltet die Datenbank, verwaltet beispielsweise Benutzerzugangsrechte und Sicherheit.<0} | |  | |
| {0>3.xiii.<}0{>3.xiii.<0} {0>Collections Management System:<}100{>Sammlungsverwaltungssystem:<0} {0>Training and Support<}96{>Schulung und Support<0}  {0>DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)<0} | {0>3013A<}100{>3013A<0}  {0>Receives training in use of collections management system/databases to become proficient in basic use.<}0{>Nimmt an Schulung zur Verwendung von Sammlungsverwaltungssystemen/Datenbanken teil, um Kompetenz in grundlegender Anwendung zu erlangen.<0} | | {0>3013B<}100{>3013B<0}  {0>Advises on where additional training documentation and support is necessary.<}0{>Berät hinsichtlich der Notwendigkeit zusätzlicher Schulungsdokumentation und Support.<0} | | {0>3013C<}0{>3013C<0}  {0>Develops user-specific documentation and training in the practical implementation of collections management procedures within any collections management system .<}0{>Entwickelt benutzerspezifische Dokumentation und Schulung in der praktischen Anwendung von Sammlungsverwaltungsverfahren in beliebigen Sammlungsverwaltungssystemen.<0}  {0>Runs intradepartmental training courses/seminars. with assistance from IT staff<}0{>Führt abteilungsübergreifende Schulungskurse/Seminare mit Unterstützung durch IT-Personal durch<0}  {0>Writes help documentation for departmental use.<}0{>Erarbeitet Dokumentation für die Nutzung in der Abteilung.<0}  {0>Provides collections management system/databases support on a departmental basis.<}0{>Bietet Support für Sammlungsverwaltungssystemen/Datenbanken auf Abteilungsebene.<0} | | {0>3013D<}0{>3013D<0}  {0>Assess user needs and develops appropriate courses.<}0{>Bewertet Benutzererfordernisse und entwickelt angemessene Kurse.<0}  {0>Organises museum-wide training courses.<}0{>Organisiert museumsweite Schulungskurse.<0}  {0>Writes help documentation for museum-wide use and implements field help.<}0{>Erarbeitet Hilfedokumente für museumsweite Anwendung und implementiert Hilfe im Feld.<0}  {0>Organises and implements collections management system/databases support system on a museum-wide basis.<}0{>Organisiert und implementiert Support für Sammlungsverwaltungssystemen/Datenbanken auf museumsweiter Ebene.<0} | |  | |
|  | {0>(Level A)<}100{>(Ebene A)<0}  {0>Early stage career / training level<}100{>Anfangsstadium der Berufslaufbahn/Ausbildungsebene<0} | | {0>(Level B)<}100{>(Ebene B)<0}  {0>Curator<}100{>Kurator<0}  {0>Conservator<}100{>Konservator<0} | | {0>(Level C)<}100{>(Ebene C)<0}  {0>Collection Manager<}100{>Sammlungsverwalter<0}  {0>Senior Curator<}100{>Chefkurator<0}  {0>Senior Conservator<}100{>Chefkonservator<0} | | {0>(Level D)<}100{>(Ebene D)<0}  {0>Head of Collections / Collections Leader<}100{>Leiter Sammlungen/Sammlungsleiter<0}  {0>Principal Curator<}100{>Hauptkurator<0}  {0>Head of Conservation<}100{>Leiter konservatorische Aufgaben<0} | | {0>Framework Explanatory Notes<}100{>Erläuterungen zum Rahmen<0} | |
| 4. {0>Scholarship.<}89{>Wissenschaftliche Arbeiten.<0}  {0>This section explores your level of expertise in systematics and taxonomy, museology, conservation and other research areas.<}0{>In diesem Abschnitt untersuchen wir Ihr Kompetenzniveau in den Bereichen Systematik, Taxonomie, Museologie, Konservierung und anderen Forschungsgebieten.<0} {0>It looks at how you contribute to the relevant research community and the regard you are held by your colleagues in that research area.<}0{>Wir betrachten, auf welche Weise Sie Beiträge zur relevanten Forschungsgemeinschaft leisten und wie Sie von Ihren Kollegen in diesem Forschungsbereich geschätzt werden.<0} | | | | | | | | |  |
| {0>4.i.<}100{>4.i.<0} {0>Systematic and Taxonomic Principles<}97{>Systematische und taxonomische Prinzipien<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | | {0>4001A<}100{>4001A<0}  {0>Learns the basic rules of nomenclature, i.e. understands type concept<}0{>Lernt die grundsätzlichen Nomenklaturregeln, d.h. versteht das Typenkonzept<0} | | {0>4001B<}100{>4001B<0}  {0>Understands the rules of nomenclature as they relate to their discipline.<}0{>Versteht die Nomenklaturregeln in Bezug auf seine Disziplin.<0}  {0>Knowledge of the appropriate literature, e.g. revisions, catalogues, documenting synonymy and homonymy etc.<}0{>Kenntnis der entsprechenden Literatur, z.B. Revisionen, Kataloge, Dokumentierung von Synonymie und Homonymie, usw.<0} | | {0>4001CD<}0{>4001CD<0}  {0>Expert understanding of the use of rules of nomenclature and codes and can relate the importance of the collections to scientific debates, discussion and enquiries; e.g. what type material and named specimens in the collections will inform and illuminate scientific debate.<}0{>Besitzt sachkundiges Verständnis der Anwendung der Nomenklaturregeln und Codes, und kann die Bedeutung der Sammlungen mit wissenschaftlichen Debatten, Diskussionen und Anfragen in Beziehung bringen, z.B. welche Art von Material und benannten Exemplaren in den Sammlungen zur Aufnahme und Erläuterung von wissenschaftlichen Debatten dienen.<0} | | |  |
| {0>4.ii.<}100{>4.ii.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>General<}100{>Allgemeines<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | | {0>4002A<}100{>4002A<0}  {0>Develops a working knowledge of an assigned area or collection.<}0{>Entwickelt ausreichende praktische Kenntnis eines zugewiesenen Bereichs oder einer Sammlung.<0} | | {0>4002B<}100{>4002B<0}  {0>Has a working knowledge of an assigned collection and relevant literature.<}64{>Verfügt über ausreichende praktische Kenntnis einer zugewiesenen Sammlung und der relevanten Literatur.<0} | | {0>4002C<}0{>4002C<0}  {0>Has a comprehensive knowledge of all collections within area of responsibility and relevant literature.<}0{>Verfügt über umfassende Kenntnis aller Sammlungen im Zuständigkeitsbereich der relevanten Literatur.<0} | | {0>4002D<}0{>4002D<0}  {0>Has exceptional knowledge of the Area of Responsibility and relevant literature.<}0{>Verfügt über außergewöhnlich hohe Kenntnis des Zuständigkeitsbereichs und der relevanten Literatur.<0} {0>Eg highly familiar with collectors represented,, knows collectors handwriting, can relate collections to collections in world context etc<}0{>Ist beispielsweise bestens vertraut mit vertretenen Sammlern, kennt die Handschrift von Sammlern, kann Sammlungen mit Sammlungen im weltweiten Kontext in Beziehung bringen.<0} |  |
| {0>4.iii.<}100{>4.iii.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>History of the Discipline and Collections<}98{>Geschichte der Disziplin und Sammlungen<0} | | {0>4003A<}100{>4003A<0}  {0>Demonstrable understanding of the history, importance and scope of the collections and discipline.<}0{>Verfügt über nachweisliches Verständnis der Geschichte, Bedeutung und Reichweite der Sammlungen und Disziplin.<0} | | {0>4003B<}100{>4003B<0}  {0>Has wide knowledge and carries out investigation on the history of a collection, specimens and collectors.<}0{>Verfügt über umfassende Kenntnis und führt Untersuchungen zur Geschichte einer Sammlung, von Exemplaren und Sammlern durch.<0} | | {0>4003C<}0{>4003C<0}  {0>Carries out research on the history of the collections and collectors, and publishes the results.<}0{>Führt Untersuchungen zur Geschichte der Sammlungen und Sammler durch und veröffentlicht die Ergebnisse.<0} | | {0>4003D<}0{>4003D<0}  {0>Leads and initiates projects about the history of the collections and collectors.<}0{>Leitet und initiiert Projekte zur Geschichte der Sammlungen und Sammler. <0} |  |
| {0>4.iv.<}100{>4.iv.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Collections-based Research<}97{>Sammlungsbasierte Forschung<0} | | {0>4004A<}100{>4004A<0}  {0>Supports collections-based research projects in the department under supervision.<}0{>Unterstützt unter Aufsicht sammlungsbasierte Forschungsprojekte in der Abteilung.<0}  {0>Can complete a skeletal inventory and take standard measurements under supervision.<}0{>Kann unter Aufsicht eine skelettale Bestandsaufnahme durchführen und Standardmessungen vornehmen. <0} | | {0>4004B<}100{>4004B<0}  {0>Carries out and supports small collections-based research projects with minimal supervision.<}0{>Unternimmt und unterstützt kleinere sammlungsbasierte Forschungsprojekte unter minimaler Aufsicht.<0}  {0>Fully conversant with all aspects of documenting skeletal anatomy and can work unsupervised.<}0{>Ist bestens vertraut mit allen Aspekten der Dokumentierung der Skelettanatomie und kann unbeaufsichtigt arbeiten.<0} | | {0>4004C<}0{>4004C<0}  {0>Carries out collections-based research as part of a large research programme and is included to provide relevant expertise.<}0{>Führt sammlungsbasierte Forschungsarbeiten im Rahmen eines großen Forschungsprogramms durch und wird zur Bereitstellung seines Fachwissens mit einbezogen.<0}  {0>Initiates collection-based research projects within the local collection.<}0{>Initiiert sammlungsbasierte Forschungsprojekte innerhalb der lokalen Sammlung.<0}  {0>Develops & updates skeletal anatomy data recording systems using current best practice<}0{>Entwickelt und aktualisiert Erfassungssysteme für Skelettanatomiedaten anhand von gegenwärtiger Best Practice.<0} | | {0>4004D<}0{>4004D<0}  {0>Initiates new research projects on a departmental level.<}0{>Initiiert neue Forschungsprojekte auf Abteilungsebene.<0}  {0>Leads collections-based research.<}73{>Leitet sammlungsbasierte Forschung.<0}  {0>Develops the procedures for skeletal anatomy documentation and data collection<}0{>Entwickelt die Verfahrensweisen für die Dokumentation der Skelettanatomie und Datensammlung.<0} | {0>Includes research on collections management and Museology<}0{>Beinhaltet Forschungsarbeiten zur Sammlungsverwaltung und Museologie<0} |
| {0>4.v.<}100{>4.v.<0} {0>Archival Provenance<}0{>Archivalische Provenienz<0} | | {0>4005A<}100{>4005A<0}  {0>Can collate archival information under supervision from a variety of sources<}0{>Kann unter Aufsicht archivalische Informationen aus einer Reihe von Quellen zusammenstellen<0} | | {0>4005B<}100{>4005B<0}  {0>Identifies potential sources for archival research and initiates research process<}0{>Identifiziert potenzielle Quellen für archivalische Forschung und leitet den Forschungsprozess ein<0} | | {0>4005C<}0{>4005C<0}  {0>Plans archival research within area of responsibility & develops links with appropriate archives<}0{>Plant archivalische Forschung im Zuständigkeitsbereich und stellt Verbindung mit angemessenen Archiven her<0} | | {0>4005D<}0{>4005D<0}  {0>Develops procedures for archival research within/across Area of Responsibility<}0{>Entwickelt Verfahrensweisen für archivalische Forschung innerhalb des Zuständigkeitsbereichs<0}  {0>Consulted externally on this area<}0{>Wird von externen Stellen in diesem Fachgebiet zu Rate gezogen<0} |  |
| {0>4.vi.<}100{>4.vi.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Keys, Guides and Inventories<}97{>Schlüssel, Leitfäden und Bestandsaufnahmen<0} | |  | | {0>4006B<}100{>4.006B<0}  {0>Produces keys, guides and inventories of small groups of taxa.<}0{>Erstellt Schlüssel, Leitfäden und Bestandsaufnahmen von kleineren Taxa.<0} | | {0>4006C<}0{>4006C<0}  {0>Produces keys, guides and inventories, e.g. faunas and floras, monographic treatments,<}0{>Erstellt Schlüssel, Leitfäden und Bestandsaufnahmen, z.B. Fauna und Flora, monografische Bearbeitung <0} | | {0>4006D<}0{>4006D<0}  {0>Authors a peer-reviewed, high-impact, scientific key reference.<}0{>Verfasst ein hochrangiges , einer Peer Review unterzogenes wissenschaftliches Referenzdokument.<0} |  |
| {0>4.vii.<}100{>4.vii.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Publications<}89{>Publikationen<0} | | {0>4007A<}100{>4007A<0}  {0>Provides information/data to support publications.<}0{>Stellt Informationen/Daten zur Unterstützung von Publikationen bereit.<0} | | {0>4007B<}100{>4007B<0}  {0>Is an author on papers in relevant publications.<}0{>Leistet Beiträge in relevanten Publikationen.<0} | | {0>4007C<}67{>4007C<0}  {0>Lead author on papers published in relevant journals.<}0{>Erstautor von Beiträgen, die in relevanten Zeitschriften veröffentlicht werden.<0}  {0>Invited to contribute to publications e.g. individual book chapter.<}0{>Wird um Beiträge zu Publikationen gebeten, z.B. einzelne Buchkapitel.<0} | | {0>4007D<}0{>4007D<0}  {0>Regularly publishes papers in relevant journals as lead author.<}0{>Verfasst regelmäßige Beiträge in relevanten Zeitschriften als Erstautor.<0} |  |
| {0>4.viii.<}100{>4.viii.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Project Management<}94{>Projektverwaltung<0} | | {0>4008AB<}0{>4008AB<0}  {0>Provides support and input into conservation and collections care research and development projects.<}0{>Stellt Unterstützung und leistet Beiträge zu Forschungs- und Entwicklungsprojekten für die Konservierung und Sammlungspflege.<0} | | | | {0>4008C<}0{>4008C<0}  {0>Participates in research and development projects because of acknowledged expertise.<}0{>Leistet Beiträge zu Forschungs- und Entwicklungsprojekten aufgrund anerkannter Fachkompetenz.<0} | | {0>4008D<}0{>4008D<0}  {0>Leads collaborative research and development projects for collections care and conservation.<}0{>Leitet kooperative Forschungs- und Entwicklungsprojekte für die Konservierung und Sammlungspflege.<0} |  |
| {0>4.ix.<}100{>4.ix.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Identification Skills<}80{>Identifikationskompetenzen<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | | {0>4009A<}100{>4009A<0}  {0>Is able to identify relevant material to an appropriate level under direction.<}0{>Ist in der Lage, unter Aufsicht relevantes Material mit einem angemessenen Genauigkeitsgrad zu identifizieren.<0} | | {0>4009B<}100{>4009B<0}  {0>Identifies material without supervision and to a high level of accuracy.<}0{>Identifiziert Material ohne Aufsicht und mit hoher Genauigkeit.<0} {0>Has an understanding of where to source the relevant literature, e.g. Zoological Record.<}0{>Versteht wo die relevante Literatur, z.B. Zoological Record, aufzufinden ist.<0} | | {0>4009C<}0{>4009C<0}  {0>Provides identification skills to support all division/section/team collections based activity.<}0{>Stellt Identifikationskompetenzen zur Verfügung, um alle sammlungsbasierten Aktivitäten des Fachbereichs/Abschnitts/Teams zu unterstützen.<0}  {0>Supports research objectives by providing identification skills or with an aim to publish the results.<}0{>Unterstützt Forschungsziele durch Bereitstellung von Identifikationskompetenzen oder mit der Absicht, die Ergebnisse zu veröffentlichen.<0}  {0>Recognises important historical material.<}0{>Erkennt wichtiges historisches Material.<0} | | {0>4009DE<}0{>4009DE<0}  {0>Uses expertise and experience to advise others.<}0{>Nutzt Kompetenzen und Erfahrung zur Beratung anderer.<0}  {0>Is internationally acknowledged taxonomic/scientific expert.<}0{>Ist ein international anerkannter taxonomischer/wissenschaftlicher Experte.<0}  {0>Acknowledged for ability to provide detailed expert identification reports and for police and customs identification..<}0{>Ist bekannt für seine Fähigkeit, detaillierte und fachkundige Identifikationsberichte für Polizei- und Zollermittlungen zu erstellen.<0} |  |
| {0>4.x.<}100{>4.x.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Professional Skills<}80{>Berufliche Fähigkeiten<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level A) only<}79{>SV-KERNKOMPETENZ (nur bis Ebene A)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0} | | {0>4010A<}100{>4010A<0}  {0>Develops skills such as use of microscopes, stains, dissection, etc.<}0{>Entwickelt Fähigkeiten wie z.B. Verwendung von Mikroskopen, Anfärbung, Sektion usw.<0} | | {0>4010B<}100{>4010B<0}  {0>Enhances skills as needed to support projects.<}0{>Erweitert bei Bedarf seine Fähigkeiten zur Unterstützung von Projekten.<0}  {0>Has experience of using complex scientific apparatus, e.g. X-rays, SEM.<}0{>Ist erfahren in der Anwendung von komplexen wissenschaftlichen Geräten, z.B. Röntgengeräte, Rasterelektronenmikroskope.<0}  {0>Maintains laboratory scientific equipment.<}0{>Führt die Wartung von wissenschaftlichen Laborgeräten durch.<0} | | {0>4010C<}0{>4010C<0}  {0>Acknowledged expert in scientific/technical area.<}0{>Anerkannter Experte im wissenschaftlichen/technischen Bereich.<0}  {0>Manages scientific departmental equipment ; small-scale collection facilities, e.g. x-ray, Dermestarium or large-scale collection facilities e.g. Quarantine, Vertebrate Preparation.<}0{>Verwaltet die wissenschaftliche Ausrüstung der Abteilung; kleinere Sammlungseinrichtungen, z.B. Röntgengeräte, Dermestarium, oder größere Sammlungseinrichtungen, Quarantäne, Wirbeltierpräparation.<0} | | {0>4010D<}0{>4010D<0}  {0>Is internationally acknowledged scientific/technical expertise.<}65{>Ist ein international anerkannter wissenschaftlicher/technischer Experte.<0} | {0>Facility means a recognised area that attracts interns and grants internationally and leads the strategic development in the field.<}0{>Einrichtung bedeutet ein anerkannter Bereich, der Praktikanten und Zuschüsse auf internationaler Ebene anzieht und eine führende Position bei der strategischen Entwicklung im Fachgebiet einnimmt.<0} |
|  | |  | |  | |  | |  |  |
| {0>4.xi.<}100{>4.xi.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Assessment Skills<}94{>Beurteilungsvermögen<0} | | {0>4011A<}100{>4011A<0}  ‑{}‑{0>Awareness of the market /scientific value of specimens in their care.<}0{>Ist sich über den Marktwert/wissenschaftlichen Wert der Exemplare in seiner Obhut bewusst. <0} | | {0>4011B<}100{>4.011BC<0}  {0>Understands and assesses the scientific/market value of specimens/collections.<}0{>Versteht und beurteilt den wissenschaftlichen Wert /Marktwert von Exemplaren/Sammlungen. <0}  {0>Maintains contact with the natural history specimen market and can estimate the value of specimens.<}0{>Hält Kontakt mit dem Markt für naturkundliche Exemplare aufrecht und kann den Wert von Exemplaren beurteilen.<0} | | | | {0>4011C<}0{>4011<0}D  {0>Assesses and evaluates specimens for scientific and aesthetic merit and accurately assess market values.<}0{>Beurteilt und bewertet Exemplare nach wissenschaftlicher und ästhetischer Relevanz und beurteilt Marktwerte mit hoher Genauigkeit.<0}  {0>Provides expert advice to external bodies for assessment and valuations.<}0{>Stellt externen Organisationen Beratung hinsichtlich Beurteilung und Bewertungen zur Verfügung.<0} | .<0} |
| {0>4.xii.<}100{>4.xii.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Funding<}89{>Finanzierung<0} | | {0>4012A<}100{>4012A<0}  {0>Provides support to grant applications.<}0{>Bietet Unterstützung bei Anträgen auf Gewährung von Zuschüssen. <0} | | {0>4012B<}100{>4012B<0}  {0>Seeks and applies for small grants, internal funds to cover travel, etc.<}0{>Sucht und beantragt kleinere Zuschüsse, interne Erstattung von Reisespesen, etc.<0} | | {0>4012C<}0{>4012C<0}  {0>Seeks and applies for funding from external agencies to support projects.<}0{>Sucht und beantragt Finanzierung von externen Stellen zur Unterstützung von Projekten.  <0}  {0>Forms part of a team preparing large-scale funding applications.<}0{>Gehört zu einem Team, das groß angelegte Finanzierungsanträge erstellt.<0} | | {0>4012D<}0{>4012D<0}  {0>Seeks and applies for large scale collaborative grants from external agencies as Principal Investigator or as Co-Investigator<}0{>Sucht und beantragt große Sonderzuschüsse von externen Stellen als Hauptantragsteller oder Mitantragsteller<0}  {0>Leads Institution’s part of an inter-institutional project with external funding.<}0{>Leitet die Beteiligung des Instituts an einem interinstitutionellen Projekt mit externer Finanzierung. <0} |  |
| {0>4.xiii.<}100{>4.xiii.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Conferences, Meetings and Workshops<}97{>Konferenzen, Besprechungen und Workshops<0} | | {0>4013A<}100{>4013A<0}  {0>Attends and helps at workshops and conferences.<}0{>Beteiligt sich an Workshops und Konferenzen und hilft bei diesen aus.<0} | | {0>4013B<}100{>4013B<0}  {0>Presents posters at conferences, presents talks at small meetings and workshops.<}0{>Präsentiert Poster bei Konferenzen, hält Vorträge bei kleineren Besprechungen und Workshops.<0}  {0>Publicises collections to users.<}0{>Propagiert Sammlungen an Benutzer.<0} | | {0>4013C<}0{>4013C<0}  {0>Regularly presents papers at national and international meetings.<}0{>Hält regelmäßige Referate bei nationalen und internationalen Besprechungen . <0}  {0>Leads workshop sessions.<}0{>Leitet Workshop-Sitzungen.<0} | | {0>4013D<}0{>4013D<0}  {0>Is invited regularly to speak at international conferences.<}0{>Wird regelmäßig um Vorträge auf internationalen Konferenzen gebeten.<0}  {0>Chairs sessions at International meetings.<}0{>Leitet Sitzungen bei internationalen Zusammenkünften.<0}  {0>Organises international workshops and conferences.<}0{>Organisiert internationale Workshops und Konferenzen.<0}  {0>Is on the editorial panel for a publication from a major international conference/congress/ workshop.<}0{>Gehört zum Redaktionsgremium einer Publikation von einer/einem wichtigen internationalen Konferenz/Kongress/Workshop.<0} |  |
| {0>4.xiv.<}0{>4.xiv.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Communication with the Media<}97{>Kommunikation mit den Medien<0} | | {0>4014A<}100{>4014A<0}  {0>Support and facilitates media activities.<}0{>Unterstützt und ermöglicht Medienaktivitäten.<0} | | {0>4014B<}100{>4014B<0}  {0>Occasionally participates in media activities.<}0{>Nimmt gelegentlich an Medienaktivitäten teil.<0} | | {0>4014C<}0{>4014C<0}  {0>Recognised Museum spokesperson for media enquiries.<}0{>Anerkannter Sprecher für Medienanfragen.<0} | | {0>4014D<}0{>4014D<0}  {0>Consultant to major media series ie several television/radio programmes with common theme and facilitates access to collections and staff.<}0{>Berater von wichtigen Mediendiensten, d.h. mehrere TV-/Radioprogramme mit gemeinsamem Thema, und ermöglicht den Zugang zu Sammlungen und Personal.<0} | {0>This relates specifically to your current scholarship work and projects.<}0{>Dies bezieht sich spezifisch auf Ihre gegenwärtigen wissenschaftlichen Arbeiten und Projekte.<0} |
| {0>4.xv.<}0{>4.xv.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Tertiary Education<}94{>Hochschulausbildung<0} | | {0>4015A<}100{>4015A<0}  {0>Supervises and trains work placement students.<}0{>Beaufsichtigt und schult Praktikanten von Hochschulen. <0} | | {0>4015B<}100{>4015B<0}  {0>Supervises and trains visiting students and oversees collection access.<}0{>Beaufsichtigt und schult Studenten und überwacht den Zugang zu den Sammlungen.<0} | | {0>4015C<}0{>4015C<0}  {0>Generates Masters projects and supervises Masters students<}0{>Generiert Masters-Projekte und beaufsichtigt Masters-Studenten<0} | | {0>4015D<}0{>4015D<0}  {0>Generates PhD projects and supervises PhD students.<}72{>Generiert Dissertationsprojekte und beaufsichtigt Doktoranden.<0}  {0>Examines PhD theses.<}0{>Prüft Dissertationen.<0} |  |
| {0>4.xvi.<}0{>4.xvi.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Teaching - Tertiary Level<}97{>Lehrtätigkeit – Hochschulebene<0} | |  | | {0>4016B<}100{>4.016B<0}  {0>Teaches parts of units and sets examination questions for undergraduates.<}0{>Unterrichtet Teile von Lerneinheiten und organisiert Prüfungsfragen für Studenten. <0} | | {0>4016C<}0{>4016C<0}  {0>Teaches parts of units and sets examination questions for Masters courses.<}85{>Unterrichtet Teile von Lerneinheiten und organisiert Prüfungsfragen für Masters-Studenten. <0} | | {0>4016D<}0{>4016D<0}  {0>Co-ordinates a module or course for university undergraduates and masters students.<}0{>Koordiniert ein Modul oder einen Kurs für Universitätsstudenten und Masters-Studenten.<0} |  |
| {0>4.xvii.<}0{>4.xvii.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Teaching - Extra Mural<}97{>Lehrtätigkeit – außeruniversitär<0} | | {0>4017A<}100{>4017A<0}  {0>Engaging in informal learning and teaching.<}0{>Beteiligt sich an informellem Lernen und Unterrichten.<0} | | {0>4017B<}100{>4017B<0}  {0>Design and/or teaches part of units for extra mural courses, e.g. amateur groups.<}0{>Entwickelt bzw. unterrichtet Teile von Lerneinheiten für außeruniversitäre Kurse, z.B. Amateurgruppen.<0}  {0>Facilitating informal learning and teaching.<}67{>Ermöglicht informelles Lernen und Unterrichten.<0} | | {0>4017C<}0{>4017C<0}  {0>Design and /or teaches courses for specific specialist groups, e.g. veterinarian groups.<}0{>Entwickelt bzw. unterrichtet Kurse für spezifische Fachgruppen, z.B. Veterinärgruppen.<0}  {0>Leads informal learning and teaching.<}84{>Leitet informelles Lernen und Unterrichten.<0} | | {0>4017D<}67{>4017D<0}  {0>Design and /or teaches national or international groups.<}0{>Entwickelt bzw. unterrichtet Kurse für nationale oder internationale Gruppen.<0}  {0>Oversight and coordination of delivery of informal learning by your team<}0{>Überwacht und koordiniert die Bereitstellung von informellem Lernen durch sein Team.<0} |  |
| {0>4.xviii.<}0{>4.xviii.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Indicators of Esteem<}96{>Indikatoren der Anerkennung<0} | |  | | {0>4018B<}100{>4.018B<0}  {0>Membership of a relevant learned society or relevant professional body.<}0{>Mitglied einer wissenschaftlichen Gesellschaft oder eines relevanten Berufsverbandes.<0} | | {0>4018C<}0{>4018C<0}  {0>Committee member of a learned society or relevant professional body.<}81{>Ausschussmitglied bei einer wissenschaftlichen Gesellschaft oder einem relevanten Berufsverband.<0} | | {0>4018D<}0{>4018D<0}  {0>Chairs, or is on the committee, of relevant international/national organisation.<}0{>Leitet oder gehört zum Ausschuss einer relevanten internationalen/nationalen Organisation.<0}  {0>Member of a committee that sets a strategic direction for your area.<}0{>Mitglied eines Ausschuss zur Festlegung einer strategischen Ausrichtung für seinen Bereich.<0} | {0>Leading means being part of the group that defines and develops the strategic direction for your discipline.<}0{>Leiten bedeutet zu der Gruppe gehören, die die strategische Ausrichtung Ihrer Disziplin definiert und entwickelt.<0} |
| {0>4.xix.<}0{>4.xix.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Refereeing<}89{>Referieren<0} | |  | | {0>4019BC<}0{>4019BC<0}  {0>Referees papers in area of expertise for peer-reviewed journals.<}0{>Referiert wissenschaftliche Veröffentlichungen im Kompetenzbereich für Peer Reviews unterzogene Zeitschriften.<0} | | | | {0>4019D<}0{>4019D<0}  {0>Editor or on editorial board of internationally recognised relevant journal or trade magazine.<}0{>Redakteur oder Mitglied des Redaktionsvorstands einer international anerkannten wissenschaftlichen Zeitschrift oder einer Fachzeitschrift.<0} | {0>Also for WDP or for DO?<}0{><0} |
| {0>4.xx.<}0{>4.xx.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>Editorship<}89{>Schriftleitung<0} | |  | | {0>4020B<}100{>4.020B<0}  {0>Edits popular works<}0{>Übernimmt die Schriftleitung populärer Arbeiten.<0} | | {0>4020C<}0{>4020C<0}  {0>Edits general scientific – technical work.<}0{>Übernimmt die Schriftleitung allgemeiner wissenschaftlich-technischer Arbeiten.<0} | | {0>4020D<}0{>4020D<0}  {0>Edits a contributed volume.<}0{>Übernimmt die Schriftleitung eines Sammelbandes.<0} |  |
| {0>4.xxi.<}0{>4.xxi.<0} {0>Scholarship:<}100{>Wissenschaftliche Arbeiten:<0} {0>In-House Staff Development<}97{>Interne Personalentwicklung<0} | |  | |  | | {0>4021C<}0{>4021C<0}  {0>Provides tuition of staff and identifies training needs to support collections-based research projects for relevant area of responsibility.<}0{>Schult Personal und identifiziert den Schulungsbedarf zur Unterstützung von sammlungsbasierten Forschungsprojekten für den relevanten Zuständigkeitsbereich.<0} | | {0>4021D<}0{>4021D<0}  {0>Provides oversight and strategic vision to identify taxonomic/museology gaps for staff within the Area of Responsibility.<}0{>Bietet Aufsicht und strategische Vision zur Identifizierung von taxonomischen/museologischen Lücken für das Personal im Zuständigkeitsbereich.<0} |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | {0>(Level A)<}100{>(Ebene A)<0}  {0>Early stage career / training level<}100{>Anfangsstadium der Berufslaufbahn/Ausbildungsebene<0} | {0>(Level B)<}100{>(Ebene B)<0}  {0>Curator<}100{>Kurator<0}  {0>Conservator<}100{>Konservator<0} | {0>(Level C)<}100{>(Ebene C)<0}  {0>Collection Manager<}100{>Sammlungsverwalter<0}  {0>Senior Curator<}100{>Chefkurator<0}  {0>Senior Conservator<}100{>Chefkonservator<0} | {0>(Level D)<}100{>(Ebene D)<0}  {0>Head of Collections / Collections Leader<}100{>Leiter Sammlungen/Sammlungsleiter<0}  {0>Principal Curator<}100{>Hauptkurator<0}  {0>Head of Conservation<}100{>Leiter konservatorische Aufgaben<0} | {0>Framework Explanatory Notes<}100{>Erläuterungen zum Rahmen<0} |
| 5. {0>Exhibitions, Outreach and Corporate Activities.<}83{>Ausstellungen, Outreach, Unternehmensaktivitäten.<0}  {0>How does your work impact on the public face of the museum, what do you contribute to the Museum’s outward facing role and what is the level of your expertise are explored in this section.<}0{>In diesem Abschnitt wird untersucht, welche Auswirkungen Ihre Arbeit auf das öffentliche Gesicht des Museums hat, welche Beiträge Sie zur nach außen gerichteten Rolle des Museums leisten und was Ihr Kompetenzgrad ist.<0} | | | | | |
| {0>5.i.<}100{>5.i.<0} {0>Exhibitions:<}100{>Ausstellungen:<0} {0>Content and Development<}96{>Inhalt und Entwicklung<0} | {0>5001A<}100{>5001A<0}  {0>Provides information and specimens to be used in exhibitions as instructed.<}0{>Stellt weisungsgemäß Informationen und Exemplare zur Verfügung, die in Ausstellungen verwendet werden sollen.<0} | {0>5001B<}100{>5001B<0}  {0>Provides informed suggestions, copy and specimens for exhibitions.<}0{>Stellt fundierte Empfehlungen, Texte und Exemplare für Ausstellungen zur Verfügung.<0}  {0>Gains experience via secondment to exhibition departments/programmes etc<}0{>Sammelt Erfahrung durch vorübergehende Arbeit in Ausstellungsabteilungen/-programmen usw.<0} | {0>5001C<}0{>5001C<0}  {0>Is part of the development/design team for an exhibition.<}0{>Ist Mitglied des Entwicklungs-/Design-Teams für eine Ausstellung.<0}  {0>Takes part in the development of plans including specimen procurement for exhibitions.<}0{>Beteiligt sich an der Erarbeitung von Plänen, einschl. Erwerb von Exemplaren für Ausstellungen.<0} | {0>5001D<}0{>5001D<0}  {0>Provides expertise and leadership in the development of a large exhibition.<}0{>Bietet Fachwissen und Leitung bei der Entwicklung einer großen Ausstellung.<0}  {0>Liaises with exhibition teams, external bodies and other Museums on joint exhibitions or external exhibitions.<}0{>Arbeitet zusammen mit Ausstellungsteams, externen **Einrichtung**en und anderen Museen an gemeinsamen Ausstellungen oder externen Ausstellungen.<0}  {0>Acts as main scientific liaison person on project team for major gallery or exhibition delivery.<}0{>Fungiert als wichtigste wissenschaftliche Kontaktperson im Projektteam für eine bedeutende Galerie oder eine Ausstellung.<0} |  |
| {0>5.ii.<}100{>5.ii.<0} {0>Exhibitions:<}100{>Ausstellungen:<0} {0>Lonas<}89{>Leihgaben<0} | {0>5002A<}100{>5002A<0}  {0>Is familiar with conservation issues for loan material.<}0{>Ist vertraut mit Konservierungsfragen bei Leihgaben.<0} {0>Can pack objects for loan under supervision.<}0{>Kann Objekte unter Aufsicht als Leihgaben verpacken.<0} | {0>5002B<}100{>5002B<0}  {0>Reviews facility reports and other associated documents for loan of material relevant to their section.<}0{>Überprüft Berichte zu **Einrichtung**en und andere verbundene Dokument für die Leihgabe von für seinen Abschnitt relevantem Material.<0}  {0>Advises others on the suitability of material for loan.<}0{>Berät andere hinsichtlich der Eignung von Material als Leihgabe.<0}  {0>Can carry out basic courier duties.<}0{>Kann einfache Kurierdienste übernehmen.<0} | {0>5002C<}0{>5002C<0}  {0>Acts for the Department or Institution to ensure criteria for display of specimens are met by borrowing departments and institutions.<}0{>Agiert für die **Abteilung** oder Institution, um sicherzustellen, dass die Kriterien für die Ausstellung von Exemplaren von den entleihenden **Abteilungen** und Institutionen erfüllt werden.<0}  {0>Is fully competent at carrying out courier duties.<}0{>Ist vollständig vertraut mit der Ausführung von Kurierdiensten.<0}  woolly | {0>5002D<}0{>5002D<0}  {0>Carries out a range of Registry duties for specimen loan for exhibitions.<}0{>Führt ein breites Spektrum von Registrierungsaufgaben für Leihgaben für Ausstellungen durch.<0} {0>Coordinates and manages **Area of Responsibility**/exhibition loans.<}0{>Koordiniert und verwaltet die Leihgaben für den **Zuständigkeitsbereich**/die Ausstellung.<0} {0>Can negotiate on contracts for specimen loans for exhibitions.<}0{>Kann Verträge für Leihgaben von Exemplaren für Ausstellungen aushandeln.<0}  {0>Sets the criteria and standards for a loan.<}0{>Legt Kriterien fest und setzt Standards für eine Leihgabe.<0} |  |
| {0>5.iii.<}100{>5.iii.<0} {0>Exhibitions:<}100{>Ausstellungen:<0} {0>Specimen **Conservation** Support<}96{>Unterstützung bei der **Konservierung** von Exemplaren<0} | {0>5003A<}100{>5003A<0}  {0>Provides assistance in installing objects on display.<}0{>Hilft bei der Installation von ausgestellten Objekten mit.<0} | {0>5003B<}100{>5003B<0}  {0>Provides advice for the display of specimens.<}0{>Bietet **Beratung** hinsichtlich der Ausstellung von Exemplaren.<0}  {0>Leads installation of objects on display for materials from their area of expertise.<}0{>Leitet die Installation von ausgestellten Objekten für Materialien aus seinem **Kompetenzbereich**.<0} | {0>5003C<}0{>5003C<0}  {0>Provides expert assistance and advice from several conservation disciplines.<}0{>Bietet fachkundige Unterstützung und **Beratung** in mehreren Konservierungsdisziplinen.<0}  {0>Leads installation of objects on display for materials for all Museum materials.<}66{>Leitet die Installation von ausgestellten Objekten für Materialien aus allen Museumsbereichen.<0} | {0>5003D<}0{>5003D<0}  {0>Assesses major conservation undertakings and make recommendations on resources etc. E.g major conservation project to refurbish a museum gallery.<}0{>Beurteilt wichtige Konservierungsmaßnahmen und gibt Empfehlungen hinsichtlich von Ressourcen usw. ab, z.B. großes Konservierungsprojekt beim Umbau einer Museumsgalerie.<0} |  |
| {0>5.iv.<}100{>5.iv.<0} {0>Public Outreach:<}100{>Öffentliches Outreach:<0} {0>Citizen Science<}94{>Bürgerwissenschaft<0}  {0>**CM** CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>**SV**-**KERNKOMPETENZ** (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-**KERNKOMPETENZ** (bis Ebene B)<0} | {0>5004A<}100{>5004A<0}  {0>Gives informal talks and tours to small groups of visitors about a collection/specimen.<}0{>Hält informelle Vorträge und veranstaltet Führungen mit kleinen Besuchergruppen über eine Sammlung/ein Exemplar.<0} | {0>5004B<}100{>5004B<0}  {0>Gives talks, tours or demonstrations about departmental collections, specimens or history, preparation demonstrations to students, public and corporate audiences,<}0{>Hält Vorträge, veranstaltet Führungen oder Vorführungen über Sammlungen der **Abteilung**, Exemplare oder Geschichte, Präparationsvorführungen für Studenten, Gruppen aus der Öffentlichkeit und der Wirtschaft.<0}  {0>Recognised spokesperson for a collection in area of responsibility.<}0{>Anerkannter Sprecher für eine Sammlung im **Zuständigkeitsbereich**.<0} | {0>5004C<}0{>5004C<0}  {0>Represents area of responsibility or **Area of Responsibility** at internal and external meetings or events.<}0{>Vertritt **Zuständigkeitsbereich** oder **Zuständigkeitsbereich** bei internen und externen Besprechungenoder Veranstaltungen.<0}  {0>Support and contributes to the organisation and delivery of public events.<}0{>Leistet Unterstützung und Beiträge zur Organisation und Bereitstellung von öffentlichen Veranstaltungen.<0}  {0>Developing new and innovative approaches to outreach activities.<}0{>Entwickelt neue und innovative Ansätze für Outreach-Aktivitäten.<0}  {0>Recognised spokesperson for collections management and all collections in area of responsibility.<}67{>Anerkannter Sprecher für die **Sammlungsverwaltung** und alle Sammlungen im **Zuständigkeitsbereich**.<0} | {0>5004D<}0{>5004D<0}  {0>Speaks on behalf of the Museum at external meetings.<}0{>Spricht im Namen des Museums bei externen Besprechungen.<0}  {0>Organises major internal/external public events such as fossil festivals etc<}0{>Organisiert wichtige interne/externe öffentliche Veranstaltungen, z.B. Fossilien-Festivals usw.<0}  {0>Recognised spokesperson on collections management issues and **Area of Responsibility**.<}0{>Anerkannter Sprecher zum Thema Sammlungsverwaltung und den **Zuständigkeitsbereich**.<0} |  |
| 5.v. Public Outreach: {0>Multimedia<}89{>Multimedia<0}  {0>(moved up)<}0{>(nach oben verschoben)<0} | {0>5005A<}100{>5005A<0}  {0>Provides information/data for web/multimedia projects<}0{>Stellt Informationen/Daten für Web-/Multimedia-Projekte bereit<0}  {0>Develops and delivers Web pages, Twitter, blog etc.<}0{>Entwickelt und stellt Webseiten, Twitter, Blog-Einträge usw. zur Verfügung<0} | {0>5005B<}100{>5005B<0}  {0>Produces small multimedia projects, e.g. CDs and webpages.<}0{>Erstellt kleinere Multimedia-Projekte, z.B. CDs und Webseiten.<0}  {0>Contributes material, content, data for large multimedia projects.<}0{>Stellt Material, Inhalt, Daten für große Multimedia-Projekte zur Verfügung.<0} | {0>5005C<}0{>5005C<0}  {0>Designs complex web applications in liaison with IT and interactive media experts.<}0{>Erstellt komplexe Applikationen in Zusammenarbeit mit IT und Spezialisten für interaktive Medien.<0} | {0>5005D<}0{>5005D<0}  {0>Initiates and leads large collections-relevant multimedia projects.<}0{>Initiiert und leitet große sammlungsrelevante Multimedia-Projekte.<0}  {0>Manages departmental collections management web presence.<}0{>Leitet die Internet-Präsenz für die Sammlungsverwaltung der **Abteilung**.<0} |  |
| {0>5.vi.<}100{>5.vi.<0} {0>**Consultancy** and Income Generation<}97{>**Beratung** und Einkommensgenerierung.<0} | {0>5006A<}100{>5006A<0}  {0>Provides generalized collections support for Institution’s consultancy initiatives.<}0{>Leistet allgemeine Sammlungsunterstützung für Beratungsinitiativen der Institution. <0} {0>E.g processing material/data from commercial environmental surveys<}0{>Bearbeitet beispielsweise Material/Daten von kommerziellen Umweltstudien<0} | {0>5006B<}100{>5006B<0}  {0>Provides identifications for consultancy /commercial enquiries to the required level of accuracy and in a timely manner.<}0{>Stellt Identifizierung zur **Beratung**/kommerzielle Anfragen mit angemessener Genauigkeit und zeitgerecht zur Verfügung<0}  {0>Provides specialized collections support for Institution’s consultancy initiatives.<}91{>Leistet spezialisierte Sammlungsunterstützung für Beratungsinitiativen der Institution. <0}  {0>Participates and contributes to generation of commercial income including consultancy.<}0{>Beteiligt sich an und unterstützt die Einkommensgenerierung, u.a. durch **Beratung**.<0}  {0>Able to identify income generation and consultancy opportunities.<}0{>Ist in der Lage, Gelegenheiten zur Einkommensgenerierung und **Beratung** zu identifizieren.<0} | {0>5006C<}0{>5006C<0}    {0>Leads curation consultancy teams.<}0{>Leitet Kuratierungsberatungsteams.<0}  {0>Helps develop new consultancy projects.<}0{>Hilft bei der Entwicklung von Beratungsprojekten.<0}  {0>Consistently contributes to consultancy activity, e.g. enquiries, collections assessments for other Institutions etc.<}0{>Leistet laufende Beiträge zu Beratungsaktivitäten, z.B. Anfragen, Sammlungsbeurteilung für andere Institutionen, usw.<0}  {0>Actively seeks opportunities for income generation and consultancy.<}63{>Sucht aktiv Gelegenheiten zur Einkommensgenerierung und **Beratung**.<0}  {0>Acts as expert witness e.g giving forensic evidnce in criminal prosecutions .<}0{>Agiert als Sachverständiger, z.B. stellt forensisches Beweismaterial für die Strafverfolgung bereit.<0} | {0>5006D<}0{>5006D<0}  {0>Routinely develops and promotes new collections consultancy initiatives.<}0{>Entwickelt und fördert routinemäßig neue Sammlungsberatungsinitiativen.<0}  {0>Mount a successful campaign through corporate sponsorship and philanthropy.<}0{>Führt erfolgreiche Aktionen anhand von Unterstützung durch Firmen-Sponsoring und Philanthropie durch.<0}  {0>Focal point for major national and international consultancy expertise.<}0{>Anlaufstelle für bedeutende nationale und internationale Beratungskompetenz.<0}  {0>Collaborates with Development to seek and generate significant fund-raising opportunities.<}0{>Arbeitet mit der Entwicklungsabteilung zusammen, um signifikante Gelegenheiten zur Mittelbeschaftung zu generieren.<0} |  |
| {0>5.vii.<}100{>5.vii.<0} {0>Information Technology<}94{>Informationstechnologie<0}  {0>**CM** CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>**SV**-**KERNKOMPETENZ** (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-**KERNKOMPETENZ** (bis Ebene B)<0}  {0>DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>**KERNKOMPETENZ** FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)<0} | {0>5007A<}100{>5007A<0}  {0>Can use a range of general software packages appropriate to the job.<}0{>Kann eine Reihe von allgemeinen, der Arbeit angemessenen Softwarepaketen benutzen.<0} | {0>5007B<}100{>5007B<0}  {0>Accomplished software user of general software packages.<}0{>Kompetenter **Benutzer** von allgemeinen Softwarepaketen.<0}  {0>Ability to transfer and store digital information effectively.<}0{>Ist in der Lage, digitale Informationen auf effektive Weise zu übertragen und zu speichern.<0}  {0>Aware of and uses specialist software as required for the job.<}0{>Kennt und benutzt fachspezifische Software, die für die Arbeit erforderlich ist.<0} | {0>5007C<}0{>5007C<0}  {0>Involvement in research projects because of ability to manipulate data from a variety of digital sources e.g. Biogeomancer, GIS, web sources, electronic environmental monitoring systems.<}0{>Beteiligt sich an Forschungsprojekten aufgrund der Fähigkeit, Daten aus einer Reihe von digitalen Quellen, z.B. Biogeomancer, GIS, Internetquellen, elektronischen Geräten zur Überwachung der Umgebungsbedingungen, zu bearbeiten.<0}  {0>Provides support and advice on specialist software applications.<}0{>Leistet Unterstützung und Beratung zu fachspezifischen Software-Applikationen.<0}  {0>Aware of International developments in data standards, attends relevant meetings, e.g. GBIF, TDWG, etc.<}0{>Ist über die internationalen Entwicklungen der Datenstandards informiert, nimmt an relevanten Zusammenkünften teil, z.B. GBIF, TDWG, usw.<0} | {0>5007D<}0{>5007D<0}  {0>Develops new software, database applications that take advantage of new technology.<}0{>Entwickelt neue Software, Datenbankapplikationen, bei denen technologische Neuerungen genutzt werden.<0}  {0>Contribute to International developments in data standards, attends relevant meetings, e.g. GBIF, TDWG, etc.<}90{>Leistet Beiträge zu internationalen Entwicklungen der Datenstandards, nimmt an relevanten Zusammenkünften teil, z.B. GBIF, TDWG, usw.<0}  {0>Ensure compliance with International developments in data standards, attends relevant meetings, e.g. GBIF, TDWG, etc.<}87{>Sorgt für Compliance mit internationalen Entwicklungen der Datenstandards, nimmt an relevanten Zusammenkünften teil, z.B. GBIF, TDWG, usw.<0} |  |
| {0>5.viii.<}100{>5.viii.<0} {0>Health & Safety:<}100{>Gesundheit und Sicherheit:<0} {0>General<}100{>Allgemeines<0}  {0>**CM** CORE COMPETENCY All to SC1 (Level A)<}64{>**SV**-**KERNKOMPETENZ** Alle bis SC1 (Ebene A)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY All to SC1 (Level A)<}90{>KONSERV-**KERNKOMPETENZ** Alle bis SC1 (Ebene A)<0}  {0>DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY All to SC1 (Level A)<}82{>**KERNKOMPETENZ** FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER Alle bis SC1 (Ebene A)<0} | {0>5008A<}100{>5008A<0}  {0>Endeavours to maintain a safe and healthy working environment.<}0{>Bemüht sich darum, eine sichere und gesunde Arbeitsumgebung aufrechtzuerhalten.<0}  {0>Has the ability to recognise hazards (immediate or potential) in their workplace, general-use lab and storage within a designated area.<}0{>Kann Gefahren (unmittelbare oder potenzielle) am Arbeitsplatz, im allgemeinen Labor und Lager im **Zuständigkeitsbereich** erkennen.<0}  {0>Able to rectify or report problems to appropriate staff.<}0{>Ist in der Lage, Probleme zu beheben oder an das entsprechende Personal weiterzuleiten.<0} | {0>5008B<}100{>5008B<0}  {0>Undertakes systematic Health and Safety inspections of the workplace, non-specialist labs and storage areas within a designated area in an official capacity.<}0{>Unternimmt in offizieller Funktion systematische Gesundheits- und Sicherheitsinspektionen am Arbeitsplatz, in allgemeinen Laboren und Lagern innerhalb eines designierten Bereichs, <0}  {0>Is able to report findings accurately to departmental Health and Safety officers.<}0{>Ist in der Lage, den Gesundheits- und Sicherheitsbeauftragen der **Abteilung** genaue Ergebnisse zu melden.<0} | {0>5008C<}0{>5008C<0}  {0>Is qualified to carry out official Health and Safety inspections of specialist labs in their area of responsibility.<}0{>Ist qualifiziert zur Durchführung offizieller Gesundheits- und Sicherheitsinspektionen von Fachlaboren im **Zuständigkeitsbereich**.<0}  {0>Acts upon Health and Safety inspection team's reports on health and safety issues in an effective and timely manner so as to mitigate risk of injury or damage.<}0{>Verfährt bei Gesundheits- und Sicherheitsfragen gemäß der Berichte des Gesundheits- und Sicherheitsinspektionsteams auf effektive und zeitgerechte Weise, um Verletzungs- oder Schädigungsrisiken zu reduzieren.<0}  {0>Ensures that health and safety regulations are complied with across their area of responsibility.<}0{>Sorgt dafür, dass die Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften im **Zuständigkeitsbereich** eingehalten werden.<0} | {0>5008D<}0{>5008D<0}  {0>Advises senior management and health and safety officers on **Area of Responsibility** and related laboratories on Health and Safety issues specific to those areas.<}0{>Berät die leitenden Gesundheits- und Sicherheitsbeauftragen im **Zuständigkeitsbereich** und den zugehörigen Laboren bei Fragen zu Gesundheits- und Sicherheitsthemen in diesen Bereichen.<0}  {0>Formulates operational procedure.<}0{>Formuliert Betriebsabläufe.<0} |  |
| {0>5.ix.<}100{>5.ix.<0} {0>Health & Safety:<}100{>Gesundheit und Sicherheit:<0} {0>Procedural issues<}80{>Verfahrensfragen<0}  {0>**CM** CORE COMPETENCY All (To Level B)<}91{>**SV**-**KERNKOMPETENZ** Alle (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY All (To Level B)<}91{>KONSERV-**KERNKOMPETENZ** Alle (bis Ebene B)<0}  . | {0>5009A<}100{>5009A<0}  {0>Understands control of hazardous substances regulations and risk assessment.<}0{>Versteht die Kontrolle der Gefahrstoffverordnung und Risikobeurteilung.<0}  {0>Can prepare simple risk and control of hazardous substances assessments with the guidance of a supervisor.<}0{>Kann unter Aufsicht eines Vorgesetzten einfache Risikobeurteilungen für Gefahrstoffe erstellen.<0}  {0>Understands risk phrases and safety labelling.<}0{>Versteht Gefahrensätze und Sicherheitskennzeichnung.<0} | {0>5009B<}100{>5009B<0}  {0>Actively pursues safety issues.<}0{>Verfolgt Sicherheitsprobleme auf aktive Weise.<0}  {0>Prepares risk and control of hazardous substances assessments competently.<}70{>Erstellt Risikobeurteilungen für Gefahrstoffe auf kompetente Weise.<0} | {0>5009C<}0{>5009C<0}  {0>Takes a lead role in providing a safe working environment.<}0{>Übernimmt leitende Rolle bei der Bereitstellung eines sicheren Arbeitsumfeldes.<0}  {0>Guides members of staff with writing risk and **COSHH**  assessment.<}0{>Leitet Personal beim Erstellen von Risiko- und **COSHH** –Bewertungen an. <0}  {0>Manages the updating of assessments.<}0{>Verwaltet die Aktualisierung von Bewertungen.<0}  {0>Alerts staff to changes in legislation, ensures appropriate safety labelling is in use for all chemicals.<}0{> Macht Personal auf Gesetzesänderungen aufmerksam, sorgt dafür, dass für alle Chemikalien angemessene Sicherheitskennzeichnung verwendet wird.<0} | {0>5009D<}0{>5009D<0}  {0>Ensures that all collections management methods within the **Area of Responsibility**are compliant and have a Risk Assessment and **COSHH**  statements and are accessible for inspection.<}0{>Sorgt dafür, dass alle Sammlungsverwaltungsmethoden im **Zuständigkeitsbereich** konform sind, dass für diese eine Risiko- und **COSHH**-Erklärung vorliegt und sie für Inspektionen zugänglich sind. <0}  {0>Make sure that collections management practices in use in the **Area of Responsibility**comply with all legislation.<}0{>Sorgt dafür, dass die gängigen Praktiken der Sammlungsverwaltung im **Zuständigkeitsbereich** allen gesetzlichen Bestimmungen entsprechen.<0} | {0>Can the two Health and Safety competencies be merged?<}0{><0} |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | {0>Level A (Job Family SC1)<}81{>Ebene A (Berufsfamilie SC1)<0}  {0>Early stage career / training level<}100{>Anfangsstadium der Berufslaufbahn/Ausbildungsebene<0} | | {0>(Level B)<}100{>(Ebene B)<0}  {0>Curator<}100{>Kurator<0}  {0>Conservator<}100{>Konservator<0} | {0>(Level C)<}100{>(Ebene C)<0}  {0>Collection Manager<}100{>Sammlungsverwalter<0}  {0>Senior Curator<}100{>Chefkurator<0}  {0>Senior Conservator<}100{>Chefkonservator<0} | {0>(Level D)<}100{>(Ebene D)<0}  {0>Head of Collections / Collections Leader<}100{>Leiter Sammlungen/Sammlungsleiter<0}  {0>Principal Curator<}100{>Hauptkurator<0}  {0>Head of Conservation<}100{>Leiter konservatorische Aufgaben<0} | {0>Framework Explanatory Notes<}100{>Erläuterungen zum Rahmen<0} |
| 6. {0>General Management (incorporates relevant competencies from Managerial Competency Framework).<}99{>Allgemeines Management (beinhaltet relevante Kompetenzen vom Managementkompetenz-Rahmen).<0}  {0>These competencies look at how you manage resources and people e.g. permanent and temporary staff, students and/or volunteers.<}0{>Hier betrachten wir, wie Sie Ressourcen und Personal, z.B. Stamm- und Aushilfspersonal, Studenten bzw. ehrenamtliche Helfer, verwalten und leiten.<0} {0>It looks at how management of those resources benefits the museum and how you develop and manage the people you are responsible for.<}0{>Es wird untersucht, wie die Verwaltung dieser Ressourcen dem Museum zugute kommt und wie Sie das Ihnen unterstellte Personal leiten.<0} | | | | | | |
| {0>6.ii.<}100{>6.ii.<0} {0>People Management:<}100{>Personalleitung:<0} {0>Team Working (Team Membership and Leadership)<}99{>Teamarbeit (Team-Zugehörigkeit und Leitung)<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)<0} | {0>6002A<}100{>6002A<0}  {0>Is a positive, active and flexible member of the team.<}0{>Ist ein positives, aktives und flexibles Mitglied des Teams.<0}  {0>Makes time for team members and recognises when staff are under pressure.<}0{>Findet Zeit für Teammitglieder und erkennt, wenn Personal unter Druck steht.<0} | | {0>6002B<}100{>6002B<0}  {0>Leads small project teams as required (staff or volunteers).<}0{>Leitet kleine Projekt-Teams bei Bedarf (Personal oder ehrenamtliche Helfer).<0}  {0>Ensures all team members feel appreciated and valued.<}0{>Sorgt dafür, dass alle Teammitglieder sich geschätzt und geachtet fühlen.<0}  {0>Helps integrate newcomers into the team<}0{>Hilft neuen Kollegen bei der Integration im Team<0} | {0>6002C<}0{>6002C<0}  {0>Team manager, competent in line management.<}0{>Teamleiter, kompetent im Linienmanagement.<0}  {0>Is able to motivate and manage teams of volunteers.<}0{>Kann Teams ehrenamtlicher Helfer motivieren und leiten.<0}  {0>Has good interpersonal skills.<}0{>Verfügt über ausgeprägte Fähigkeiten im Umgang mit anderen Menschen.<0}  {0>Empowers team members to achieve objectives and takes responsibility for team members’ actions and errors.<}0{>Ermutigt Teammitglieder dazu, Ziele zu erreichen und übernimmt Verantwortung für die Handlungen und Fehler von Teammitgliedern.<0} | {0>6002D<}0{>6002D<0}  {0>Develops and leads team planning.<}0{>Entwickelt und leitet die Teamplanung.<0}  {0>Has appropriate Project Management skills.<}0{>Verfügt über angemessene Projektleitungskompetenzen.<0}  {0>Displays leadership skills.<}0{>Weist Führungsqualitäten auf.<0}  {0>Understands and applies the legislative framework for employment.<}0{>Versteht und nutzt den gesetzlichen Rahmen für die Beschäftigung. <0}  {0>Is responsible for meetings that cover all collections<}0{>Ist für Besprechungen verantwortlich, die sich auf alle Sammlungen beziehen.<0} |  |
| {0>6.iii.<}100{>6.iii.<0} {0>People Management:<}100{>Personalleitung:<0} {0>Managing Performance<}94{>Leistungsmanagement<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)<0} | {0>6003AB<}0{>6003AB<0}  {0>Takes ownership of own agreed work programme and fulfils commitments.<}0{>Übernimmt Verantwortung für eigenes, vereinbartes Arbeitsprogramm und erfüllt seine Verpflichtungen.<0}  {0>Works to deadlines, is well organised and able to cope with a number of tasks.<}0{>Hält sich an Termine, ist organisiert und in der Lage, mehrere Aufgaben zu erfüllen.<0}  {0>Is punctual, i.e. attends meetings on time.<}0{>Ist pünktlich, d.h. kommt rechtzeitig zu Besprechungen.<0} | | | {0>6002C<}100{>6002C<0}  {0>Manages time and priorities of designated team by setting appropriate objectives and deadlines.<}0{>Übernimmt Zeit- und Prioritätenplanung des designierten Teams durch Festlegung von angemessenen Zielen und Fristen.<0}  {0>Is aware of the financial costs of and constraints on actions.<}0{>Ist sich der finanziellen Kosten und Einschränkungen von Maßnahmen bewusst.<0}  {0>Develops staff to achieve their potential in their role.<}0{>Hilft Personal dabei, durch Entwicklung ihr Potenzial in ihrer Rolle zu erreichen.<0}  {0>Identifies and resolves performance problems.<}0{>Identifiziert und behebt Leistungsprobleme.<0}  {0>Assesses, recognises and rewards performance.<}0{>Beurteilt, anerkennt und belohnt Leistung.<0}  {0>Manages absence using the Museum’s Absence Policy.<}0{>Leitet die Abwesenheitsplanung anhand der Abwesenheitsrichtlinie des Museums.<0}  {0>Identifies and manages flexible working arrangement for staff whilst maintaining core business activities.<}0{>Identifiziert und verwaltet flexible Arbeitsverhältnisse für Personal bei gleichzeitiger Aufrechterhaltung der Kernaktivitäten der Institution.<0} | {0>6002D<}100{>6002D<0}  {0>Has a complete understanding of institutional aspirations, on-going projects and available resources.<}0{>Hat umfassendes Verständnis der institutionellen Bestrebungen, fortlaufenden Projekte und verfügbaren Ressourcen.<0}  {0>Develops co-ordinated action plans and sets performance standards for the Area of ResponsibilityArea of Responsibility.<}0{>Entwickelt koordinierte Aktionspläne und setzt Leistungsstandards für den Zuständigkeitsbereich.<0}  {0>Delegates where appropriate.<}0{>Delegiert gegebenenfalls.<0} |  |
| {0>6.iv.<}100{>6.iv.<0} {0>People Management:<}100{>Personalleitung:<0} {0>Recruitment and Promotion Selection<}97{>Personal- und Beförderungsauswahl<0} |  | {0>6004B<}100{>6004B<0}  {0>Organises Area of Responsibility/Departmental induction for new employees.<}0{>Organisiert die Induktion neuer Mitarbeiter für den Zuständigkeitsbereich/die Abteilung.<0} | | {0>6004C<}0{>6004C<0}  {0>Able to implement confidently the Museum’s recruitment and selection procedures.<}0{>Ist in der Lage, die Verfahrensweisen des Museums zur Einstellung und Personalauswahl auf sichere Weise zu implementieren.<0}  {0>Has effective interviewing skills e.g. understands legal framework and regulations such as Equal Opportunities.<}0{>Verfügt über effektive Gesprächsführungstechniken bei Vorstellungsgesprächen, versteht z.B. den gesetzliche Rahmen und Bestimmungen wie Chancengleichheit <0}  {0>Assesses staff for promotion.<}0{>Beurteilt Personal für Beförderungen.<0} | {0>6004D<}0{>6004D<0}  {0>Contributes to Departmental strategic succession planning.<}0{>Leistet Beiträge zur strategischen Nachfolgeplanung der Abteilung.<0}  {0>Chairs recruitment panel.<}0{>Leitet den Rekrutierungsausschuss.<0}  {0>Makes recommendations for promotion from within the Area of Responsibility.<}0{>Macht Empfehlungen zu Beförderungen von innerhalb des Zuständigkeitsbereichs.<0} |  |
| {0>6.v.<}100{>6.v.<0} {0>People Management:<}100{>Personalleitung:<0} {0>Influencing Skills<}80{>Überzeugungsfähigkeit<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)<0} | {0>6005A<}100{>6005A<0}  {0>Develops good working relationships with colleagues.<}0{>Entwickelt gute Arbeitsbeziehungen mit Kollegen.<0} | {0>6005B<}100{>6005B<0}  {0>Builds relationships within team and between teams.<}0{>Baut Beziehungen im Team und zwischen Teams auf.<0}  {0>Makes persuasive arguments/presentations.<}0{>Legt überzeugende Argumente/Präsentationen dar.<0} | | {0>6005C<}0{>6005C<0}  {0>Negotiates with Area of Responsibility management on posts, resources, etc.<}0{>Verhandelt mit der Leitung des Zuständigkeitsbereichs über Stellen, Ressourcen, usw.<0}  {0>Resolves conflicts.<}0{>Belegt Konflikte.<0}  {0>Understands and implements motivational techniques.<}0{>Versteht und implementiert Motivationstechniken.<0} | {0>6005D<}0{>6005D<0}  {0>Negotiates across Departments on joint projects.<}0{>Führt Verhandlungen zu gemeinsamen, abteilungsübergreifenden Projekten<0}  {0>Leads teams but may not necessarily have direct line management control.<}0{>Leitet Teams, hat jedoch nicht unbedingt direkte Line-Management-Kontrolle.<0}  {0>Negotiates with senior management on posts, resources, etc.<}73{>Verhandelt mit der Geschäftsführung über Stellen, Ressourcen, usw.<0} |  |
| {0>6.vi.<}100{>6.vi.<0} {0>Problem Solving and Decision Making<}97{>Problemlösung und Entscheidungsfindung<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)<0} | {0>6006A<}100{>6006A<0}  {0>Can identify problems, able to determine appropriate action and refer to line management when appropriate.<}0{>Kann Probleme identifizieren, ist in der Lage angemessene Maßnahmen zu bestimmen und Probleme bei Bedarf an das Linien-Management weiterzuleiten. <0} | {0>6006B<}100{>6006B<0}  {0>Seeks to solve issues and problems that arise in their work area and.<}0{>Strebt nach einer Behebung von Problemen im Arbeitsbereich.<0}  {0>Recommends solutions to line management.<}0{>Empfiehlt dem Line-Management Lösungen. <0} | | {0>6006C<}0{>6006C<0}  {0>Carries out detailed analysis to identify best solutions to problems.<}0{>Führt detaillierte Analyse zur Identifizierung der besten Lösungen für Probleme durch.<0} | {0>6006D<}0{>6006D<0}  {0>Takes decisions though there may be no guiding precedent or where information is incomplete or unclear, assessing risks effectively.<}0{>Trifft Entscheidungen, auch wenn kein Präzedenzfall vorliegt oder Informationen unvollständig oder undeutlich sind, und beurteilt Risiken auf effektive Weise.<0}  {0>Uses personal experience to quickly and accurately identify causes of problems and arrive at possible solutions to test.<}0{>Nutzt persönliche Erfahrung, um rasch und genau Problemursachen zu identifizieren und mögliche Lösungen zu ermitteln, die ausgetestet werden können.<0}  {0>Carries out risk analysis for Area of Responsibilityand /or Department on collection management issues.<}0{>Führt eine Risikoanalyse zu Fragen der Sammlungsverwaltung für den Zuständigkeitsbereich bzw. die Abteilung durch.<0}  {0>Monitors the effect of decisions and takes ownership of actions.<}0{>Überwacht die Auswirkungen von Entscheidungen und übernimmt die Verantwortung für Maßnahmen.<0} |  |
| {0>6.vii.<}100{>6.vii.<0} {0>Change Management (Flexibility)<}97{>Veränderungsmanagement (Flexibilität)<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)<0} | {0>6007A<}100{>6007A<0}  {0>Takes on new roles and tasks and is prepared to use and learn new methods.<}0{>Übernimmt neue Rollen und Aufgaben, und ist bereit, neue Methoden zu erlernen und anzuwenden.<0} | {0>6007B<}100{>6007B<0}  {0>Assesses and is open to alternative work practices.<}0{>Beurteilt alternative Arbeitspraktiken und steht diesen offen gegenüber-<0}  {0>Reacts constructively to change and recognises that this may require different responses.<}0{>Reagiert in konstruktiver Weise auf Veränderungen und erkennt, dass dafür unterschiedliche Reaktionen erforderlich sein mögen.<0} | | {0>6007C<}0{>6007C<0}  {0>Endeavours to incorporate change to improve working practices and productivity, and communicates this to designated team/staff.<}0{>Strebt danach, zur Verbesserung von Arbeitspraktiken und Produktivität Veränderungen zu integrieren, und teilt dies dem designierten Team/Personal mit.<0}  {0>Helps others cope with change.<}0{>Hilft anderen dabei, mit Veränderungen fertig zu werden.<0} | {0>6007D<}0{>6007D<0}  {0>Continually seeks new ideas and implements improvements.<}0{>Sucht unablässig nach neuen Ideen und implementiert Verbesserungen.<0}  {0>Leads and communicates change.<}0{>Leitet und vermittelt Veränderungen.<0} |  |
| {0>6.viii.<}100{>6.viii.<0} {0>Communication<}89{>Kommunikation<0} |  | {0>6008B<}100{>6008B<0}  {0>Regularly provides and receives feedback.<}0{>Erteilt und erhält in regelmäßigen Abständen Feedback .<0} | | {0>6008C<}0{>6008C<0}  {0>Runs clear team briefings using appropriate communication methods.<}0{>Informiert Team anhand angemessener Kommunikationsformen auf klare Weise.<0} | {0>6008D<}0{>6008D<0}  {0>Runs clear briefings and talks to senior management using appropriate communication methods.<}0{>Informiert und hält Vorträge vor der Geschäftsführung auf klare Weise und anhand angemessener Kommunikationsformen.<0} |  |
| {0>6.ix.<}100{>6.ix.<0} {0>Meetings<}89{>Besprechungen<0} |  | {0>6009B<}100{>6009B<0}  {0>Actively participates in meetings, e.g. contributes to the aims of the meeting.<}0{>Nimmt aktiv an Besprechungen teil, leistet beispielsweise Beiträge zum Ziel der Besprechung.<0}  {0>Minute taking.<}0{>Protokollführung.<0} | | {0>6009C<}0{>6009C<0}  {0>Arranges and chairs meetings within the area of responsibility or designated team.<}0{>Organisiert und leitet Besprechungen innerhalb des Zuständigkeitsbereichs oder des designierten Teams.<0} | {0>6009D<}67{>6009C<0}  {0>Arranges and chairs meetings at Area of Responsibility/Departmental/Institutional level and externally e.g. clear agenda and objectives.<}0{>Organisiert und leitet Besprechungen auf Ebene des Zuständigkeitsbereichs/der Abteilung/Institution sowie auch extern, z.B. eindeutige Tagesordnung und Ziele. <0} |  |
| {0>6.x.<}100{>6.x.<0} {0>Strategic Analysis and Planning<}73{>x. Strategische Analyse und Planung<0} |  |  | | {0>6010C<}0{>6010C<0}  {0>Sets and balances priorities within area of responsibility.<}0{>Setzt Prioritäten im Zuständigkeitsbereich und balanciert diese aus. <0} | {0>6009D<}0{>6009D<0}  {0>Interprets relevant Museum and Departmental strategic goals and implements into viable Area of Responsibilityobjectives.<}0{>Interpretiert relevante, strategische Ziele des Museums und der Abteilung und implementiert diese in praktikable Ziele für den Zuständigkeitsbereich.<0} |  |
| {0>6.xi.<}100{>6.xi.<0} {0>Learning and Development<}96{>Lernen und Entwicklung<0} |  | | | {0>6011C<}0{>6011C<0}  {0>Identifies the training needs within area of responsibility and implements appropriate training, both ‘in job’ and formal courses.<}0{>Identifiziert den Schulungsbedarf innerhalb des Zuständigkeitsbereichs und implementiert angemessene Schulung, sowohl auf praktische Weise bei der Arbeit als auch durch formelle Schulung. <0} | {0>6011D<}0{>6011D<0}  {0>Sets clear boundaries for responsibility and action, ensures that individual development is linked to Collection Area needs and that staff are developed to meet future as well as immediate needs.<}0{>Setzt eindeutige Grenzen für Verantwortlichkeit und Maßnahmen, sorgt dafür, dass individuelle Entwicklung mit den Erfordernissen des Sammlungsbereichs in Verbindung steht und Personal weitergebildet wird, um sowohl zukünftige als auch unmittelbare Erfordernisse zu erfüllen.<0}  {0>Promotes a culture of excellence, creative thinking and consideration for what is critical for long-term success.<}0{>Fördert eine Kultur der Exzellenz, kreatives Denken und Erwägung der wichtigsten Voraussetzungen für langfristigen Erfolg.<0} |  |
| {0>6.xii.<}100{>6.xii.<0} {0>Training and Mentoring<}96{>Schulung und Mentoring<0} |  | {0>6012B<}100{>6012B<0}  {0>Trains new colleagues, visitors and volunteers, e.g. induction and procedures.<}0{>Schult neue Kollegen, Besucher und ehrenamtlichen Helfern, z.B. Induktion und Verfahrensweisen. <0} | | {0>6011CD<}0{>6011CD<0}  {0>Delivers specialist skills training in area of expertise e.g. collections management, identification, valuation, specimen preparation, x-ray, etc. to colleagues and national and international visitors and museum professionals.<}0{>Bietet Kollegen und nationalen sowie internationalen Besuchern und Museumsmitarbeitern fachspezifische Schulung im Kompetenzbereich, z.B. Sammlungsverwaltung, Bestimmung von Sammlungsstücken, Bewertung, Präparation von Exemplaren, Röntgenaufnahmen usw. <0} | |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| {0>6.xiii.<}100{>6.xiii.<0} {0>Record Keeping<}94{>Aufbewahrung von Aufzeichnungen<0}  {0>CM CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>SV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>CONSERV CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KONSERV-KERNKOMPETENZ (bis Ebene B)<0}  {0>DATABASER /DIGITISER CORE COMPETENCY (To Level B)<}100{>KERNKOMPETENZ FÜR DATENEINGABEPERSONAL/DIGITALISIERER (bis Ebene B)<0} | | {0>6013A<}100{>6013A<0}  {0>Keeps records and paperwork tidy and correctly filed.<}0{>Sorgt für ordentliche und genaue Aufbewahrung von Aufzeichnungen und Dokumenten.<0} | {0>6013B<}100{>6013B<0}  {0>Maintains record keeping systems for Designated Area of Responsibility.<}0{>Führt die Dokumentationssysteme für den designierten Zuständigkeitsbereich.<0} | | | {0>6013C<}0{>6013C<0}  {0>Reviews records for Designated Area of Responsibility and ensures they are up to date and maintained at the correct standard.<}0{>Prüft Aufzeichnungen für den designierten Zuständigkeitsbereich und sorgt dafür, dass diese auf dem neuesten Stand gehalten und standardgemäß geführt werden.<0}  {0>Makes decisions about archiving of records for area of responsibility.<}0{>Trifft Entscheidungen über die Archivierung von Aufzeichnungen für den Zuständigkeitsbereich.<0} | | {0>6013D<}0{>6013D<0}  {0>Reviews record keeping in Area of Responsibility record keeping.<}0{>Prüft die Aufbewahrung von Aufzeichnung im Zuständigkeitsbereich.<0} {0>Ensures systems are effective, efficient and information can be retrieved effectively.<}0{>Sorgt dafür, dass Systeme effektiv und effizient sind und Informationen leicht auffindbar sind.<0}  {0>Develops Collection Area archive policy for curation records.<}0{>Entwickelt die Archivierungsrichtlinie des Sammlungsbereichs für Kurationsaufzeichnungen.<0} | |  |
| 7. {0>Human Remains<}100{>Menschliche Überreste<0}  {0>*These competencies are only specific to staff responsible for the repatriation of Human Remains*<}0{>*Diese Kompetenzen gelten nur für Personal, die für die Repatriierung menschlicher Überreste zuständig sind*<0} | | | | | | | | | | |
| {0>7.i.<}100{>7.i.<0} {0>Human Remains:<}100{>Menschliche Überreste:<0} {0>General<}100{>Allgemeines<0} | {0>7001A<}100{>7001A<0}  {0>Understands the legal framework and the collections management system/databases guidance documents<}0{>Versteht den Gesetzesrahmen und die Leitfäden für **Sammlungsverwaltungssysteme**/-Datenbanken <0}  {0>Understands the museum policy & procedures for human remains<}0{>Versteht die Museumsrichtlinie und Verfahrensweisen für menschliche Überreste<0} | | | {0>7001B<}100{>7001B<0}  {0>Contributes to internal consultations on human remains issues<}0{>Leistet Beiträge zu interner **Beratung** zu Fragen zu menschlichen Überresten<0}  {0>Fully conversant with policy and procedures<}0{>Ist bestens mit Richtlinie und Verfahrensweisen vertraut.<0} | {0>7001C<}0{>7001C<0}  {0>Contributes to procedures development<}0{>Leistet Beiträge zur Entwicklung der Verfahren<0}  {0>Has day to day role in ensuring compliance through guidance on both Human remains specific issues on the collections management system/databases and HTA regulations<}0{>Erfüllt tägliche Rolle bei der Sicherung der Compliance durch **Sammlungsverwaltungssystemen**/-Datenbanken **Beratung** zu Fragen zu menschlichen Überresten in den Vorschriften der **HTA**<0} | | {0>7001D<}0{>7001D<0}  {0>Develops policy & procedures for human remains<}0{>Entwickelt Richtlinie und Verfahrensweisen für menschliche Überreste<0}  {0>Has input into the museums strategy on human remains issues<}0{>Leistet Beiträge zur Museumsstrategie zu Fragen menschlicher Überreste<0}  {0>Undertakes the museum’s response to external consultations<}0{>Übernimmt die Beantwortung externer Beratungsanfragen an das Museum.<0}  {0>Consulted by external institutions on human remains issues<}0{>Wird von externen Institutionen bei Fragen zu menschlichen Überresten konsultiert.<0}  {0>Sits on external advisory bodies<}0{>Ist Mitglied externer Beratungsgremien<0} | |  | | |
| {0>7.ii.<}100{>7.ii.<0} {0>Human Remains:<}100{>Menschliche Überreste:<0} {0>Physical Return<}100{>Physische Rückgabe<0} | {0>7002A<}100{>7002A<0}  {0>Understands the cultural sensibilities of the community involved<}0{>Versteht die kulturellen Sensibilitäten der betroffenen Gemeinschaft <0}  {0>Understands the procedures needed to process a return and the international and local regulations for transporting human remains<}0{>Versteht die erforderlichen Verfahrensweisen zur Bearbeitung einer Rückgabe und die internationalen und lokal geltenden Bestimmungen für den Transport menschlicher Überreste<0} | | | {0>7002B<}100{>7002B<0}  {0>Able to liaise with various authorities and shipping agents to ensure full compliance with regulations<}0{>Ist in der Lage, sich mit diversen Behörden und Spediteuren in Verbindung zu setzen, um eine vollständige Erfüllung der Vorschriften zu gewährleisten<0} | {0>7002C<}0{>7002C<0}  {0>Plans and organises the return<}0{>Plant und organisiert die Rückgabe<0} | | {0>7002D<}0{>7002D<0}  {0>Works with all stakeholders on the process of return and agrees with the community all aspects of the return<}0{>Arbeitet gemeinsam mit allen Interessenvertretern am Rückgabevorgang und vereinbart mit der Gemeinschaft alle Aspekte der Rückgabe<0} | |  | | |
| {0>7.iii.<}0{>7.iii.<0} {0>Human Remains:<}100{>Menschliche Überreste:<0} {0>Community Visits and Ceremonies<}92{>Besuche und Zeremonien der Gemeinschaft <0} | {0>7003A<}100{>7003A<0}  {0>Understands the cultural importance of ceremonies<}0{>Versteht die kulturelle Bedeutung von Zeremonien<0}  {0>Deals with communities in a polite and respectful manner<}0{>Verhält sich im Umgang mit Gemeinschaften auf höfliche und respektvolle Weise<0} | | | {0>7003B<}100{>7003B<0}  {0>Supervises ceremonies and visits within the agreed parameters<}0{>Überwacht Zeremonien und Besuche im Rahmen der vereinbarten Parameter<0} | {0>7003C<}0{>7003C<0}  {0>Plans and organises visits<}0{>Plant und organisiert Besuche<0}  {0>Has input into the parameters agreed for any ceremony<}0{>Ist an der Vereinbarung der Parameter für Zeremonien beteiligt<0} | | {0>7003D<}0{>7003D<0}  {0>Agrees the type and extent of the visit or ceremony<}0{>Vereinbart die Art und das Ausmaß des Besuchs oder der Zeremonie<0}  {0>Develops suitable policy & procedures<}0{>Erarbeitet geeignete Richtlinien und Verfahrensweisen<0} | |  | | |

{0>**APPENDIX 1**<}0{>**ANHANG 1**<0}

{0>**Glossary**<}0{>**Glossar**<0}

{0>**ABCD** (3002A) – see **Access to Biological Collections Data**<}0{>**ABCD** (3002A) – siehe **Access to Biological Collections Data** (Zugang zu biologischen Sammlungsdaten)<0}

{0>**ABS** – see **A**ccess and **B**enefit **S**haring<}0{>**ABS** – siehe **A**ccess und **B**enefit **S**haring (Zugang zu genetischen Ressourcen und gerechter Vorteilsausgleich) <0}

{0>**Access and Benefit Sharing (ABS)** – the Nagoya Protocol on Access to Genetic Resources and the Fair and Equitable Sharing of Benefits Arising from their Utilization of the Convention on Biological Diversity (in short, Access and Benefit-sharing, **ABS**) aims at regulating the access to genetic resources and the fair and equitable sharing of benefits derived from their utilisation.<}0{>**Access und Benefit Sharing (ABS)** – Das Ziel des Nagoya Protocol on Access to Genetic Resources und the Fair und Equitable Sharing of Benefits Arising from Their Utilization (Nagoya-Protokoll zum Zugang zu genetischen Ressourcen und gerechter Vorteilsausgleich – **ABS**) ist die Regulierung des Zugangs zu genetischen Ressourcen und der gerechte und gleichberechtigte Vorteilsausgleich deren Nutzung.<0} {0>The fair and equitable sharing of the benefits arising out of the utilisation of genetic resources is one of the three objectives of the CBD.<}0{>Der gerechte und gleichberechtige Vorteilsausgleich aus der Nutzung genetischer Ressourcen ist eines der drei Ziele der Convention on Biological Diversity.<0} ({0><http://www.diversitas-international.org/activities/policy/cbd-1/access-and-benefits-sharing-abs>)<}0{><http://www.diversitas-international.org/activities/policy/cbd-1/access-and-benefits-sharing-abs>)<0}

{0>**Access to Biological Collections Data (ABCD) –** (3002A) **–** The **ABCD** Schema is a common data specification for biological collection units, including living and preserved specimens, along with field observations that did not produce voucher specimens.<}0{>**Access to Biological Collections Data (ABCD)** (Zugang zu biologischen Sammlungsdaten) **–** (3002A) **–** Das **ABCD** Schema ist eine gemeinsame Datenspezifikation für biologische Sammlungseinheiten, die lebende und konservierte Exemplare sowie Feldbeobachtungen enthalten, die keine Belegexemplare erbracht haben.<0} {0>It is intended to support the exchange and integration of detailed primary collection and observation data.<}0{>Es dient zur Unterstützung des Austausches und der Integration detaillierter Primärsammlungs- und Beobachtungsdaten.<0} {0>It is compatible with several existing data standards and attempts to be comprehensive and highly structured, supporting data from a wide variety of databases.<}0{>Es ist mit mehreren bestehenden Datenstandards kompatibel und soll ausführlich und hochstrukturiert sein sowie Daten aus einem breiten Spektrum an Datenbanken unterstützen.<0} ({0>[http://wiki.tdwg.org/twiki/bin/view/**ABCD**/WebHome](http://wiki.tdwg.org/twiki/bin/view/ABCD/WebHome))<}0{>[http://wiki.tdwg.org/twiki/bin/view/**ABCD**/WebHome](http://wiki.tdwg.org/twiki/bin/view/ABCD/WebHome))<0}

{0>**Area of Expertise** (5003B) – a defined competency field agreed on by the line management where one is an expert in.<}0{>**Kompetenzbereich** (5003B) – ein definiertes Fachgebiet, in dem eine Person gemäß Übereinstimmung des Linienmanagements ein Experte ist.<0}

{0>**Area of Responsibility** – this is a pre-defined work component for which one bears a certain responsibility such as the authority to plan and conduct work tasks.<}0{>**Zuständigkeitsbereich** – eine vorbestimmte Arbeitskomponente, für die eine Person eine gewisse Verantwortlichkeit trägt, z.B. die Befugnis zur Planung und Durchführung von Arbeitsaufgaben.<0} {0>Depending on institutional management structures this could be a “Division” “Section” “ team"; or for staff at higher levels might be a "Department" such as e. Botany, Entomology, Palaeontology, Zoology, **Conservation** Centre etc;<}0{>Je nach den institutionellen Managementstrukturen könnte sich dies auf eine „Sparte“, einen „Abschnitt“, ein „Team“ beziehen, oder für Mitarbeiter auf höherer Ebene eine „Abteilung“, z.B. Botanik, Entomologie, Paläontologie, Zoologie, **Konservierungszentrum**, usw.<0}

{0>**Backlogs**<}0{>**Rückstände**<0}

{0>Backlogs are accumulations of specimens that have not been fully processed e.g. due to the rate of incoming collections being higher than the processing rate.<}0{>Rückstände sind Ansammlungen von Exemplaren, die nicht vollständig bearbeitet wurden, z.B. weil die Eingangsrate von Sammlungen höher als die Bearbeitungsrate war.<0} {0>These are often a historical legacy and may go back 50 or more years!<}0{>Diese sind oft eine historische Altlast, die 50 Jahre oder länger zurückreichen kann!<0}

{0>**Bench fees** (2005C) – fees to cover for the use of the organisations facilities and services such as an area to work, staff assistance, locating relevant literature, tools such as microscopes, internet access etc. Some organisations either partially or completely waive these in return for improvement to the hosts collections such as specimen determinations, typification, updating taxonomy etc.,<}0{>**Bench Fees** (2005C) – Gebühren für die Nutzung der **Einrichtungen** und Dienstleistungen der Organisation, z.B. einen Arbeitsbereich, Unterstützung durch das Personal, Auffinden relevanter Literatur, Werkzeuge wie etwa Mikroskope, Internetzugang usw. Einige Organisationen erlassen solche Gebühren entweder teilweise oder ganz als Gegenleistung für die Verbesserung ihrer Sammlungen, z.B. durch Exemplarbestimmungen, Typisierung, Aktualisierung der Taxonomie, usw. <0}

{0>**Best practice** (1101C) – the process of developing and following a standard way of doing things in the best way possible and in a way that multiple organisations can use.<}0{>**Best Practice** (1101C) – die Entwicklung und Befolgung einer standardmäßigen Arbeitsweise, bei der auf bestmögliche Weise vorgegangen wird und so, dass sie von mehreren Organisationen genutzt werden kann.<0}

{0>**Biogeomancer** (5007C) – open source software for web-based georeferencing of natural history collections and observations.<}0{>**Biogeomancer** (5007C) – Open-Source-Software für webbasierte Georeferenzierung von naturkundlichen Sammlungen und Beobachtungen.<0}

{0>**CETAF** (2001C) **–** see **C**onsortium of **E**uropean **Ta**xonomic **F**acilities<}0{>**CETAF** (2001C) **–** siehe **C**onsortium of **E**uropean **Ta**xonomic **F**acilities (Europäisches Konsortium Taxonomischer Einrichtungen)<0}

{0>**CITES** (2003A) – see **C**onvention on **I**nternational **T**rade in **E**ndangered **S**pecies of Wild Fauna and Flora<}0{>**CITES** (2003A) – siehe **C**onvention on **I**nternational **T**rade in **E**ndangered **S**pecies of Wild Fauna und Flora (Übereinkommen über den Internationalen Handel gefährdeter Arten von wilden Tieren und Pflanzen)<0}

{0>**CC – see Collections Care**<}0{>**SP –** siehe **Sammlungspflege**<0}

{0>**CM** – see **C**ollection **M**anagement<}0{>**SV** – siehe **Sammlungsverwaltung<0}**

{0>**CMS** – see:<}0{>**SVS** – siehe:<0} **{0>Collections Management System<}96{>Sammlungsverwaltungssystem**<0}

{0>**Collections Care (CC) –** a usually holistic approachin a collections-holding institution of developing and implementing policies and procedures to protect the long term integrity of specimens and any associated data and documentation.<}0{>**Sammlungspflege (SP) –** ein normalerweise holistischer Ansatz bei einer Institution, die Sammlungen besitzt, zur Entwicklung und Implementierung von Richtlinien und Verfahrensweisen zum Schutz der langfristigen Integrität von Exemplaren sowie aller verbundenen Daten und Dokumente.<0} {0>The term usually mainly relates to conservation and preservation .rather than access and development for example.<}0{>Die Bezeichnung bezieht sich üblicherweise hauptsächlich auf die Konservierung und Erhaltung anstatt z.B. Zugang und Entwicklung.<0}

{0>**Collection Management (CM)** – ensures that objects are properly cared for, often involves the management of storage, conservation and record-keeping associated with objects; development of policies and standards for acquiring and deacessioning of objects.<}0{>**Sammlungsverwaltung (SV)** – damit wird sichergestellt, dass die Objekte die ordnungsgemäße Pflege und sorgfältige Behandlung erhalten. Umfasst häufig die Verwaltung von Lagerung, Konservierung und Datenaufbewahrung im Zusammenhang mit Objekten; Entwicklung von Richtlinien und Standards zum Erwerb und zur Deakzession von Objekten.<0} {0>These set out what objects the museum wants to collect, how it intends to collect them and why and how it might dispose of objects.<}0{>Diese legen dar, welche Objekte das Museum sammeln möchte, wie es plant, diese zu sammeln, und aus welchem Grund und auf welche Weise es Objekte veräußern könnte.<0}

{0>**Collection Strategy** (1102D) – an action plan for identifying and evaluating gaps in the collection, gaps in cataloguing, gaps in access to collections, or issues of sustainability.<}0{>**Sammlungsstrategie** (1102D) – ein Maßnahmenplan zur Identifizierung und Bewertung von Lücken in der Sammlung, Lücken bei der Katalogisierung, Lücken beim Zugang zu Sammlungen oder Nachhaltigkeitsfragen.<0}

{0>**Collections Management Systems** **(CMS) –** (3001B) – software that manages all aspects of a collection and its items from accessioning and deaccessioning through to incoming and outgoing loans, shipments, location tracking and internal movements, valuations, insurance and indemnity, and more.<}0{>**Sammlungsverwaltungssysteme** **(SVS) –** (3001B) – Software, mit der alle Aspekte einer Sammlung sowie Elemente, u.a. wie Akzession und Deakzession, durch eingehende und ausgehende Leihgaben, Versand, Ortsbestimmung und interne Bewegungen, Bewertungen, Versicherung und Schadenersatz verwaltet werden.<0}

{0>**Collections Manual** (1201B) – a usually departmental or institutional written set of standardised procedures and provide guidelines for managing, providing access to and caring for a collection.<}0{>**Sammlungshandbuch** (1201B) – eine Reihe von standardisierten Verfahrensweisen, normalerweise von der **Abteilung** oder Institution, die Leitlinien für die Verwaltung, Zugangsgewährung und Pflege einer Sammlung enthalten. <0}

{0>**Collections Policy Board** **(CPB)** – (2001C) – is a European working group on mostly directorial level addressing problems linked with the management of natural history collections.<}0{>**Collections Policy Board** **(CPB)** – (2001C) – ist eine europäische Arbeitsgruppe, meist auf Vorstandsebene, die sich mit Problemen im Zusammenhang mit der Verwaltung von naturkundlichen Sammlungen befasst.<0} {0>The mission of the CPB is to develop common policies and strategies, to encourage communication, and to promote **best practice** between the partner institutions within Europe.<}0{>Die Mission des CPB ist die Entwicklung gemeinsamer Richtlinien und Strategien zur Förderung der Kommunikation und der Verwendung von **Best Practice** zwischen den Partnerinstitutionen innerhalb Europas.<0} {0>The CPB is a collaborative project result of the EDIT network.<}0{>Die CPB ist ein kooperatives Projektergebnis des EDIT Netzwerks.<0} ({0><http://www.cetaf.org/activities.php>) and a working group of **CETAF**<}0{><http://www.cetaf.org/activities.php>) und eine Arbeitsgruppe von **CETAF**<0}

{0>**Collections Rescue and Recovery (CoRR)** – (1405A) – standardised collections salvage plans at the Natural History Museum London (NHM) that coordinates the museums response in an emergency situation for recovery of natural history materials when collections are at risk.<}0{>**Collections Rescue und Recovery, CoRR** (Rettung und Bergung von Sammlungen)– (1405A) – standardisierte Rettungspläne für Sammlungen am Natural History Museum London (NHM), welche die Notfalleinsatzmaßnahmen zur Rettung von naturkundlichen Materialien bei Gefahr für die Sammlungen koordiniert.<0} {0>Using this standard template the NHM has a unified collection’s rescue and recovery plan (CoRR).<}0{>Mit dieser Standardvorlage verfügt das NHM über einen einheitlichen Rettungs- und Bergungsplan für Sammlungen (CoRR).<0} {0>This joined-up approach allows for shared salvage materials and equipment.<}0{>Dieser verbundene Ansatz ermöglicht gemeinsame Bergungs- und Rettungsmaterialien und -einrichtungen.<0} {0>The plan also includes disaster planning for the specimens in the galleries and the molecular collections.<}0{>Der Plan enthält außerdem die **Notfallplanung** für die Exemplare in den Galerien und den Molekularsammlungen.<0} {0>The aim is to set the standard for **best practice** and define a common approach.<}0{>Das Ziel ist den Standard für **Best Practice** zu setzen und einen gemeinsamen Ansatz zu definieren.<0} ({0><http://www.nhm.ac.uk/resources-rx/files/collections-management-seminar-28072011-99481> and <http://www.nhm.ac.uk/natureplus/blogs/science-news/2012/05/22/collection-management-seminar-corr--developing-disaster-recovery-front-to-back--a-museum-wide-project>).<}0{><http://www.nhm.ac.uk/resources-rx/files/collections-management-seminar-28072011-99481> und <http://www.nhm.ac.uk/natureplus/blogs/science-news/2012/05/22/collection-management-seminar-corr--developing-disaster-recovery-front-to-back--a-museum-wide-project>).<0} {0>Most institutions have similar plans developed to a variety of levels and covering a range of areas .<}0{>Die meisten Institutionen haben ähnliche Pläne auf verschiedenen Ebenen und für eine Reihe von Bereichen.<0}

{0>**Condition Report** – summary on the situation, status or quality of an object and on actions to improve the present condition.<}0{>**Zustandsbericht** – Zusammenfassung der Situation, des Status oder der Qualität eines Objekts und von Maßnahmen zur Verbesserung des gegenwärtigen Zustands.<0}

{0>**Condition Reporting Systems** (1502D) - Systems for documenting and making available information on the condition of items in the collections.<}0{>**Zustandsberichtssysteme**  (1502D) – Systeme zur Dokumentierung und Bereitstellung von Informationen über den Zustand von Objekten in der Sammlung.<0} {0>Some electronic management systems have the facility to do this but could be a simpler home-designed spreadsheet for example.<}0{>Einige elektronische Verwaltungssysteme verfügen über eine solche Funktion, es kann jedoch auch beispielsweise eine einfachere, selbst erstellte Tabellenkalkulation sein.<0}

{0>**CONSERV** – see **Conservation**<}0{>**KONSERV** – siehe **KONSERVIERUNG**<0}

**{0>Conservation (CONSERV) – preservation of the collections whether on display, in storage or on loan using preventive and interventive conservation measures.<}0{>Konservierung (KONSERV)** – die Erhaltung der Sammlungen (entweder in Ausstellungen, im Lager oder ausgeliehen) anhand von präventiven und interventiven Konservierungsmaßnahmen.<0}

{0>**Consortium of European Taxonomic Facilities (CETAF)** – (2001C) – is a networked consortium of currently 35 scientific institutions in Europe formed to promote training, research and understanding of systematic biology and palaeobiology.<}0{>**Consortium of European Taxonomic Facilities (CETAF)** (Europäisches Konsortium Taxonomischer Einrichtungen) – (2001C) – ist ein vernetztes Konsortium bestehend aus derzeit 35 wissenschaftlichen Institutionen in Europa, das zur Förderung der Schulung, Forschung und Verständnisbildung von systematischer Biologie und Paläobiologie gegründet wurde.<0} {0>Together, CETAF institutions hold very substantial biological (zoological and botanical), palaeobiological, and geological collections and provide the resource for the work of thousands of researchers in a variety of scientific disciplines.<}0{>Zusammen verfügen die Institutionen des CETAF über eine beträchtliche Anzahl biologischer (zoologischer und botanischer), paläobiologischer und geologischer Sammlungen und bieten Tausenden von Forschern aus vielen verschiedenen wissenschaftlichen Disziplinen Ressourcen für ihre Arbeit.<0} ({0><http://www.cetaf.org/index.php>)<}0{><http://www.cetaf.org/index.php>)<0}

{0>**Consultancy -** advising, carrying out contract research, surveys, identification etc for which a fee is charged e.g g surveys of collections in other institutions, advisory work on new museums, museums undergoing change etc. for which a fee is charged<}0{>**Beratung –** Empfehlungen, Durchführung von Auftragsforschungsarbeiten, Erhebungen, Identifizierung usw. gegen eine Gebühr, z.B. Erhebungen von Sammlungen in anderen Institutionen, Beratungsdienste für neue Museen, Museen, die sich in Veränderung befinden, gegen eine Gebühr.<0}

{0>**Control of Substances Hazardous to Health Regulations 2002** **(COSHH)** – (5009C) – as amended is a United Kingdom Statutory Instrument that states general requirements on employers to protect employees and other persons from the hazards of substances used at work by risk assessment, control of exposure, health surveillance and incident planning.<}0{>**Control of Substances Hazardous to Health Regulations 2002** **(COSHH)** (Vorschriften für die Kontrolle von gesundheitsgefährdenden Stoffen) – (5009C) – ist in der jeweils gültigen Fassung eine britische Rechtsverordnung, die Arbeitgebern allgemeine Auflagen zum Schutz von Arbeitnehmern und anderen Personen vor den Gefahren durch von bei der Arbeit verwendeten Stoffen anhand von Risikobeurteilung, Expositionskontrolle, Gesundheitsüberwachung sowie **Notfallplanung** vorschreibt.<0} ({0><http://en.wikipedia.org/wiki/COSHH>).<}0{><http://en.wikipedia.org/wiki/COSHH>).<0} {0>Similar regulations exist under other names in all EU countries<}0{>Ähnliche Vorschriften bestehen unter anderen Bezeichnungen in allen EU-Ländern.<0}

{0>**Convention on Biological Diversity (CBD)**–a global agreement addressing all aspects of biological diversity:<}0{>**Convention on Biological Diversity (CBD)** (Übereinkommen über die biologische Vielfalt)–ein globales Übereinkommen, das sich mit allen Aspekten der biologischen Vielfalt beschäftigt:<0} {0>genetic resources, species, and ecosystems.<}0{>genetische Ressourcen, Arten und Ökosysteme.<0} {0>The objectives of this convention, to be pursued in accordance with its relevant provisions, are the conservation of biological diversity, the sustainable use of its components and the fair and equitable sharing of the benefits arising out of the utilization of genetic resources, including by appropriate access to genetic resources and by appropriate transfer of relevant technologies, taking into account all rights over those resources and to technologies, and by appropriate funding.<}0{>Die Ziele dieses Übereinkommens, die gemäß seiner relevanten Regelungen zu verfolgen sind, sind die Erhaltung der biologischen Vielfalt, die nachhaltige Nutzung seiner Bestandteile und der gerechte und gleichberechtige Vorteilsausgleich aus der Nutzung genetischer Ressourcen, u.a. durch angemessenen Zugang zu genetischen Ressourcen und geeignete Übertragung relevanter Technologien, unter Berücksichtigung aller Rechte an diesen Ressourcen und Technologien, und durch angemessene Finanzierung.<0} ({0><http://www.cbd.int/>)<}0{><http://www.cbd.int/>)<0}

{0>**Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES)** – (2001A) – is an international agreement between governments.<}0{>**Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna und Flora (CITES)** (Übereinkommen über den Internationalen Handel gefährdeter Arten von wilden Tieren und Pflanzen)– (2001A) – ist ein internationales Abkommen zwischen Regierungen.<0} {0>Its aim is to ensure that international trade in specimens of wild animals and plants does not threaten their survival.<}0{>Sein Ziel ist sicherzustellen, dass der internationale Handel an Exemplaren von wilden Tieren und Pflanzen nicht deren Überleben gefährdet.<0} ({0><http://www.cites.org/eng>)<}0{><http://www.cites.org/eng>)<0}

{0>**Core Competency** – In NHML a fundamental knowledge, ability, or expertise in a specific subject area or skill set required by all staff working in a particular area such as collections management and/or conservation.<}0{>**Kernkompetenz** – Im NHML grundlegendes Wissen, Fähigkeit oder Kompetenz in einem spezifischen Fachgebiet oder eine Gruppe von Fähigkeiten, die für alles Personal, das in bestimmten Bereichen (z.B. Sammlungsverwaltung bzw. Konservierung) tätigt ist, erforderlich sind.<0} {0>In a broader sense in an organisation it is what the organisation/museum or institute/business does well and that distinguishes it from other organisations.<}0{>Im weiteren Sinne einer Organisation bezieht dies sich auf die Stärken der Organisation/des Museums oder Instituts/Unternehmens, durch die sie/es sich von anderen Organisationen absetzt.<0} {0>They are the main strengths such as knowledge or technical capacities and strategic advantages.<}0{>Es sind die wichtigsten Stärken, z.B. Kenntnisse oder technische Fähigkeiten und strategische Vorteile.<0} {0>In the competency framework, they represent the fundamental competencies required to meet the expectations.<}0{>Im Kompetenzrahmen stellen sie die grundlegenden Kompetenzen dar, die erforderlich sind, um die Erwartungen zu erfüllen.<0}

{0>**CoRR** (1405E) – see **C**ollections **R**escue and **R**ecovery<}0{>**CoRR** (1405E) – siehe **C**ollections **R**escue und **R**ecovery<0}

{0>**COSHH assessment** (5009C) – see **C**ontrol **o**f **S**ubstances **H**azardous to **H**ealth Regulations 2002<}0{>**COSHH Prüfung** (5009C) – siehe **C**ontrol **o**f **S**ubstances **H**azardous to **H**ealth Regulations 2002<0}

{0>**CPB** (2001C) – see **Collections Policy Board** guidelines for access to collections<}0{>**CPB** (2001C) – siehe **Collections Policy Board** Richtlinien für den Zugang zu Sammlungen<0}

{0>**Dangerous Goods** (2003A) – solids, liquids, or gases that can harm people, other living organisms, property, or the environment.<}0{>**Gefahrgüter** (2003A) – Feststoffe, Flüssigkeiten oder Gase, die Menschen, anderen lebenden Organismen, Eigentum oder der Umwelt Schaden zufügen können.<0} {0>They are often subject to chemical regulations.<}0{>Für diese gelten häufig Vorschriften zu Chemikalien.<0} ({0><http://en.wikipedia.org/wiki/Dangerous_goods>)<}0{><http://en.wikipedia.org/wiki/Dangerous_goods>)<0}

{0>**Department** – In NHML these are now Earth and/or Life Sciences; it is a unit of a museum or institution such as Earth and/or Life Science but in some organizations might be a lower unit in a hierarchy such as Zoology.<}0{>**Abteilung** – In NHML sind diese jetzt Geo- bzw. Biowissenschaften; eine Einheit eines Museums oder einer Institution wie z.B. Geo- bzw. Biowissenschaften. In manchen Organisationen kann diese auch eine hierarchisch tiefer liegende Einheit, z.B. Zoologie, sein.<0}

{0>**Dermestarium** (4010C) – Facility holding flesh-eating (dermestid) beetles for cleaning skeletons.<}0{>**Dermestarium** (4010C) – Einrichtung, die fleischfressende Käfer (Dermestidae ) zur Reinigung von Skeletten enthält.<0}

{0>**Designated Area of Responsibility** – formerly "collection/local collection/assigned collection".<}0{>**Designierter Zuständigkeitsbereich** – vormals „Sammlung/lokale Sammlung/zugewiesene Sammlung“.<0} {0>Note:<}0{>Hinweis:<0} {0>at the NHM, competency varies depending on the size and range of the collection e.g. Level B might be responsible for day to day decisions on a few families of a group but managing the whole of Lepidoptera would be level C and managing all insects would be level D. This does not readily translate to smaller institutions where one person manages all insects.<}0{>Im NHM sind die Kompetenzen je nach Größe und Spektrum der Sammlung unterschiedlich, z.B. kann Ebene B für tägliche Entscheidungen über einige Familien einer Gruppe verantwortlich sein, während die Verwaltung der ganzen Lepidoptera unter die Zuständigkeit von Ebene C fallen würde. Für die Verwaltung aller Insekten wäre Ebene D verantwortlich. Dies kann nicht leicht auf kleinere Institutionen übertragen werden, wo alle Insekten von einer einzigen Person verwaltet werden.<0}

{0>**Destructive and invasive sampling policy** (2004A) – guidelines to control irreversible changes made by sampling for DNA for example (including, sometimes, complete destruction) to the objects involved and to ensure the long-term survival of museum specimen.<}0{>**Richtlinie für destruktive und invasive Probenahmen** (2004A) – Leitlinien zur Kontrolle irreversibler Veränderungen, beispielsweise durch DNA-Probenahmen (u.a. in manchen Fällen völlige Zerstörung) der betroffenen Objekte und Gewährleistung des langfristigen Überlebens von Museumsexemplaren.<0}

{0>**Disaster Planning** – usually a written plan that specifies procedures to follow in the event of an emergency such as an incident that threatens human safety, and damages or threatens to damage facilities and resources such as the collection.<}0{>**Notfallplanung** – üblicherweise ein schriftlicher Plan, in dem spezifische Verfahrensweisen für Notfälle aufgeführt sind, z.B. bei einem Ereignis, durch das die Sicherheit von Menschen gefährdet wird und die Einrichtungen und Ressourcen, z.B. die Sammlung, geschädigt oder gefährdet werden.<0}

{0>**Enquiry System** (2009D) – museums procedure on how to deal with queries to collection material and other collection matters.<}0{>**Auskunftssystem** (2009D) – Verfahrensweise des Museums zum Umgang mit Anfragen zur Sammlung von Material oder anderen Sammlungsfragen.<0}

{0>**Environmental Monitoring** – processesand activitiesto characterise and monitor the environment in a collection, such as the temperature and relative humidity to avoid harmful effects on collection objects.<}0{>**Überwachung der Umgebungsbedingungen** – Vorgänge und Maßnahmen zur Bestimmung und Überwachung der Umgebung einer Sammlung, z.B. Temperatur und relative Luftfeuchte, um schädliche Einwirkungen auf Sammlungsobjekte zu verhindern.<0}

{0>**Equal Opportunities** (6004C) – Stipulation that all people should be treated fairly independently from circumstances such as gender, religion, ethnicity, race, disability, etc. The aim is that jobs should go to the most qualified person and chances should be open to everybody interested.<}0{>**Chancengleichheit** (6004C) – Forderung, dass alle Menschen gleichberechtigt behandelt werden, unabhängig von Umständen wie Geschlecht, Religion, ethnische Zugehörigkeit, Rasse, Behinderung usw. Das Ziel ist, dass Arbeitsstellen an die am besten qualifizierte Person vergeben werden und allen Interessierten gleiche Chancen geboten werden sollten.<0} {0>(wiki)<}0{>(Wiki)<0}

{0>**Facility** – a recognised area that attracts interns and grants internationally and leads the strategic development in the field.<}95{>**Einrichtung** – ein anerkannter Bereich, der Praktikanten und Zuschüsse auf internationaler Ebene anzieht und eine führende Position bei der strategischen Entwicklung im Fachgebiet einnimmt.<0}

{0>**Flat-file databases** (3009A) – a flat file database describes any of various means to encode a database model (most commonly a table) as a single file.<}0{>**Flatfile-Datenbanken** (3009A) – eine Flatfile-Datenbank beschreibt eine der verschiedenen Möglichkeiten zur Kodierung eines Datenbankmodells (üblicherweise eine Tabelle) als eine einzige Datei.<0} {0>A flat file can be a plain text file or a binary file.<}0{>Eine Flatfile kann eine einfache Textdatei oder eine Binärdatei sein.<0} {0>There are usually no structural relationships between the records.<}0{>Es bestehen normalerweise keine strukturellen Beziehungen zwischen den Datensätzen.<0} ({0><http://en.wikipedia.org/wiki/Flat_file_database>)<}0{><http://en.wikipedia.org/wiki/Flat_file_database>)<0}

{0>**Freedom of information regulations** (2009C) – UK law that gives one the general right of access to all types of recorded information held by public authorities, including local councils.<}0{>**Gesetz zur Informationsfreiheit** (2009C) – britisches Gesetz, mit dem das allgemeine Recht auf Zugang zu allen Arten von aufgezeichneten Informationen, die von öffentlichen Behörden (u.a. lokalen Kommunen) gespeichert werden, verliehen wird.<0}

{0>**Functionality –** the range operations that a database system can perform.<}0{>**Funktionalität –** die Bereichsabläufe, die ein Datenbanksystem durchführen kann.<0} {0>Its suitability to address the needs of the user<}0{>Seine Eignung, den Erfordernissen des Benutzers Rechnung zu tragen<0}

{0>**GBIF**– The **G**lobal **B**iodiversity **I**nformation **F**acility is an international open data infrastructure, funded by governments.<}0{>**GBIF**– (**G**lobal **B**iodiversity **I**nformation **F**acility, Globale Einrichtung für Biodiversität-Daten) ist eine internationale, offene Dateninfrastruktur, die von Regierungen finanziert wird.<0} {0>It allows open access to data about all types of life on Earth (like the distribution data on plants, animals, fungi, and microbes for the world, and scientific names data), shared via the Internet by encouraging and helping institutions to publish data according to common standards.<}0{>Sie bietet offenen Zugang zu Daten über alle Arten von Leben auf der Erde (z.B. die Verteilungsdaten von Pflanzen, Tieren, Pilzen und Mikroben für die Welt, und wissenschaftliche Namen). Diese werden über das Internet geteilt, und Institutionen erhalten Anregung und Hilfe zu der Veröffentlichung von Daten anhand gängiger Standards.<0} ({0>[www.gbif.org](http://www.gbif.org))<}0{>[www.gbif.org](http://www.gbif.org))<0}

{0>**Geographic Information System (GIS)** – (5007C) – computer software to capture, store, visualise, question, analyse, interpret, and understand geographical data to reveal relationships, patterns, and trends.<}0{>**Geographic Information System (GIS)** (Geographisches Informationssystem) – (5007C) – Computer-Software zur Erfassung, Speicherung, Visualisierung, Erfragung, Analysierung, Auslegung und Verständnisbildung von geografischen Daten zur Aufdeckung von Beziehungen, Mustern und Trends.<0}

{0>**GIS** (5007C) – see **G**eographic **I**nformation **S**ystem<}0{>**GIS** (5007C) – siehe **G**eographic **I**nformation **S**ystem<0}

{0>**HTA regulations** (7001C) – see **H**uman **T**issue **A**uthority<}0{>**HTA Vorschriften** (7001C) – siehe **H**uman **T**issue **A**uthority<0}

{0>**Human Tissue Authority (HTA regulations)** – (7001C) – as one of the Competent Authorities in the UK under the EUTCD (The European Union Tissue and Cells Directive), has responsibility for regulating tissues and cells (other than gametes and embryos) for human application.<}0{>**Human Tissue Authority (HTA-Vorschriften)** (Behörde zur Regulierung der Nutzung von menschlichem Gewebe) – (7001C) – ist als eine der zuständigen Behörden in Großbritannien unter der EUTCD (European Union Tissue und Cells Directive) verantwortlich für die Regulierung von Gewebe und Zellen (außer Gameten und Embryonen) zur Anwendung durch Menschen.<0} {0>The Directives regulate the procurement, testing, processing, storage, distribution and import/export of tissues and cells for human application.<}0{>Die Direktiven regulieren den Erwerb, die Prüfung, Verarbeitung, Lagerung, Verteilung und den Import/Export von Geweben und Zellen zur Anwendung durch Menschen.<0} ({0><http://www.hta.gov.uk/legislationpoliciesandcodesofpractice/legislation/eutissueandcellsdirectives.cfm>)<}0{><http://www.hta.gov.uk/legislationpoliciesandcodesofpractice/legislation/eutissueandcellsdirectives.cfm>)<0}

{0>**Integrated Pest Management (IPM)** – (1403A) – is an effective and environmentally sensitive approach to pest management that relies on a combination of common-sense practices.<}0{>**Integrierte Schädlingsbekämpfung (ISB)** – (1403A) – ist ein effektiver und umweltfreundlicher Ansatz zur Schädlingsbekämpfung, der auf einer Kombination von vernünftigen Praktiken basiert.<0} {0>IPM programs use current, comprehensive information on the life cycles of pests and their interaction with the environment.<}0{>ISB-Programme nutzen aktuelle, umfassende Informationen über die Lebenszyklen von Schädlingen und deren Interaktion mit der Umwelt.<0} {0>This information, in combination with available pest control methods, is used to manage pest damage by the most economical means, and with the least possible hazard to people, property, and the environment.<}0{>Diese Informationen, zusammen mit verfügbaren Schädlingsbekämpfungsmethoden, wird genutzt, um Schäden durch Schädlinge auf die wirtschaftlichste Weise und mit dem geringsten Risiko für Menschen, Eigentum und die Umwelt zu kontrollieren.<0} ({0><http://www.epa.gov/opp00001/factsheets/ipm.htm>)<}0{><http://www.epa.gov/opp00001/factsheets/ipm.htm>)<0}

{0>In collections, IPM is a method of preventive conservation that seeks to prevent pest infestation through measures regarding the building envelope, environmental control, protocols and procedures, examination and quarantine, awareness and training as well as governance.<}0{>Für Sammlungen ist die ISB eine Methode präventiver Konservierung, mit der versucht wird, Schädlingsbefall durch Maßnahmen in Bezug auf die Gebäudehülle, Umgebungskontrolle, Protokolle und Verfahren, Untersuchung und Quarantäne, Bewusstsein und Schulung sowie Steuerung zu verhindern.<0} {0>By understanding the nature and vulnerability of a collection in conjunction with a monitoring program for pests, this approach ideally prevents infestation and limits the need for chemical of physical treatment of collections.<}0{>Durch ein Verständnis des Wesens und der Anfälligkeit einer Sammlung sowie ein Überwachungsprogramm für Schädlinge verhindert dieser Ansatz idealerweise den Befall und beschränkt die Notwendigkeit der Anwendung von chemischen oder physikalischen Behandlungen von Sammlungen.<0} {0>(cf. <http://museumpests.net/prevention-introduction/>)<}0{>(cf. <http://museumpests.net/prevention-introduction/>)<0}

{0>**IPM** (1403A) **–** see **I**ntegrated **P**est **M**anagement<}0{>**ISB** (1403A) **–** siehe **Integrierte Schädlingsbekämpfung** <0}

{0>**Key Performance Indicators** **(KPI)** (3002D) – is a type of performance measurement and for an organisation a way to evaluate the success of a particular activity or progress toward strategic goals (<http://en.wikipedia.org/wiki/Performance_indicator>).<}0{>**Leistungskennzahlen** **(LKZ)** (3002D) – ist eine Art von Leistungsbemessung und eine Methode für eine Organisation zur Bewertung des Erfolgs einer bestimmten Maßnahme oder des Fortschritts zum Erreichen von strategischen Zielen (<http://en.wikipedia.org/wiki/Performance_indicator>).<0} {0>For example numbers of loans. visitors in a year, number of specimens conserved/digitized.<}0{>Zum Beispiel Anzahl von Leihgaben, Besucher pro Jahr, Anzahl der konservierten/digitalisierten Exemplare<0}

{0>**KPI – See Key Performance Indicators**<}0{>**LKZ –** siehe **Leistungskennzahlen** <0}

{0>**Leading** – being part of the group that defines and develops the strategic direction for your discipline.<}95{>**Leiten** – zu der Gruppe gehören, die die strategische Ausrichtung Ihrer Disziplin definiert und entwickelt.

* {0>Looked at how Integrated Pest Management (IPM) has developed over the past ten years to deal with the increasing threat pest attacks pose to collections and buildings<}0{>Hat betrachtet, wie sich die **integrierte Schädlingsbekämpfung** (ISB) im Laufe der letzten zehn Jahre entwickelt hat, um mit der zunehmenden Bedrohung von Schädlingsbefällen von Sammlungen und Gebäuden fertig zu werden<0}
* {0>Shared new understandings about pest species and the risks they pose<}0{>Hat neue Erkenntnisse über Schädlingsspezies und die von ihnen dargestellten Gefahren geteilt<0}
* {0>Was a platform for showing how successful training programmes have raised the profile of IPM both within the heritage sector and beyond<}0{>Bot eine Plattform, um zu zeigen, wie erfolgreiche Schulungsprogramme das Profil von ISB sowohl im Sektor Erhaltung des naturkundlichen Erbes und darüber hinaus verschärft haben<0}
* {0>Presented case studies covering a variety of practical control strategies and how these can work in both the traditional museum setting and the wider heritage context<}0{>Präsentierte Fallstudien über verschiedene praktische Kontrollstrategien und deren Anwendung sowohl im Umfeld traditioneller Museen als auch dem größeren Kontext der Erhaltung<0}
* {0>Formulated a set of guidelines and priorities for future work and research to make IPM even more effective<}0{>Formulierte eine Gruppe von Richtlinien und Prioritäten für zukünftige Arbeiten und Forschung, um die ISB effektiver zu machen<0}
* {0>Enabled people to share and discuss their problems and successes<}0{>Ermöglichte anderen Menschen, ihre Probleme und Erfolge zu teilen und zu besprechen<0}

{0>**Preventive and remedial conservation** (1511C) – Preventive conservation:<}0{>**Präventive und stabilisierende Konservierung** (1511C) – Präventive Konservierung:<0} {0>all measures and actions aimed at avoiding and minimizing future deterioration or loss.<}0{>alle Maßnahmen und Schritte mit dem Ziel, zukünftigen Verfall oder Verlust zu vermeiden und auf ein Minimum zu beschränken.<0} {0>They are carried out within the context or on the surroundings of an item, but more often a group of items, whatever their age and condition.<}0{>Diese Arbeiten erfolgen im Kontext oder in der Umgebung eines Objekts, häufiger jedoch einer Gruppe von Objekten unabhängig von deren Alter und Zustandes.<0} {0>These measures and actions are indirect – they do not interfere with the materials and structures of the items.<}0{>Diese Maßnahmen und Schritte sind indirekt – sie haben keine Auswirkungen auf die Materialien und Strukturen der Objekte.<0} {0>They do not modify their appearance.<}0{>Sie verursachen keine Veränderungen des Aussehens.<0}

{0>Examples of preventive conservation are appropriate measures and actions for storage, handling, packing and transportation, security, environmental management (light, humidity, pollution and pest control), emergency planning, education of staff, public awareness,.<}0{>Beispiele für präventive Konservierung sind geeignete Maßnahmen und Schritte zu Lagerung, Handhabung, Verpackung und Transport, Sicherheit, Umgebungskontrolle (Licht, Feuchte, Verschmutzung und Schädlingsbekämpfung), **Notfallplanung**, Schulung von Mitarbeitern und öffentlichem Bewusstsein.<0}

{0>Remedial conservation:<}0{>Stabilisierende Konservierung:<0} {0>all actions directly applied to an item or a group of items aimed at arresting current damaging processes or reinforcing their structure.<}0{>alle Maßnahmen, die direkt an einem Objekt oder einer Gruppe von Objekten durchgeführt werden, um vorliegende schädigende Prozesse aufzuhalten oder deren Struktur zu festigen.<0} {0>These actions are only carried out when the items are in such a fragile condition or deteriorating at such a rate, that they could be lost in a relatively short time.<}0{>Diese Maßnahmen werden nur durchgeführt, wenn die Objekte in einem solch anfälligen Zustand sind oder deren Verfallsrate so hoch ist, dass sie innerhalb einer relativ kurzen Zeitspanne verloren gehen könnten.<0} {0>These actions sometimes modify the appearance of the items.<}0{>Durch diese Maßnahmen wird manchmal das Aussehen der Objekte verändert.<0}

({0>[http://www.icom-cc.org/242/about-icom-cc/what-is-conservation/#.U1Qa7cqogTY](http://www.icom-cc.org/242/about-icom-cc/what-is-conservation/%23.U1Qa7cqogTY))<}0{>[http://www.icom-cc.org/242/about-icom-cc/what-is-conservation/#.U1Qa7cqogTY](http://www.icom-cc.org/242/about-icom-cc/what-is-conservation/%23.U1Qa7cqogTY))<0}

{0>**Preventive conservation tasks** (1511A) – Preventive conservation has the purpose of taking a number of scientific and aesthetic principles to minimise or eliminate potential deterioration or damage of objects caused by inherent ageing of the materials or by outside factors such as handling of objects.<}0{>**Präventive Konservierungsarbeiten** (1511A) – Die Aufgabe der präventiven Konservierung ist die Anwendung einer Reihe wissenschaftlicher und ästhetischer Prinzipen zur Minimierung oder Beseitigung potenziellen Verfalls oder Schädigung von Objekten durch inhärente Alterung der Materialien oder durch externe Faktoren, z.B. Handhabung von Objekten.<0} {0>Preventive conservation includes a maintenance and conservation programme with tasks such as cleaning, the occasional consolidation work or planning of larger-scale restoration work.<}0{>Zur präventiven Konservierung gehört ein Instandhaltungs- und Konservierungsprogramm, das z.B. die Reinigung, gelegentliche Festigung oder die Planung von größeren Restaurierungsarbeiten umfasst.<0} {0>It incorporates all actions and procedures that aim to prolong the life of an object by eliminating or slowing its natural deterioration as far as is possible.<}0{>Sie umfasst alle Maßnahmen und Verfahren zum Ziel der Verlängerung der Lebensdauer eines Objekts durch Beseitigung oder Verlangsamung seines natürlichen Verfalls so weit dies möglich ist.<0} {0>(more:<}0{>(mehr unter:<0} {0><http://www.depts.ttu.edu/museumttu/CFASWebsite/5332%20folder/Intro%20to%20Prev%20Cons.pdf>)<}0{><http://www.depts.ttu.edu/museumttu/CFASWebsite/5332%20folder/Intro%20to%20Prev%20Cons.pdf>)<0}

{0>**Professional body** (4018B) – is usually a non-profit organisation that represents people of a particular profession and their interests and the public to maintain and enforce standards of training and professional ethics on one hand and to act as a labour union for the members of the profession on the other hand.<}0{>**Berufsverband** (4018B) – ist normalerweise eine gemeinnützige Organisation, die Menschen in einem bestimmten Berufsstand und deren Interessen öffentlich vertritt, um einerseits den Standard der Ausbildung und die Berufsethik durchzusetzen und andererseits als Gewerkschaft für die Mitglieder des Berufsstandes zu dienen.<0} {0>For example, Society for the Preservation of Natural History Collections, ICOM, etc<}0{>Beispiele dafür sind u.a. Society for the Preservation of Natural History Collections, ICOM, usw.<0}

{0>**RDBMS database** (3010D) – see **R**elational **D**ata**b**ase **M**anagement **S**ystem<}0{>**RDBMS-Datenbank** (3010D) – siehe Relational Database Management System**Relationales Datenbankverwaltungssystem**<0}

{0>**Registry/Registrar - In Collections management** The person/office that deals with compliance with rules and regulations governing specimen transactions etc , negotiation of terms for loans.<}0{>**Register/Registrator - Sammlungsverwaltung** Die Person/Stelle, die für die Einhaltung von Bestimmungen und Regeln für Exemplartransaktionen usw. zuständig ist, z.B. Aushandeln der Bedingungen für Leihgaben.<0} {0>Most art/humanities and general museums have such an office. but it is less common in natural history museums.<}0{>Die meisten Museen für Kunst und Geisteswissenschaften und allgemeinen Museen besitzen eine solche Stelle, in naturkundlichen Museen ist dies jedoch weniger häufig der Fall.<0}

{0>**Registry - In database management –** a hierarchical database where important information governing the operation of the database system are stored such as field structure, access permission etc. Access to the Registry is usually restricted to system administrators and other designated staff.<}0{>**Register - Datenbankverwaltung –** eine hierarchische Datenbank, wo wichtige Informationen zur Steuerung des Betriebs des Datenbanksystems gespeichert sind, z.B. Feldstruktur, Zugriffsrecht usw. Der Zugriff auf das Register ist üblicherweise auf Systemadministratoren und andere speziell befugte Mitarbeiter beschränkt.<0}

Relational Database Management System{0>**Relational Database Management System** **(RDBMS)** – (3010D) – (e.g. MySQL, SQLServer, and Oracle) is a type of database management system that stores data in the form of related tables.<}0{>**Relationales Datenbankverwaltungssystem (RDBMS)** – (3010D) – (z.B. MySQL, SQLServer und Oracle) ist eine Art von Datenbankverwaltungssystem, das Daten in Form von Bezugstabellen speichert.<0} {0>Many popular databases currently in use are based on the relational database model.<}0{>Viele gängige Datenbanken basieren auf dem Modell der relationalen Datenbank.<0} {0>RDBMSs have become a predominant choice for the storage of information in new databases used e.g. for financial records, manufacturing and logistical information, personnel data.<}0{>RDBMS sind heute die vorwiegende Option für die Speicherung von Informationen in neuen Datenbanken, z.B. für Finanzaufzeichnungen, Fertigung und logistische Informationen, Personaldaten.<0} {0>An important feature of relational systems is that a single database can be spread across several tables.<}0{>Ein wichtiges Merkmal der relationalen Systeme ist, dass eine einzelne Datenbank über mehrere Tabellen verteilt werden kann.<0} {0>This differs from flat-file databases, in which each database is self-contained in a single table.<}0{>Dadurch unterscheidet sie sich von Flatfile-Datenbanken, bei denen jede Datenbank in einer einzigen Tabelle enthalten ist.<0} ({0><http://en.wikipedia.org/wiki/Relational_database_management_system> and <http://www.webopedia.com/TERM/R/RDBMS.html>)<}0{><http://en.wikipedia.org/wiki/Relational_database_management_system> und <http://www.webopedia.com/TERM/R/RDBMS.html>)<0}

{0>**Remedial conservation –** see Preventive and remedial conservation<}0{>**Stabilisierende Konservierung –** siehe Präventive und stabilisierende Konservierung<0}

**Risk assessment - Gefährdungsbeurteilung**{0>**Risk assessment –** examination of what in the museum /herbarium work environment that could cause harm to people and collections so that precautions can be taken to prevent harm.<}0{>**Risikobeurteilung** – dabei wird überprüft, was im Arbeitsumfeld des Museums/Herbariums Schäden an Menschen und Sammlungen anrichten könnte, damit Vorkehrungen getroffen werden können, um dies zu vermeiden.<0}

{0>In the conservation context a risk management approach can provide a decision-making method for preventive conservation of a museum collection or group of collections.<}0{>Im Konservierungskontext kann ein Gefährdungsbeurteilungeine Entscheidungsfindungsmethode für die präventive Konservierung einer Museumssammlung oder einer Gruppe von Sammlungen bereitstellen.<0} {0>Risk is the chance of an undesirable change occurring.<}0{>Risiko ist die Möglichkeit, dass eine unerwünschte Veränderung eintritt.<0} {0>Risk assessment is the analysis of the magnitude of each and all risks affecting some entity.<}0{>Risikobeurteilung ist die Analyse des Ausmaßes aller Risiken, der eine Entität ausgesetzt ist.<0}

{0>A risk management approach to collection preservation issues involves four basic steps:<}0{>Ein Risikomanagement-Ansatz für die Sammlungskonservierung umfasst vier grundsätzliche Schritte:<0}

{0>1) identifying all risks to collections,<}0{>1) Identifizierung aller Risiken für die Sammlungen<0}

{0>2) assessing the magnitude of each risk,<}0{>2) Bewertung des Ausmaßes jedes Risikos<0}

{0>3) identifying possible mitigation strategies, and<}0{>3) Identifizierung möglicher Vermeidungsstrategien und<0}

{0>4) evaluating the costs and benefits associated<}0{>4) Bewertung der verbundenen Kosten und Nutzen<0}

{0>with each strategy.<}0{>jeder Strategie.<0}

({0><http://www.museum-sos.org/docs/WallerSPNHC1995.pdf>)<}0{><http://www.museum-sos.org/docs/WallerSPNHC1995.pdf>)<0}

{0>**SEM** (4010B) – **S**canning **E**lectron **M**icroscope<}0{>**REM** (4010B) – Rasterelektronenmikroskop<0}

{0>**Taxonomic Databases Working Group** **(TDWG) –** (5007C) **–** Biodiversity Information Standards; TDWG is a not for profit scientific and educational association that is affiliated with the International Union of Biological Sciences.<}0{>**Taxonomic Databases Working Group** **(TDWG)** (Biodiversität Informationsstandards) **–** (5007C) **–** TDWG ist ein gemeinnütziger Wissenschafts- und Bildungsverband, angeschlossen an die International Union of Biological Sciences.<0} ({0>[www.tdwg.org](http://www.tdwg.org))<}0{>[www.tdwg.org](http://www.tdwg.org))<0}

{0>**TDWG** (5007C) – see **T**axonomic **D**atabases **W**orking **G**roup<}0{>**TDWG** (5007C) – siehe **T**axonomic **D**atabases **W**orking **G**roup<0}

{0>**Trends in conservation and conservation ethics** (1511C) – in a museum context, conservation ethic covers all measures and actions aimed at safeguarding tangible cultural heritage while ensuring its accessibility to present and future generations.<}0{>**Trends der Konservierung und der Konservierungsethik** (1511C) – in einem Museumskontext bezieht sich Konservierungsethik auf alle Maßnahmen und Schritte, die zur Sicherung des materiellen Kulturerbes und gleichzeitig der Zugänglichkeit für gegenwärtige und zukünftige Generationen dienen sollen.<0} {0>Conservation embraces preventive conservation, remedial conservation and restoration.<}0{>Konservierung umfasst präventive Konservierung, **stabilisierende Konservierung** und Restaurierung.<0} {0>All measures and actions should respect the significance and the physical properties of the cultural heritage item.<}0{>Bei allen Maßnahmen und Schritte müssen die Bedeutung und die physischen Eigenschaften des Kulturerbstücks respektiert werden.<0} ({0><http://www.icom-cc.org/242/about-icom-cc/what-is-conservation/#.U1Qa7cqogTY>)<}0{><http://www.icom-cc.org/242/about-icom-cc/what-is-conservation/#.U1Qa7cqogTY>)<0}

{0>**Users** (1201D) – all people with a defined interest in specific objects (physical or digital) or subjects of a collection or exhibition such as scientists, journalists, members of the public, school classes and teachers, etc.<}0{>**Benutzer** (1201D) – alle Personen mit einem definierten Interesse an spezifischen Objekten (physisch oder digital) oder Gegenständen einer Sammlung oder Ausstellung, z.B. Wissenschaftler, Journalisten, Mitglieder der Öffentlichkeit, Schulklassen und Lehrer, usw.<0}

{0>**Virtual and physical access** – access to collection objects digitally or naturally for scientific as well as popular scientific research purposes.<}0{>**Virtueller und physischer Zugang** – digitaler oder natürlicher Zugang zu Sammlungsobjekten für wissenschaftliche sowie auch populärwissenschaftliche Forschungszwecke.<0}

{0>**Workflows – a sequential staged series of procedures designed to achieve a task.**<}0{>**Arbeitsabläufe** – eine sequenzielle, gestufte Serie von Verfahren, deren Zweck die Erfüllung einer Aufgabe ist.<0} {0>Different stages might be assigned to different individuals For example in the digitising of an insect specimens this might be remove from collec tions “unpin specimen – unpin label – photograph image and label, re-pin specimen, put back in collection, capture data from image – georeference , etc”<}0{>Unterschiedliche Stufen können von unterschiedlichen Personen ausgeführt werden. Bei der Digitalisierung eines Insektenexemplars kann dies z.B. wie folgt ablaufen: Entnahme aus Sammlung „Exemplar lösen – Schild lösen – fotografieren und beschriften, Exemplar wieder anbringen, wieder in die Sammlung bringen, Daten vom Bild erfassen – Georeferenz, usw.“<0}

{0>**X-rays** (4010B) – X-radiation is a form of electromagnetic radiation used in research for non-destructively imaging the internal structure of objects.<}0{>**Röntgenaufnahmen** (4010B) – Eine Röntgenaufnahme ist eine Form elektromagnetischer Bestrahlung, die in der Forschung für die zerstörungsfreie Bildgebung der inneren Struktur von Objekten dient.<0}

{0>**APPENDIX 2**<}100{>**ANHANG 2**<0}

{0>**List of authors and contributors**<}0{>**Liste der Verfasser und Mitwirkenden**<0}

{0>To be added<}0{>Noch hinzuzufügen<0}